

# Pica II Serie

Кратко ръководство и указания за безопасност на изделието

**BG**

Zkrácený návod a pokyny pro bezpečnost produktu

**CZ**

Kurzanleitung und Hinweise zur Produktsicherheit

**DE**

Quick reference guide and product safety

**GB**

Rövid bevezetés és útmutató a termékbiztonsággal kapcsolatban

**HU**

Skrócona instrukcja i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa wyrobu

**PL**

Краткое руководство и указания по безопасности изделия

**RU**



BG - БЪЛГАРСКИ	5
CZ - ČEŠTINA	23
DE - DEUTSCH	41
GB - ENGLISH	59
HU - MAGYAR	77
PL - POLSKI	95
RU - РУССКИЙ	113



Кратко ръководство и указания  
за безопасност на изделието

Български

copyright by Carl Valentin GmbH.

Информацията за обема на доставката, външния вид, работата, размерите и теглото отговаря на нашите знания в момента на даването за печат. Запазени права за изменения.

Всички права, включително върху превода, запазени.

Нито една част от инструкцията не може да бъде репродуцирана под никаква форма (чрез напечатване, фотокопиране или друг способ) без писменото съгласие на Carl Valentin GmbH или да бъде преработвана, размножавана или разпространявана по електронен път.

#### Търговска марка

Centronics® е регистрирана търговска марка на Data Computer Corporation.

Microsoft® е регистрирана търговска марка на Microsoft Corporation.

Windows 2000®, 2003®, XP® са регистрирани търговски марки на Microsoft Corporation.

TrueType е търговска марка на Apple Computer, Inc.

Zebra® и ZPL II® са регистрирани търговски марки на ZIH Corporation.

Принтерите за етикети Carl Valentin отговарят на следните директиви за безопасност:

**CE** Директива на ЕО за ниско напрежение (2006/95/EO)

Директива на ЕО за електромагнитна съвместимост (2004/108/EO)



Carl Valentin GmbH

Postfach 3744 D-78026 Villingen-Schwenningen

Neckarstraße 78-82 + 94 D-78056 Villingen-Schwenningen

Телефон +49 7720 9712-0

Телефакс +49 7720 9712-9901

E-Mail info@valentin-carl.de

[www.valentin-carl.de](http://www.valentin-carl.de)

## Съдържание

Използване по предназначение .....	8
Правила по техника на безопасност .....	8
Изхвърляне съгласно екологичните изисквания .....	8
Експлоатационни условия .....	9
Разопаковане на принтера за етикети .....	12
Обем на доставките .....	12
Инсталиране на принтера за етикети .....	12
Съвързване на принтера за етикети .....	12
Пускане в експлоатация на принтера за етикети .....	13
Зареждане на етикетна ролка в стандартен режим .....	14
Зареждане на етикетната ролка в режим на откъсване .....	14
Поставяне на трансферното фолио .....	15
Поле за обслужване .....	16
Функции на бутоните .....	17
Технически данни .....	18
Почистване на печатащия валяк .....	20
Почистване на печатащата глава .....	21
Почистване на светлинната бариера за етикетите .....	21

## Използване по предназначение

- Принтерът за етикети е произведен в съответствие с техническото равнище и признатите правила по техника на безопасност. Въпреки това по време на работа могат да възникнат опасности за живота и здравето на потребителя или трети лица респ. повреди на принтера за етикети и други материални ценности.
- Принтерът за етикети трябва да се използва само в безупречно в техническо отношение състояние и само по предназначение, като се вземат под внимание правилата за безопасност и опасностите и се спазва инструкцията за експлоатация! Повредите, особено такива, които засягат безопасността, трябва да се отстраняват незабавно.
- Принтерът за етикети е предназначен само за печат на подходящи и одобрени от производителя материали. Използването за други цели, различни от посочените, се счита за използване не по предназначение. За повреди в резултат на непозволено използване производителят/доставчикът не поема отговорност, рисъкът се носи единствено от потребителя.
- Към използването по предназначение спада също така спазването на инструкцията за експлоатация, включително на дадените от производителя препоръки/инструкции за поддръжката.

## Правила по техника на безопасност

- Принтерът за етикети е конструиран за електрически мрежи с променливо напрежение от 230 V. Включвате принтера за етикети само в електрически контакти със защитен проводник.
- Принтерът за етикети трябва да се свързва само с устройства, които работят със защитно понижено напрежение.
- Преди оствъществяване или прекъсване на връзките трябва да се изключат всички участващи устройства (компютър, принтер, аксесоари).
- С принтера за етикети трябва да се работи само в суха околна среда и той не трябва да се излага на влага (водни пръски, мъгла и др.).
- Ако принтерът за етикети се използва при отворен капак, обърнете внимание на това, че дрехите, косата, бижутата или други подобни не трябва да влизат в контакт с откритите, въртящи се части.
- По време на работа печатащият модул може да се нагорещи. Не го докосвайте по време на работа и го оставете да се охлади преди смяна на материала, демонтаж или юстиране.
- Извършвайте само действията, описани в тази инструкция за експлоатация. Други дейности могат да бъдат изпълнявани само от обучен персонал или сервизни техници.
- Неправомерните намеси по електронните модули и техния софтуер могат да предизвикат неизправности.
- Неправилната работа или промените по уреда могат да застрашат експлоатационната надеждност.
- По уредите са поставени различни предупредителни указания, които обръщат внимание на опасностите. Тези лепенки не бива да се отстраняват, в противен случай опасностите вече няма да могат да се разпознават.

## Изхвърляне съгласно екологичните изисквания

От 23.03.2006 год. производителите на B2B уреди са задължени да приемат и оползотворяват старите уреди, произведени след 13.08.2005 год. Старите уреди не трябва да се предават в събирателните пунктове за битови отпадъци. Същите трябва организирано да се оползотворяват и изхвърлят от производителя. Следователно Carl Valentin GmbH ще приема за в бъдеще обратно продуктите, означени съответно с марката Valentin.

Следователно старите уреди ще се изхвърлят съгласно предписанията.

Carl Valentin GmbH поема всички задължения за навременното изхвърляне на остателите уреди, с което прави възможно по-нататъшния безпрепятствен пласмент на продуктите. Можем да приемем обратно единствено уредите, които са ни доставени безплатно.

Повече информация можете да намерите в Европейска Директива за отпадъчно електрическо и електронно оборудване (WEEE).

## Експлоатационни условия

Експлоатационните условия са предпоставки, които трябва да бъдат изпълнени по отношение на нашия уред преди пускане в експлоатация и по време на работа, за да се гарантира безопасната и безаварийна работа.

Моля прочетете внимателно долупосочените експлоатационни условия.

В случай, че имате въпроси във връзка с практическото приложение на експлоатационните условия, свържете се с нас или с Вашата компетентна сервизна служба.

## Общи условия

Уредите трябва да бъдат транспортирани и складирани преди инсталацирането само в оригиналната опаковка.

Уредите не трябва да бъдат инсталирани и не трябва да бъдат пускани в експлоатация преди да бъдат изпълнени експлоатационните условия.

Пускането в експлоатация, програмирането, обслужването, почистването и поддръжката на нашите уреди трябва да се проведе след основно прочитане на нашите ръководства.

Уредите трябва да бъдат обслужвани само от обучен персонал.



### УКАЗАНИЕ!

Провеждайте необходимите регулярни обучения.

Указанията са в сила също и за доставените от нас чужди уреди.

Трябва да бъдат използвани само оригинални резервни и сменни части.

## Указания за литиевата батерия

За литиевата батерия (Модел CR 2032), която се намира върху процесора на модула, е в сила Директивата за батериите, която предвижда разредените батерии да бъдат събиирани в контейнери за стари батерии на търговеца и да бъдат отстранявани в съответствие с местните разпоредби за отстраняване на отпадъците. В случай, че батериите не са напълно разредени, трябва да бъдат взети мерки същите да бъдат свързани накъсо. При излизане от експлоатация на модула, батерията във всички случаи трябва да бъде изхвърлена като отпадък отделно от модула.



### ОПАСНОСТ!

Опасност от експлозия!

⇒ Не използвайте токопроводящи инструменти.

## Условия на мястото за монтаж

Монтажната повърхност трябва да бъде равна, без наличие на вибрации, люлеене и въздушно течение.

Уредите трябва да се подредят така, че да бъдат възможни оптимално обслужване и добър достъп за поддръжка.

## Инсталиране на електрозахранването на мястото за монтаж

Инсталирането на електрозахранването за свързване на нашия уред трябва да се извърши по международните разпоредби и произтичащи от тях изисквания. Към тях по принцип спадат препоръките на една от следните три комисии:

- Международна електротехническа комисия (IEC)
- Европейски комитет за стандартизация в електротехниката (CENELEC)
- Съюз на немските електротехници (VDE)

Нашите уреди са конструирани съгласно клас на защита I на Съюза на немските електротехници (VDE) и трябва да бъдат свързани към защищен проводник. Електрозахранването на мястото на монтажа трябва да бъде изпълнено със защищен проводник, за да бъдат отведени вътрешните токовите смущения от уреда.

## Технически данни на електрозахранването

Напрежение и честота на електrozахранването:

Вижте фирменията табелка

Допустими колебания на напрежението на електrozахранването:

от +6% до -10% от номиналната стойност

Допустими колебания на честотата на електrozахранването:

от +2% до -2% от номиналната стойност

Допустим коефициент на нелинейни изкривявания на електrozахранването:

<=5%

### Мерки за подтискане на смущенията:

При мрежа със силни смущения (напр. при наличие на устройства с тиристорно управление) трябва да бъдат взети мерки за подтискане на смущенията. Имате например следните възможности:

- Да предвидите отделно мрежово електrozахранване за нашите уреди.
- В проблемни случаи да монтирате капацитивно разединен разделителен трансформатор или друг уред за подтискане на смущенията към захранващия проводник на нашия уред.

## Паразитни излъчвания и устойчивост на смущенията

Изпращане на смущения/емисия съгласно EN 61000-6-4: 2007 за промишлени среди

- Токово смущение в проводника съгласно EN 55022: 05-2008
- Сила на смущаващото поле съгласно EN 55022: 05-2008
- Токове с висши хармонични (обратно въздействие на мрежата) съгласно EN 61000-3-2: 04-2006
- колебания на напрежението / трептене съгласно EN 61000-3-3: 09-2008

Устойчивост/състояние на висока устойчивост съгласно EN 61000-6-2: 08-2005 за промишлени среди

- Устойчивост на смущения при разреждане на статично електричество съгласно EN 61000-4-2: 03-2009
- Електромагнитни полета съгласно EN 61000-4-3: 05-2006, ENV 50204: 03-1995
- Устойчивост срещу бързи транзитни смущения (избухвания) съгласно EN 61000-4-4: 12-2004
- Устойчивост срещу импулсни напрежения (изригвания) съгласно EN 61000-4-5: 11-2006
- Високочестотно напрежение съгласно EN 61000-4-6: 03-2009
- Прекъсване и спадане на напрежението съгласно EN 61000-4-11: 08-2004



### УКАЗАНИЕ!

Това е устройство от клас А. Това устройство може да причини смущения в жилищна среда; в такъв случай от стопанисвания може да се изиска да проведе необходимите мерки и да бъде отговорен за това.

## Свързвани проводници към външни уреди

Всички свързвани проводници трябва да бъдат проведени в екранирани кабели. Екранирането трябва да бъде свързано от двете страни челно към корпуса на щепсела.

Не се позволява прекарването на проводниците паралелно на електrozахранването. При неизбежно паралелно прекарване трябва да се осигури минимално разстояние от 0,5 m.

Температурен диапазон на проводниците: от -15 до +80 °C.

Трябва да се свързват електрически само устройства, които изпълняват изискванията на "Безопасно свръхниско напрежение" (SELV). Обикновено това са уредите, които са одобрени по EN 60950.

## Инсталиране на проводниците за данни

проводникът за данните трябва да бъде напълно екраниран и осигурен с метален или метализиран корпус за щепселното съединение. Екранираният кабел и щепселното съединение са необходими за избягване на излъчването и приемането на електрически смущения.

Допустими проводници

Екраниран проводник:  
4 x 2 x 0,14 mm<sup>2</sup> (4 x 2 x AWG 26)  
6 x 2 x 0,14 mm<sup>2</sup> (6 x 2 x AWG 26)  
12 x 2 x 0,14 mm<sup>2</sup> (12 x 2 x AWG 26)

Предавателният и приемният проводник трябва винаги да бъдат усуквани по двойки.

Максимални дължини на проводниците:  
при интерфейс V 24 (RS232C) - 3 м (с екраниране)  
при Centronics - 3 м (с екраниране)  
при USB - 5 м (с екраниране)  
при Ethernet - 100 м

## **Въздушна конвекция**

За да се избегне недопустимото загряване, около уреда трябва да бъде осигурена свободна въздушна конвекция.

## **Границни стойности**

Тип на защитата съгласно IP:	20
Температура на околната среда °C (работна):	Мин. +5 макс. +35
Температура на околната среда °C (складова):	Мин. -20 макс. +60
Относителна влажност на въздуха % (работна):	Макс. 80
Относителна влажност на въздуха % (складова):	Макс. 80 (не се допуска оросяване на уреда)

## **Гаранция**

Не поемаме отговорност за щети, които могат да бъдат причинени от:

- Неспазване на нашите експлоатационни условия и Ръководството за експлоатация.
- Погрешно електрическо инсталиране на средата.
- Конструктивни изменения на нашите уреди.
- Погрешно програмиране и обслужване.
- Не провеждане на защита на данните.
- Използване на неоригинални резервни части и принадлежности.
- Естествено износване и изтриване.

Когато уредите бъдат настроени или програмирани отново, проверете настройките чрез пробен ход и пробен печат. С това ще избегнете погрешните резултати, отчети и оценки.

Уредите трябва да бъдат обслужвани само от обучен персонал.

Проверете правилната работа с нашите изделия и повторете обучението.

Ние не поемаме никаква гаранция за това, че всички описани в това ръководство свойства са налице при всички модели. Поради нашия усилия за непрекъснато развитие и усъвършенстване съществува вероятност техническите данни да бъдат променени без да Ви уведомим за това.

Поради развитието или специфични за страната разпоредби илюстрациите и примерите в ръководствата могат да се различават от доставеното изпълнение.

Моля съблюдавайте информацията за допустимите печатни средства и препоръките за обслужването на уреда, за да избегнете повреди или преждевременно износване.

Ние се ангажираме да напишем това ръководство в разбираема форма и да Ви предоставим възможно най-много информация. В случай, че имате въпроси или когато установите грешка, моля съобщете ни това, за да можем да подобрим нашите ръководства.

## Разопаковане на принтера за етикети

- ⇒ Махнете принтера за етикети от картона.
- ⇒ Проверете принтера за етикети за повреди по време на транспортирането.
- ⇒ Проверете доставката за комплектност.

## Обем на доставките

- Принтер за етикети.
- Захранващ кабел.
- празна сърцевина за фолио, монтирана върху навиващото устройство за трансферното фолио.
- Ръб за откъсване (само при основните устройства).
- Ръб за подаване (само при устройствата с функция за подаване).
- Отрязвашо приспособление (само при уреди с опция Нож).
- Документация.
- CD с драйвер за принтера.
- Labelstar LITE.



### УКАЗАНИЕ!

Запазете оригиналната опаковка за по-късно транспортиране

## Инсталиране на принтера за етикети



### ВНИМАНИЕ!

Повреда на устройството и печатните материали поради навлажняване и намокряне.

⇒ Инсталдрайте принтера за етикети само на сухи и защитени от водни пръски места.

- ⇒ Инсталдрайте принтера на равна основа.
- ⇒ Отворете капака на принтера за етикети.
- ⇒ Отстранете транспортните осигуровки от дунапрен в областта на печатащата глава.

## Свързване на принтера за етикети

Принтерът за етикети е оборудван със захранващ кабел за различно напрежение и стандартно се експлоатира при номинално напрежение от 230 V.

Преминаването към 115 V може да се извършва само от обучен персонал.



### ВНИМАНИЕ!

Повреда на устройството поради недефинирани токове на включване.

⇒ Преди включване към електрическата мрежа поставете мрежовия ключ на положение "0"

- ⇒ Включете захранващия кабел в гнездото за включване към електрическата мрежа.
- ⇒ Включвайте щепсела на захранващия кабел в заземен електрически контакт.



### УКАЗАНИЕ!

При неправилно заземяване или липса на заземяване могат да се появят смущения в работата.

Обърнете внимание на това, че всички свързани с принтера за етикети компютри, както и свързващите кабели трябва да са заземени.

- ⇒ Свържете принтера за етикети с компютър или мрежа посредством подходящ кабел.

## Пускане в експлоатация на принтера за етикети



### УКАЗАНИЕ!

Принтерът може да се управлява както през нашия принтерен драйвер, така и през нашия софтуер за етикети.

След включване на принтера за етикети от обратната страна се показва актуалното състояние, актуалната дата и актуалното часовно време.

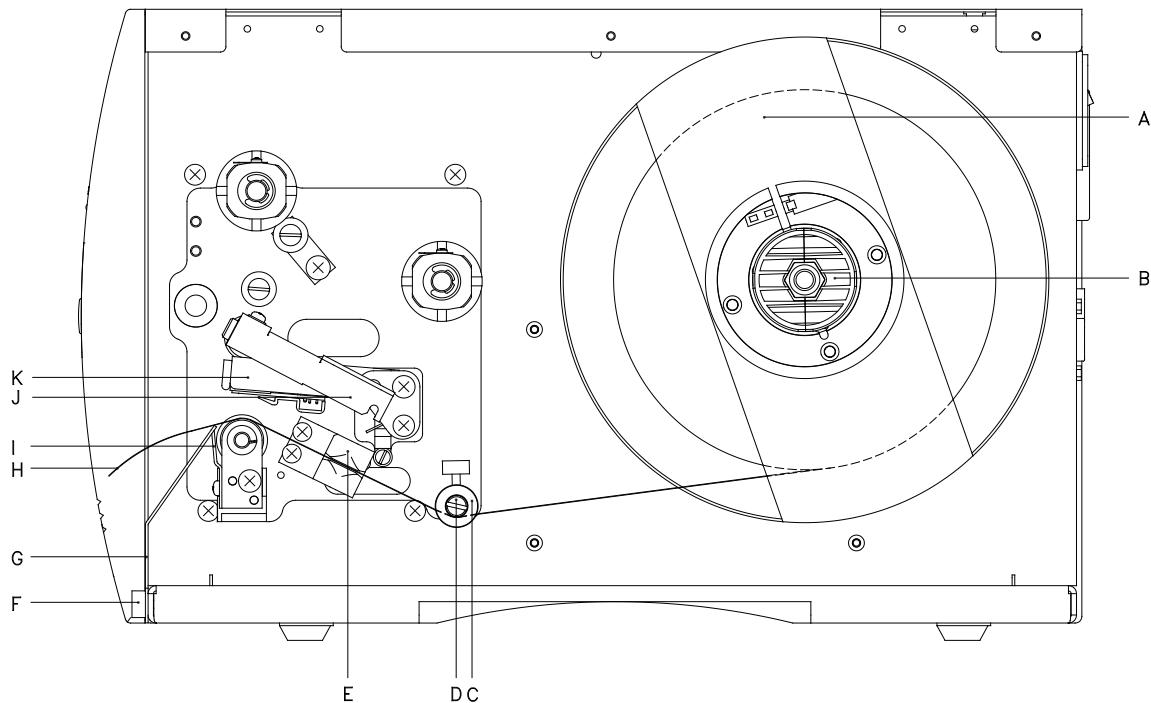
- ⇒ Заредете етикетите и трансферната лента.
- ⇒ След поставяне на етикетите и трансферната лента, етикетите трябва да се измерят от принтера.  
При това се измерва дължината на етикетите и се настройва сензорът за етикетите. Натиснете бутоните и на фолийната клавиатура (> 3 сек.), за да стартирате процеса на измерване. За процеса на измерване принтерът трябва да е в режим Онлайн.
- ⇒ След завършване на процеса на измерване, натиснете бутона , за да превключите към режим Онлайн.



### УКАЗАНИЕ!

За да се позволи коректно измерване, трябва да бъдат подадени най-малко два пълни етикета (не се отнася за безконечни етикети).

## Зареждане на етикетна ролка в стандартен режим



- Отворете капака на принтера
- Завъртете червения притискащ лост (J) в посока обратна на часовниковата стрелка, за да отворите печатната глава (K).
- Снемете външния етикетен държач (A).
- Поставете етикетна ролка с вътрешно размотаване в устройството за размотаване (B) и монтирайте отново етикетния държач (A).
- Прекарайте етикетния материал под направляващия вал (D) и през печатната глава (K) и внимавайте за това, материалът да минава през фотоклетката (E).
- Завъртете червения притискащ лост (J) в посока на часовниковата стрелка докато се фиксира, за да затворите печатната глава (K).
- Настройте регулировъчните пръстени (C) на направляващия вал (D) по ширината на материала.
- Затворете отново капака на принтера.

## Зареждане на етикетната ролка в режим на откъсване

Стандартният принтер е оборудван с вграден откъсващ ръб (не при опция Нож или сепаратор).

За работа с откъсващ ръб (I) трябва да се отвият двата винта с назъбка (F) и да се отстрани предната ламарина (G).

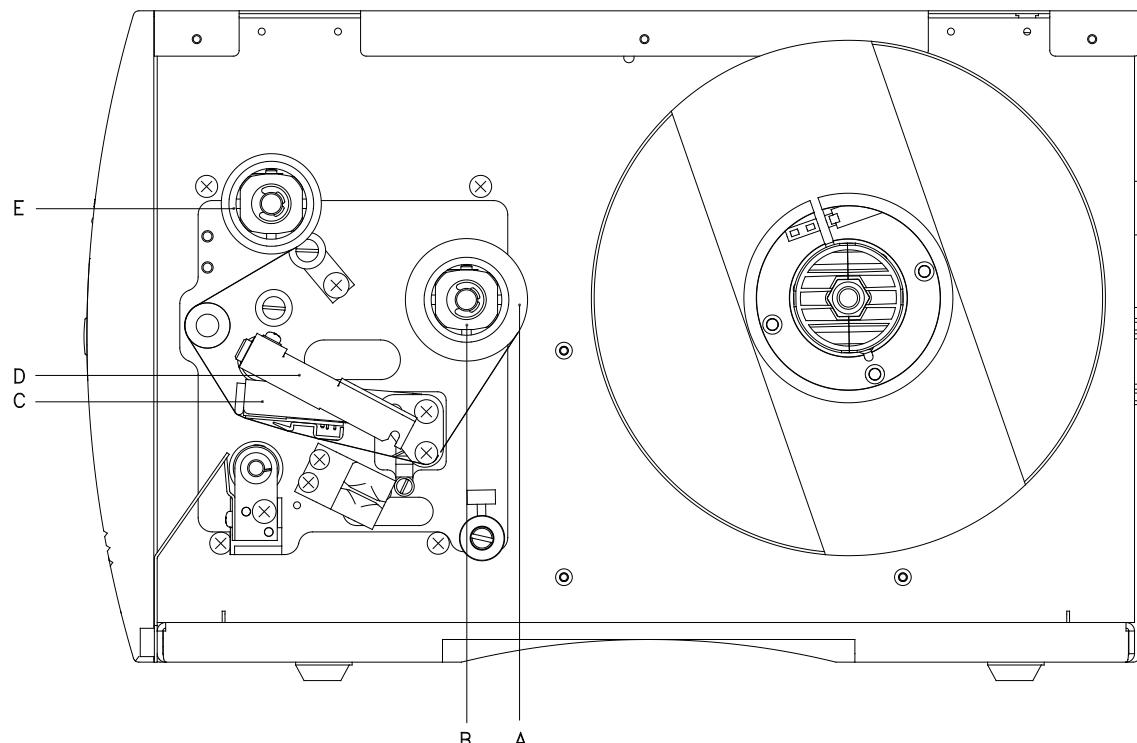
## Поставяне на трансферното фолио



### УКАЗАНИЕ!

Тъй като поради електростатичното разреждане може да бъде повредено тънкото покритие на печатащата термоглава или други електронни детайли, трансферната лента трябва да е антистатична.

Използването на грешни материали може да доведе до неправилно функциониране на принтера и да се отпадне гаранцията



### УКАЗАНИЕ!

За метода на печат с топлинен пренос трябва да бъде заредена мастиленна лента. При употребата на принтери за директен термопечат не се поставя мастиленна лента. Използваната в принтера мастиленна лента трябва да бъде най-малко толкова широка, колкото е печатният носител. Ако мастилената лента е по-тясна от печатния носител, печатната глава остава частично незащитена и се износва преждевременно.

- Преди поставянето на трансферното фолио почистете печатащата глава.
- Отворете капака на принтера
- Завъртете червения притискащ лост (D) в посока обратна на часовниковата стрелка, за да отворите печатната глава (C).
- Вкарайте ролката с трансферната лента (A) в устройството за намотаване (B).
- Вкарайте една празна шпула за цветната мастиленна лента в устройството за намотаване (E) и прокарайте трансферната лента под печатната глава.
- Фиксирайте началото на трансферната лента към празната шпула на устройството за навиване (E). При това обрънете внимание на посоката на въртене на устройството за намотаване обратно на часовниковата стрелка.
- Завъртете червения притискащ лост (D) в посока на часовниковата стрелка докато се фиксира, за да затворите печатната глава (C).
- Затворете отново капака на принтера.

## Поле за обслужване



### УКАЗАНИЕ!

В допълнение към двуредовия дисплей принтерът разполага с 2 цветни светодиода, за да може потребителят да отчете състоянието на принтера и отдалеч.

Състояние	Светодиод	Дисплей	Описание
Готов		ONLINE Показване на датата и часа.	Принтерът е готов за получаване на данни.
Не е готов		OFFLINE Показване на датата и часа.	При режим Офлайн на принтера могат да се извършват следните действия: <ul style="list-style-type: none"> <li>Подаване на един етикет</li> <li>Тестов печат/Отпечатване на състоянието</li> <li>Потвърждаване на грешка</li> <li>Задачата за печат е прекъсната</li> </ul>
Печат		Name Print Име на отпечатания етикет. Зададен и действителен брой изделия от текущата задача за печат.	Принтерът изпълнява текущата задача за печат. Принтерът може да получи данни за нова задача за печат. Новата задача за печат ще бъде стартирана след завършване на предишната задача.
Пауза		Name Stopped Име на отпечатания етикет. Зададен и действителен брой изделия от текущата задача за печат.	Задачата за печат е прекратена от оператора.
Изчакване		Name Waiting Име на отпечатания етикет. Зададен и действителен брой изделия от текущата задача за печат.	Само при опция Сепаратор: Принтерът е готов да отпечата следващия етикет от текущата задача за печат и след това да отлепи етикета.
Грешка		Error Number Грешка Номер Кратко описание на грешката.	Възникнала е грешка, която трябва да бъде отстранена. Задачата за печат може да продължи след отстраняване на грешката.

## Функции на бутоните



### УКАЗАНИЕ!

Функциите на бутоните зависят от актуалната задача за печат.

Състояние	Бутон	Описание/функция
Готов		Превключване на режим Офлайн.
	+	Задръжте бутоните натиснати един след друг, за да определите стойностите за етикетите.
	+	Задръжте бутоните натиснати един след друг (> 10 сек), за да възстановите заводски настроените стойности.
Не е готов		Превключване на режим Онлайн.
		Кратко натискане = Подаване на етикет. Продължително натискане = Отделно отрязване.
		Кратко натискане = Тестов печат. Продължително натискане = Отпечатване на състоянието.
	+	Задръжте бутоните натиснати заедно, за да отидете в сервисните функции.
Печат		Прекъсване на задачата за печат. Продължаване на задачата за печат.
Пауза		Прекратяване на задачата за печат.
		Продължаване на задачата за печат.
Грешка		Потвърждаване на грешка.

**Технически данни**

	<b>Pica II 104/8</b>	<b>Pica II 106/12</b>	<b>Pica II 103/8 T</b>	<b>Pica II 108/12 T</b>
Разделителна способност	200 точки на инч	300 точки на инч	203 точки на инч	300 точки на инч
Макс. скорост на отпечатване	100 мм/сек	100 мм/сек	100 мм/сек	100 мм/сек
Ширина на печата	104 мм	105,7 мм	104 мм	108,4 мм
Ширина на отвора за етикети	110 мм	110 мм	110 мм	110 мм
Печатаща глава	Flat Type <sup>1</sup>	Flat Type <sup>1</sup>	Flat Type <sup>2</sup>	Flat Type <sup>2</sup>
<b>Етикети</b>				
Материал за етикети или безконечен материал на ролки или лепорело		Хартия, картон, текстил, пластмаса		
Дебелина на материала		макс. 220 гр/м <sup>2</sup> (по-голяма при поискване)		
мин. ширина на етикетите		15 мм		
мин. височина на етикетите				
Стандартна При режим на отрязване и отлепяване		6 мм 15 мм		
макс. височина на етикетите				
Standard Етернет (опция)	750 мм (по-високо при запитване) 650 мм		650 мм (по-високо при запитване) 450 мм	
Макс. диаметър на ролката				
Развиване вътрешно Развиване външно		180 мм 300 мм		
Диаметър на сърцевината		40 мм / 75 мм (опция)		
Намотка		отвън или отвътре		
Сензор за етикети				
Standard Опция		Пропускана светлина Пропускана светлина и отражение отгоре / Пропускана светлина и отражение отдолу		
<b>Трансферна лента</b>		(само за термотрансферни принтери)		
Цветна страна		отвън или отвътре (опция)		
Макс. диаметър на ролката		Ø 70 мм		
диаметър на сърцевината		25,4 мм / 1"		
Макс. дължина		300 мм		
Макс. ширина		110 мм		
<b>Размери на корпуса (мм)</b>				
ширина x височина x дълбочина		230 x 230 x 350		
Тегло около		9 kg		
<b>Електроника</b>				
Процесор		Високоскоростен 32 бита		
Оперативна памет (RAM)		16 MB / 64 MB (при запитване)		
Батерия		за часовник за реално време (запаметяване на данни при изключване на мрежата)		
Предупредителен сигнал		Акустичен сигнал при грешка		
<b>Интерфейси</b>				
Сериен порт		RS-232C (до 115200 Baud)		
Паралелен порт		Centronics (SPP)		
USB (универсална серийна шина)		2.0 High Speed Slave		
Етернет (опция)		10/100 Base T, LPD, RawIP-Printing, DHCP, HTTP, FTP		
WLAN (опция)		Карта 802.11b/g WEP/WPA PSK (TKIP)		

<sup>1</sup> = Термотрансфер<sup>2</sup> = Термодирект

Стойности на електрозахранването	Pica II 104/8	Pica II 106/12	Pica II 103/8 Т	Pica II 108/12 Т
Захранващо напрежение Стандарт		230 V / 50-60 Hz 2 A 115 V / 50-60 Hz 3 A (опция) Настройка на напрежението през вътрешния селектор за напрежение Предварителна настройка: 230 V		
Консумация на електроенергия		макс. 150 VA		
Температура		5-35 °C		
Относителна влажност		макс. 80% (некондензиращ)		
<b>Поле за обслужване</b>				
Бутони		Тест печат, отпечатване на състоянието, Feed, Enter		
LCD-екран		Графичен дисплей 132 x 64 пиксела зелено фоново осветление		
<b>Контролни устройства</b>				
Стоп на печата при		Край на трансферната лента / край на етикетите		
Разпечатка за състоянието		Разпечатка за настройките на уреда като напр. пробег, параметри на фотоклетките, интерфейсите, мрежовите параметри Разпечатка на вътрешните видове шрифтове, както и на всички поддържани баркодове		
<b>Шрифтове</b>				
Видове шрифтове		6 растерни шрифта 6 векторни шрифта/мащабируеми (TrueType) шрифта (само 300 dpi принтери) 6 пропорционални шрифта Други видове шрифтове при запитване		
Набори от знаци		Windows 1250 до1257, DOS 437, 850, 852, 857 Поддържат се всички западно и източно-европейски, латински, кирилични, гръцки, еврейски и арабски знаци Други набори от знаци при запитване		
Растерни шрифтове		Размер на ширина и височина 0,8-5,6 Увеличителен фактор 2-9 Подравняване 0°, 90°, 180°, 270°		
Векторни шрифтове/мащабируеми (TrueType) шрифтове		6 свободно скалируеми BITSTREAM®-шифтове Размер на ширина и височина 1-99 mm Увеличителен фактор безстепенен Подравняване 360° на стълки от 90°		
Шрифтови атрибути		В зависимост от вида шрифт – удебелен, курсив, инверсен, верикален		
Разстояние между знаците		Променливо		
<b>баркодове</b>				
Баркодове 1D		CODABAR, Code 128, Code 2/5 interleaved, Code 39, Code 39 extended, Code 93, EAN 13, EAN 8, EAN ADD ON, GS1-128 (EAN 128), Identcode, ITF 14, Leitcode, Pharmacode, PZN Code, UPC-A, UPC-E		
Баркодове 2D		CODABLOCK F, DataMatrix, MAXICODE, PDF 417, QR Code		
Композитни баркодове		GS1 DataBar Expanded, GS1 DataBar Limited, GS1 DataBar Omnidirectional, GS1 DataBar Stacked, GS1 DataBar Stacked Omnidirectional, GS1 DataBar Truncated		
		Може да се променя височината, модулната ширина и пропорцията на всички баркодове Подравняване 0°, 90°, 180° и 270° По избор контролна цифра и разпечатка на нешифрован запис		
<b>Софтуер</b>				
Конфигурация		ConfigTool		
Управление на процеса		Netstar PLUS		
Софтуер за етикети		Labelstar LITE Labelstar PLUS		
Windows драйвер		Windows 2000 32/64 Bit Windows XP 32/64 Bit Windows Vista 32/64 Bit Windows Server 2003 32/64 Bit Windows Server 2008 32/64 Bit		

Запазваме си правото за технически промени

## Почистване



### ОПАСНОСТ!

Съществува опасност за живота вследствие на токов удар!

⇒ Преди работи по поддръжката винаги изключвайте принтера от електрическата мрежа.

Техническо обслужване	Интервал
Общо почистване.	При необходимост.
Почистване на печатащия валяк.	При всяка смяна на ролката с етикети или при влошаване на отпечатъка и транспортирането на етикетите.
Почистване на печатащата глава.	<b>Директен термопечат:</b> При всяка смяна на ролката с етикети. <b>Трансферен термопечат:</b> При всяка смяна на трансферното фолио или при влошаване на отпечатъка.
Почистване на светлинната бариера за етикетите.	При всяко сменяне на ролката с етикети с нова.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасност от пожар от леснозапалим разтворител за етикети!

⇒ При използването на разтворители принтерът за етикети трябва да е добре почищен от прахта.

## Общо почистване



### ВНИМАНИЕ!

Повреда на принтера при използване на силни почистващи препарати!

⇒ Не използвайте абразивни препарати или разтворители за почистване на външните повърхности или модулите.

⇒ Отстранявайте прах и хартиени власинки на мястото за печтане с мека четка или прахосмукачка.

⇒ Почиствайте външните повърхности с универсален почистващ препарат.

## Почистване на печатащия валяк

Замърсяване на печатната глава може да доведе до лошо качество на печата и до възпрепятстване на транспортирането на материала.

- Отворете капака на принтера
- Завъртете лоста по посока, обратна на часовниковата стрелка, за да повдигнете печатащата глава.
- Извадете етикетите и трансферното фолио от принтера.
- Отстранете отлагания с препарат за почистване на валяци и мека кърпа.
- Ако валякът се повреди, сменете валяка.

## Почистване на печатащата глава

По време на печата по печатащата глава могат да се съберат замърсения, които влошават отпечатъка, например с разлики в контраста или вертикални линии.



### ВНИМАНИЕ!

Повреда на печатащата глава!

- ⇒ Не използвайте остри и твърди предмети за почистване на печатащата глава.
- ⇒ Не докосвайте стъкленото защитно покритие на печатащата глава

- Отворете капака на принтера
- Завъртете лоста по посока, обратна на часовниковата стрелка, за да повдигнете печатащата глава.
- Извадете етикетите и трансферното фолио от принтера.
- Почиствайте повърхността на печатащата глава със специалния щифт за почистване или потопен в чист алкохол памук на клечка.
- Преди пускане в експлоатация на принтера оставете печатащата глава да съхне 2-3 минути.

## Почистване на светлинната бариера за етикетите

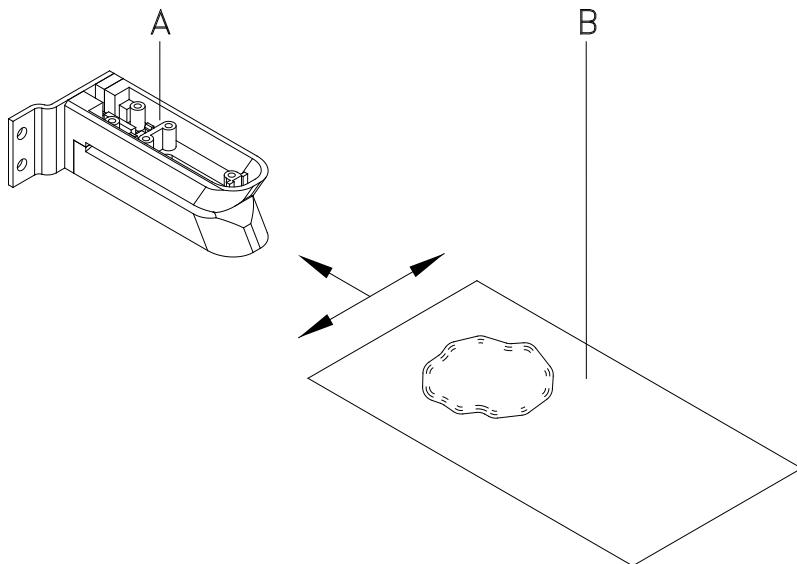


### ВНИМАНИЕ!

Повреда на светлинната бариера!

- ⇒ Не използвайте остри и твърди предмети или разтворители за почистване на светлинната бариера.

Светлинната бариера може да се замърси от хартиен прах. Това може да попречи на разпознаването на началото на етикетите.



- Отворете капака на принтера
- Завъртете лоста по посока, обратна на часовниковата стрелка, за да повдигнете печатащата глава.
- Извадете етикетите и трансферното фолио от принтера.
- Напръскайте фотоклетката (A) със спрей с газ под налягане  
Спазвайте инструкциите върху опаковката.
- Фотоклетката за етикетите (A) може допълнително да бъде почиствана с почистваща карта (B), която предварително е овлажнена с чист алкохол. Движете почистващата карта напред и назад (виж фигурата).
- Поставете отново етикети и трансферно фолио.



Zkrácený návod a pokyny pro  
bezpečnost produktu

Čeština

Copyright by Carl Valentin GmbH.

Údaje k rozsahu dodávky, vzhledu, výkonu, rozměrům a hmotnosti odpovídají našim znalostem ve chvíli vydání tiskem tohoto návodu. Změny vyhrazeny.

Všechna práva, i překladová, vyhrazena.

Žádná část díla nesmí být bez písemného povolení Carl Valentin GmbH jakoukoliv formou (tisk, fotokopie nebo jinou technikou) reproducována nebo zpracovávána za použití elektronických systémů, rozmnožována nebo rozšiřována.

#### Ochranná známka

Centronics® je registrovaná ochranná známka společnosti Data Computer Corporation.

Microsoft® je registrovaná ochranná známka společnosti Microsoft Corporation.

Windows 2000®, 2003®, XP® jsou registrované ochranné známky společnosti Microsoft Corporation.

TrueType je ochranná známka společnosti Apple Computer, Inc.

Zebra® a ZPL II® jsou registrované ochranné známky společnosti ZIH Corporation.

Tiskárna etiket Carl Valentin splňuje následující bezpečnostní směrnice:

**CE** Směrnice Evropských společenství pro stroje (2006/95/EG)

Směrnice Evropských společenství elektromagnetická kompatibilita (2004/108/EG)



Carl Valentin GmbH

Postfach 3744 D-78026 Villingen-Schwenningen

Neckarstraße 78-82 + 94 D-78056 Villingen-Schwenningen

Telefon +49 7720 9712-0

Telefax +49 7720 9712-9901

E-Mail info@valentin-carl.de

**www.valentin-carl.de**

## Obsah

Použití dle patřičného určení .....	26
Bezpečnostní pokyny .....	26
Ekologická likvidace .....	26
Provozní podmínky .....	27
Vybalte tiskárnu etiket .....	30
Rozsah dodávky .....	30
Usaděte tiskárnu na etikety .....	30
Zapojte tiskárnu na etikety .....	30
Uvedení tiskárny etiket do provozu .....	31
Vložení kotouče etiket ve standardním režimu .....	32
Vložení cívky se štítky v trhacím režimu .....	32
Vkládání přenosové fólie .....	33
Ovládací panel .....	34
Funkce tlačítka .....	35
Technická data .....	36
Vyčistěte tiskové válce .....	38
Vyčistěte tiskovou hlavu .....	39
Čistění etiketové světelné clony .....	39

## Použití dle patřičného určení

- Tiskárna etiket je konstruována podle úrovně techniky a uznávaných bezpečnostních technických pravidel. Přesto může při používání zafízení hrozit nebezpečí pro zdraví a život uživatele nebo třetích osob popř. poškození této tiskárny etiket či jiné věcné škody.
- Tato tiskárna etiket může být používána pouze v technicky bezvadném stavu a také dle svého určení, se znalostmi bezpečnosti a nebezpečí s ohledem na návod k obsluze! Obzvláště rušení, která ohrožují bezpečnost, musí být neprodleně odstraněna.
- Tato tiskárna etiket je určena výlučně k potisku k tomu určených a výrobcem povolených materiálů. Používání tiskárny jiným způsobem nebo vycházející z tohoto způsobu není považováno za užívání dle patřičného určení. Výrobce/dodavatel neručí za škody způsobené nevhodným používáním; riziko za ně nese pouze uživatel.
- K účelovému používání patří také dodržování návodu k použití včetně doporučení/předpisů pro údržbu ze strany výrobce.

## Bezpečnostní pokyny

- Tiskárna etiket je projektována pro elektrické sítě se střídavým napětím od 230 V. Tuto tiskárnu etiket připojujte pouze do zásuvek s kolíkem ochranného vedení.
- Tiskárnu etiket spojujte pouze s přístroji, které mají malé ochranné napětí.
- Před zapojováním nebo odpojováním vypněte všechny příslušné přístroje (počítač, tiskárnu a příslušenství).
- Provozujte tuto tiskárnu etiket pouze v suchém prostředí a nevystavujte ji vlhkosti (ostříková voda, mlha atd.).
- Pokud budete tiskárnu etiket provozovat s otevřeným krytem, dbejte na to, aby se do kontaktu s otevřenými rotujícími součástmi nedostalo oblečení, vlasy, šperky nebo podobné osobní věci.
- Tisková jednotka se během tisku může zahřívat. Během provozu se nedotýkejte a před výměnou materiálu, demontáží nebo seřizováním nechte vychladnout.
- Provádějte pouze ty operace, které jsou popsány v tomto návodu k použití. Další práce může provádět jen školený personál nebo servisní technici.
- Neodborné zásahy do elektronických jednotek a jejich softwaru mohou způsobit poruchy.
- Neodborné práce nebo úpravy na přístroji mohou ohrozit provozní bezpečnost.
- Na přístrojích jsou umístěny různé výstražné štítky, které upozorňují na nebezpečí. Tyto nálepky neodstraňujte, jinak už nelze nebezpečí identifikovat.

## Ekologická likvidace

Výrobci přístrojů B2B jsou od 23.03.2006 povinni odebírat zpět vysloužilé přístroje, které byly vyrobeny po datu 13.08.2005, a zhodnocovat je. Tyto vysloužilé přístroje se v zásadě nesmí odevzdávat v komunálních sběrných místech. Pouze výrobce je smí organizovaně zhodnotit a zlikvidovat. Příslušně označené výrobky Valentin se proto v budoucnu mohou odevzdávat zpět do firmy Carl Valentin GmbH.

Vysloužilé přístroje pak budou odborně zlikvidovány.

Firma Carl Valentin GmbH tímto včas akceptuje veškeré závazky v rámci likvidace vysloužilých přístrojů a umožňuje tímto i nadále plynulou distribuci svých výrobků. Můžeme odebrat zpět pouze přístroje zasláné vyplaceně.

Další informace získáte ze směrnice WEEE DE 38124514.

## Provozní podmínky

Provozní podmínky jsou předpoklady, které musí být splněny před uvedením do provozu a během provozu našich přístrojů, aby byl zajištěn bezpečný a bezporuchový provoz.

Přečtěte si prosím pečlivě provozní podmínky.

Pokud byste měli dotazy vyplývající z praktického použití návodů k použití, spojte se s námi nebo s Vaším příslušným servisním střediskem.

## Obecné podmínky

Přístroje je až do okamžiku instalace nutno přepravovat a uchovávat pouze v originálním obalu.

Přístroje nesmí být instalovány a uváděny do provozu dříve, než jsou splněny provozní podmínky.

Uvedení do provozu, programování, čištění a péče o naše přístroje smí být prováděna až po důkladném pročtení našich návodů.

Přístroje smí obsluhovat pouze vyškolený personál.



### UPOZORNĚNÍ!

Doporučujeme Vám provádět školení opakovaně.

Pokyny platí rovněž pro námi dodávané přístroje třetích firem.

Smí se používat pouze originální náhradní a výmenné díly.

## Pokyny k lithiové baterii

Pro lithiovou baterii (typ CR 2032), která se nachází na CPU tiskárny, platí Nařízení o bateriích, které stanoví, že vybité baterie je nutno ukládat do sběrných nádob na baterie v obchodech nebo u veřejnoprávních subjektů provádějících likvidaci. Pokud nejsou baterie kompletně vybité, je nutno provést opatření pro zamezení zkratu. Při uvedení tiskárny mimo provoz musí být baterie v každém případě odpojena od tiskárny a zlikvidována.



### NEBEZPEČÍ!

Ohrožení života při explozi!

⇒ Používejte nevodivé náradí.

## Podmínky na místě instalace

Místem instalace by měla být rovná plocha prostá otřesů, vibrací a průvanu.

Přístroje je nutno umístit tak, aby byla možná optimální obsluha a dobrá přístupnost za účelem údržby.

## Stavební instalace elektrických přívodů

Instalace elektrických přívodů pro připojení našich přístrojů musí být provedena podle mezinárodních předpisů a z nich odvozených ustanovení. Mezi ně patří především doporučení jedné ze tří následujících komisí:

- Mezinárodní komise pro elektroniku (IEC)
- Evropský výbor pro elektrotechnickou normalizaci (CENELEC)
- Svaz německých elektrotechniků (VDE)

Naše přístroje jsou konstruovány podle VDE třída ochrany I a musí být napojeny přes ochranný vodič. Stavební elektrické přívody musí mít ochranný vodič aby odváděly rušivá napětí vzniklá v přístroji.

## Technická data elektrického napájení

Síťové napětí a frekvence	Viz typový štítek
Přípustná tolerance síťového napětí	+6% až -10% jmenovité hodnoty
Přípustná tolerance síťové frekvence	+2% až -2% jmenovité hodnoty
Přípustný činitel harmonického zkreslení síťového napětí	<=5%

### Opatření pro odrušení:

Při silně kontaminované síti (např. při používání tyristorově řízených zařízení) je nutno provést konstrukční opatření pro odrušení. Máte například následující možnosti:

- Provést k našim přístrojům separátní síťový přívod.
- V problematických případech zabudovat před naše přístroje na síťový přívod odpojený oddělovací transformátor nebo jiné odrušovací zařízení.

## Rušivé záření a odolnost proti rušení

Rušivé záření/emise podle EN 61000-6-4: 2007 průmyslová oblast

- Rušivé napětí na vedení podle EN 55022: 05-2008
- Síla rušivého pole podle EN 55022: 05-2008
- Harmonické proudy (zpětné působení sítě) podle EN 61000-3-2: 04-2006
- Kolísání napětí podle EN 61000-3-3: 09-2008

Odolnost proti rušení podle EN 61000-6-2: 08-2005 průmyslová oblast

- Odolnosti proti rušení proti výboji statické elektřiny podle EN 61000-4-2: 03-2009
- Elektromagnetická pole podle EN 61000-4-3: 05-2006, ENV 50204: 03-1995
- Odolnosti proti rušení proti rychlým přechodným rušením (Burst) podle EN 61000-4-4: 12-2004
- Odolnosti proti rušení proti rázovým napětím (Surge) podle EN 61000-4-5: 11-2006
- VF napětí podle EN 61000-4-6 Magnetické podle EN 61000-4-6: 03-2009
- Přerušení napětí a poklesy napětí podle EN 61000-4-11: 08-2004



### UPOZORNĚNÍ!

Toto je zařízení třídy A. Toto zařízení může v obytných oblastech způsobovat vysokofrekvenční rušení. V tomto případě může být od provozovatele požadováno, aby provedl přiměřená opatření a uhradil je.

## Spojovací vedení k externím přístrojům

Veškerá spojovací vedení musí být provedena jako stíněná vedení. Stínící oplet musí být na obou stranách celoplošně spojen se skříní zástrčky.

Nesmí docházet k paralelnímu vedení tras s elektrickými vedeními. Pokud je paralelní vedení nevyhnutelné, je nutno dodržet minimální odstup 0,5 m.

Rozsah teplot vedení: -15 až +80 °C

Smí se připojovat pouze přístroje s elektrickými okruhy, které splňují požadavek 'Safety Extra Low Voltage' (SELV). Obecně jsou to zařízení, která jsou testovaná podle EN 60950.

## Instalace datových vedení

Datový kabel musí být kompletně chráněný a mít kovové nebo pokovené kryty konektorů. Stíněné kabely a konektory jsou nutné kvůli zabránění vyzařování a příjmu elektrických ruchů.

### Přípustná vedení

Odstíněné vedení:	4 x 2 x 0,14 mm <sup>2</sup> (4 x 2 x AWG 26)
	6 x 2 x 0,14 mm <sup>2</sup> (6 x 2 x AWG 26)
	12 x 2 x 0,14 mm <sup>2</sup> (12 x 2 x AWG 26)

Vysílací a přijímací vedení musí být vždy zkroucený v párech.

Maximální délky vedení:	u rozhraní V 24 (RS232C) - 3 m (se stíněním)
	u Centronics - 3 m (se stíněním)
	u USB - 5 m
	u Ethernet - 100 m

## Vzdušná konvekce

Aby se zabránilo nepřípustnému ohřevu, musí být možno, aby se okolo přístroje mohla tvořit volná vzdušná konvekce.

### Mezní hodnoty

Druh krytí podle IP:	20
Okolní teplota °C (provoz)	Min. +5 Max. +35
Okolní teplota °C (skladování)	Min. -20 Max. +60
Relativní vlhkost vzduchu % (provoz)	Max. 80
Relativní vlhkost vzduchu % (skladování)	Max. 80 (orosení přístroje je nepřípustné)

### Záruka

Odmítáme záruku za škody, které mohou vzniknout:

- nedodržením našich provozních podmínek a návodu k použití
- vadnou elektrickou instalací v okolí
- konstrukčními změnami na našich přístrojích
- chybným naprogramováním a obsluhou
- neprovedením uložení dat
- používáním neoriginálních náhradních dílů a neoriginálního příslušenství
- přirozeným opotřebením

Pokud přístroje nově nastavujete nebo programujete, zkонтrolujte jejich nastavení zkušebním provozem a zkušebním tiskem. Vyvarujete se tím chybných výsledků, adjustací a vyhodnocení.

Přístroje smí obsluhovat pouze vyškolení pracovníci.

Kontrolujte odborné zacházení s našimi produkty a opakujte školení.

Nepřebíráme zodpovědnost za to, že jsou u všech modelů k dispozici všechny v tomto návodu popsané vlastnosti. Protože neustále usilujeme o další vývoj a inovace našich produktů, je možné, že se změní technická data, aniž bychom o tom podali informace.

V důsledku inovací nebo předpisů specifických pro jednotlivé země se mohou obrázky a příklady v návodu odchylovat od dodaného provedení.

Zohledňte prosím informace o přípustných tiskových médiích a pokyny pro péči o přístroj, abyste předešli předčasnému opotřebení nebo poškození.

Usilovali jsme o to, abychom tuto příručku zpracovali ve srozumitelné formě a podali Vám co nejvíce informací. Pokud byste měli dotazy nebo zjistili chyby, sdělte nám to prosím, abychom měli možnost naše příručky zlepšit.

## Vybalte tiskárnu etiket

- ⇒ Tiskárnou etiket vyjměte z krabice.
- ⇒ Zkontrolujte, zda nebyla tiskárna etiket poškozena při přepravě.
- ⇒ Zkontrolujte, zda je dodávka kompletní.

## Objem dodávky

- Tiskárna etiket.
- Sít'ový kabel.
- prázdné fóliové jádro namontované navíječe přenosové fólie.
- Odtrhávací hrana (pouze u základních přístrojů).
- Dávkovací hrana (jen dávkovací přístroje).
- Odřezávací zařízení (jenom u přístrojů s volitelným nožem).
- Dokumentace.
- CD s ovladači tiskárny.
- Labelstar LITE.



### UPOZORNĚNÍ!

Uchovejte originální balení pro pozdější převozy.

## Usaďte tiskárnu na etikety



### POZOR!

Poškození přístroje a tiskového materiálu vlivem vlhkosti a mokrem.

⇒ Tiskárnu na etikety umístěte pouze na suchém místě chráněném před stříkající vodou.

- ⇒ Postavte tiskárnu na rovnou podložku.
- ⇒ Otevřete kryt tiskárny etiket.
- ⇒ Odstraňte přepravní zajištění z pěnové látky v oblasti tiskové hlavy.

## Zapojte tiskárnu na etikety

Tiskárna etiket je vybavena sít'ovým zdrojem pro několik napětí a standardně se provozuje se sít'ovým napětím 230 V. Přepnutí na 115 V smí provést pouze vyškolený personál.



### POZOR!

Poškození přístroje nedefinovanými zapínacími proudy.

⇒ Před připojením k síti přepněte sít'ový vypínač do polohy "0".

- ⇒ Sít'ový kabel zastrčte do elektrické zásuvky.
- ⇒ Zástrčku sít'ového kabelu zasouvejte pouze do uzemněné zásuvky.



### UPOZORNĚNÍ!

Z důvodů nedostatečného nebo chybějícího uzemnění mohou v provozu nastat poruchy.

Dbejte na to, aby všechny počítače a spojovací kably připojené na tiskárnu etiket byly uzemněné.

- ⇒ Propojte tiskárnu etiket s počítačem nebo se sítí pomocí vhodného kabelu.

## Uvedení tiskárny etiket do provozu



### UPOZORNĚNÍ!

Tiskárnu lze ovládat jak pomocí našeho ovladače tiskárny, tak i pomocí našeho softwaru pro etikety.

Po zapnutí tiskárny etiket na zadní straně se zobrazí aktuální stav, aktuální datum a aktuální hodinový čas.

- ⇒ Vložte materiál štítků a transferový pás.
- ⇒ Po vložení etiket a transferového pásu musí tiskárna etikety přeměřit.  
K tomu se změří délka etiket a seřídí snímač etiket. Pro spuštění měřicího postupu stiskněte tlačítka a (> 3 s) na fóliové klávesnici. Pro měřící postup musí být tiskárna v režimu Online.
- ⇒ Po ukončení měřicího postupu stiskněte tlačítko pro přechod do režimu Online.

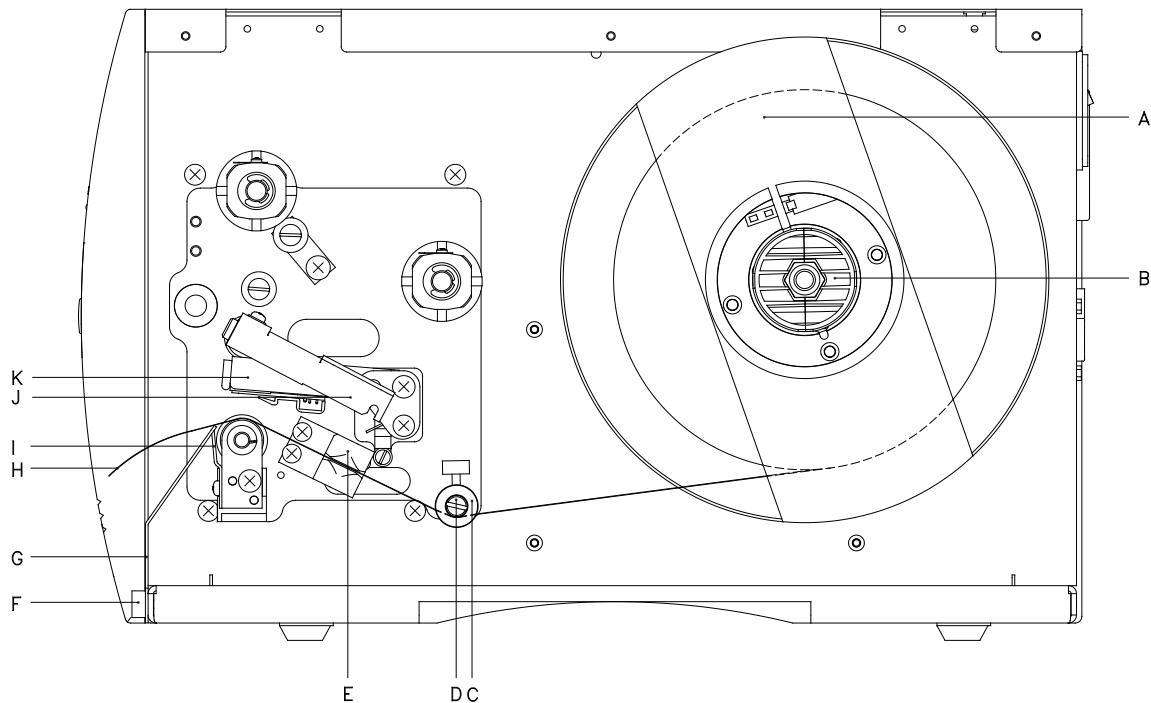


### UPOZORNĚNÍ!

Pro umožnění správného měření je nutno posunout minimálně dva kompletní štítky (nikoliv u nekonečných štítků).

Při měření délky etiket a mezery může dojít k malým rozdílům. Z tohoto důvodu lze hodnoty zadat ručně jak do softwaru pro etikety, tak do ovladače tiskárny a přenést do tiskárny.

## Vložení kotouče etiket ve standardním režimu



- Otevřete kryt tiskárny.
- Vyklopte tlačítko (K) tak, že otočíte červenou přítlačnou pákou (J) proti směru hodinových ručiček.
- Odstraňte vnější držák štítků (A).
- Nasadte cívku se štítky s vnitřním vinutím na odvíjecí zařízení (B) a nasadte opět držák štítků (A).
- Materiál na etikety veděte pod vratným hřídelem (D) a přítlačnou hlavou (K) a dbejte přitom na to, aby materiál procházel světelnou závorou (E).
- Pro zaklopení tlačítka (K) otočte červenou přítlačnou pákou (J) po směru hodinových ručiček až zacvakne.
- Stavěcí kroužky (C) na vratné hřídeli (D) seřidte na šířku materiálu.
- Zavřete kryt tiskárny.

## Vložení cívky se štítky v trhacím režimu

Tiskárna je standardně vybavena integrovanou odtrhávací hranou (není u volitelného nože ani zásobníku).

Pro provoz odtrhávací hrany (I) se musí povolit oba šrouby s rýhovanou hlavou (F) a odstranit čelní plechový kryt (G).

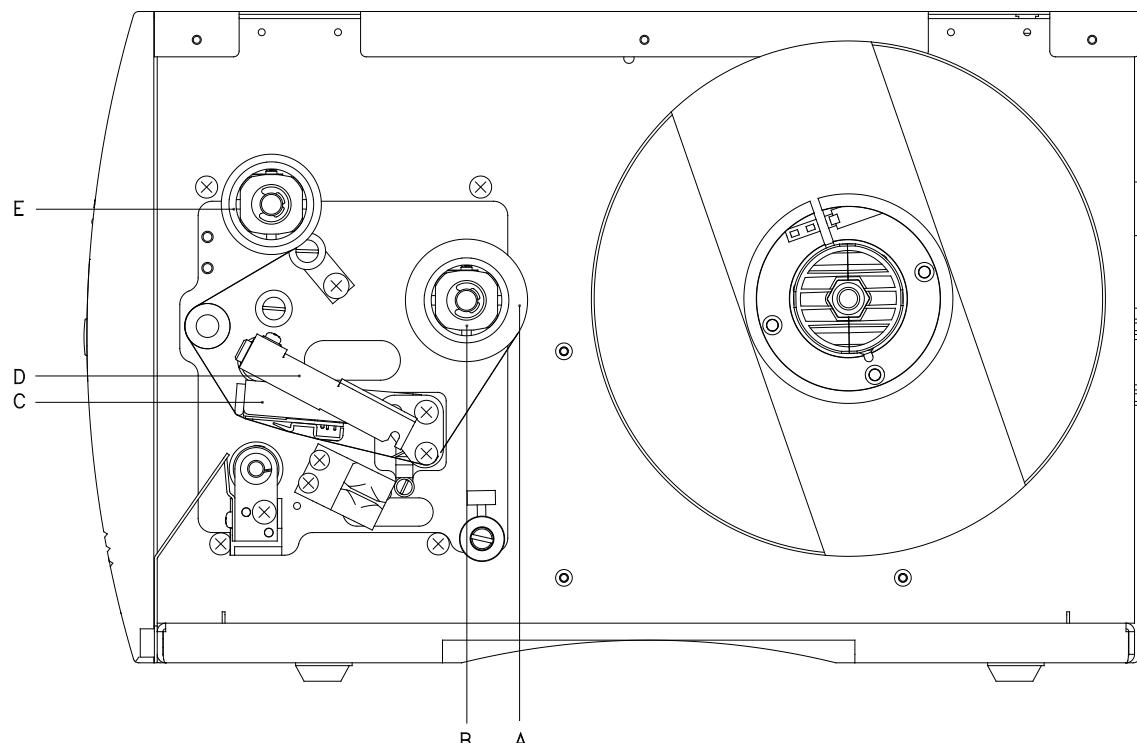
## Vkládání přenosové fólie



### UPOZORNĚNÍ!

Tenký povlak termotiskové hlavy i jiné elektronické díly mohou být poškozeny elektrostatickým výbojem, proto by měl být přenosový pás antistatický.

Používání nesprávných materiálů může vést k chybné funkci tiskárny a zániku záruky.



### UPOZORNĚNÍ!

Pro termotransferovou metodu tisku je nutno vložit barvicí pásku. Při použití tiskárny pro přímý termotisk se barvicí páiska nevkládá. Barvicí pásky použité v tiskárně musí být minimálně tak široké jako tiskové médium. Pokud je barvicí páiska užší než tiskové médium, zůstane tisková hlava částečně nechráněna a předčasně se opotřebuje.

- Před instalací přenosové fólie očistěte tiskovou hlavu.
- Otevřete kryt tiskárny.
- Vyklopte tlačítko (C) tak, že otočíte červenou přítlačnou pákou (D) proti směru hodinových ručiček.
- Zasuňte cívku transferového pásu (A) s vnějším vinutím na odvíjecí cívku (B).  
Při vkládání barvicí pásky dbejte na to, aby jádro barvicí pásky těsně přiléhalo k dorazu odvíjecí cívky. Pro dosažení dobrého výsledku tisku by neměla být barvicí páiska užší než materiál štítku.
- Zasuňte prázdné jádro barvicí pásky přes navíjecí váleček (E).  
Protáhněte transferovou pásku pod tiskovou hlavu.
- Upevněte pás pomocí lepící pásky ve směru pohybu k prázdnému jádru navíjecí cívky (E).  
Pro prověření bezchybného pohybu transferové pásky bez záhybů otočte navíjecím pouzdrem opakovaně proti směru hodinových ručiček.
- Pro zaklopení tlačítka (C) otočte červenou přítlačnou pákou (D) po směru hodinových ručiček až se zaaretuje.
- Zavřete kryt tiskárny.

## Ovládací panel



### UPOZORNĚNÍ!

Tiskárna má mimo dvouřádkového displeje i 2 barevné LED, aby uživatel mohl sledovat stav tiskárny i na dálku.

Stav	LED	Displej	Popis
Připraveno		ONLINE Zobrazení data a času.	Tiskárna je připravena přijímat data.
Nepřipraveno		OFFLINE Zobrazení data a času.	V režimu tiskárny Offline lze provádět tyto činnosti: <ul style="list-style-type: none"><li>• posuv o etiketu</li><li>• testovací tisk/tisk stavu</li><li>• Potvrzení chyb</li><li>• Storno tiskové úlohy</li></ul>
Tisk		Name Print Jméno tištěné etikety. Nastavený a skutečný počet kusů v rámci probíhající tiskové úlohy.	Tiskárna zpracovává aktuální tiskovou úlohu. Tiskárna může přijímat data pro novou tiskovou úlohu. Novou tiskovou úlohu lze spustit po ukončení předcházející úlohy.
Pauza		Name Stopped Jméno tištěné etikety. Nastavený a skutečný počet kusů v rámci probíhající tiskové úlohy.	Tisková úloha byla přerušena obsluhou.
Údržba		Name Waiting Jméno tištěné etikety. Nastavený a skutečný počet kusů v rámci probíhající tiskové úlohy.	Jenom u volby se zásobníkem: Tiskárna je připravena tisknout další etiketu probíhající tiskové úlohy a pak provést posuv.
Chyba		Error Number Číslo chyby Stručný popis chyby.	Došlo k chybě, která se musí odstranit. Tisková úloha může po odstranění chyby pokračovat.

## Funkce tlačítek



### UPOZORNĚNÍ!

Funkce tlačítek závisí na aktuálním stavu tiskárny.

Stav	Tlačítko	Popis/funkce
<b>Připraveno</b>		Přechod do režimu Offline.
		Pro zjištění hodnot etiket postupně stiskněte tlačítka.
		Pro obnovení standardních hodnot (default) postupně stiskněte tlačítka (>10 s).
<b>Nepřipraveno</b>		Přechod do režimu Online.
		Krátké stisknutí = posuv etiket. Dlouhé stisknutí = jednotlivý řez.
		Krátké stisknutí = testovací tisk. Dlouhé stisknutí = tisk stavu.
<b>Tisk</b>		Pro přechod do servisních funkcí držte tlačítka sisknutá společně.
		Přerušení tiskové úlohy. Pokračování v tiskové úloze.
		Storno tiskové úlohy
<b>Pauza</b>		Pokračování v tiskové úloze.
		Potvrzení chyb.
<b>Chyba</b>		

**Technická data**

	<b>Pica II 104/8</b>	<b>Pica II 106/12</b>	<b>Pica II 103/8 T</b>	<b>Pica II 108/12 T</b>
Rozlišení	200 dpi	300 dpi	203 dpi	300 dpi
Max. rychlosť tisku	100 mm/s	100 mm/s	100 mm/s	100 mm/s
Šířka tisku	104 mm	105,7 mm	104 mm	108,4 mm
Průchozí šířka	110 mm	110 mm	110 mm	110 mm
Tiskové hlavy	Flat Type <sup>1</sup>	Flat Type <sup>1</sup>	Flat Type <sup>2</sup>	Flat Type <sup>2</sup>
<b>Etikety</b>				
Materiál štítků nebo nekonečný materiál v rolích nebo skládaný		Papír, karton, textil, umělá hmota		
Tloušťka materiálu		max. 220 gr/m <sup>2</sup> (větší na požadání)		
Min. šířka štítku		15 mm		
Min. výška štítku				
Standardní		6 mm		
Při provozu nože nebo snímání		15 mm		
Max. výška štítku				
Standardní	750 mm (vyšší na vyžádání)		650 mm (vyšší na vyžádání)	
Ethernet (volitelné)	650 mm		450 mm	
Max. průměr role				
Odvíjení interní		180 mm		
Odvíjení externí		300 mm		
Průměr jádra		40 mm / 75 mm (volitelné)		
Navíjení		vnější nebo vnitřní		
Čidlo štítků				
Standardní	Prosvětlení			
Volitelné	Prosvětlení + reflexe shora / Prosvětlení + reflexe zdola			
<b>Transferový pás</b>				
Barevná strana		(jenom pro termotransferovou tiskárnu)		
Max. průměr role		vnější nebo vnitřní (volitelné)		
Průměr jádra		Ø 70 mm		
Max. délka		25,4 mm / 1"		
Max. šířka		300 m		
		110 mm		
<b>Rozměry (mm)</b>				
šířka x výška x hloubka		230 x 230 x 350		
Hmotnost		9 kg		
<b>Elektronika</b>				
Procesor		High Speed 32 bit		
Operační paměť (RAM)		16 MB / 64 MB (na vyžádání)		
Baterie		pro hodiny s reálným časem (uložení dat při odpojení ze sítě)		
Výstražný signál		Akustický signál při chybě		
<b>Připojení</b>				
Sériové		RS-232C (až 115200 Baud)		
Paralelní		Centronics (SPP)		
USB		2.0 High Speed Slave		
Ethernet (volitelné)		10/100 Base T, LPD, RawIP-Printing, DHCP, HTTP, FTP		
WLAN (doplňkové vybavení)		Karta 802.11b/g WEP/WPA PSK (TKIP)		

<sup>1</sup> = Metoda Thermotransfer<sup>2</sup> = Metoda Thermodirekt

Provozní podmínky	Pica II 104/8	Pica II 106/12	Pica II 103/8 T	Pica II 108/12 T
Jmenovité napětí		230 V / 50-60 Hz 2 A 115 V / 50-60 Hz 3 A (volitelné) Nastavení napětí interním přepínačem napětí Přednastavení: 230 V		
Příkon		max. 150 VA		
Provozní teplota		5-35 °C		
Vzdušná vlhkost		max. 80% (nekondenzující)		
<b>Ovládací panel</b>				
Klávesy		Testovací tisk, tisk stavu, Feed, Enter		
LCD displej		Grafický displej 132 x 64 pixel zelené podbarvení		
<b>Kontroly</b>				
Zastavení tisku		na konci přenosové fólie / na konci štítku		
Vytisknění stavu		Tisk nastavení zařízení, jako např. rychlosť kreslení, parametry svetelné závory, rozhraní, sítě tisk interních fontů a všech podporovaných čárových kódů		
<b>Písma</b>				
Fonty		6 Bitmapové fonty 6 Vektorové fonty/TrueType Fonts (jenom tiskárny 300 dpi) 6 Proporcionální fonty Další fonty na vyžádání		
Znakové sady		Windows 1250 až 1257, DOS 437, 850, 852, 857 Jsou podporovány všechny západoevropské a východoevropské, latinkové, cyrilické, řecké, hebrejské a arabské znaky. Další znakové sady na vyžádání		
Bitmapové fonty		Velikost v šířce a výčce 0,8-5,6 Koeficient zvětšení 2-9 Orientace 0°, 90°, 180°, 270°		
Vektorové fonty/TrueType Fonts		6 volně upravitelných fontů BITSTREAM® Velikost v šířce a výčce 1-99 mm Koeficient zvětšení plynulý Orientace 360° v krocích po 90°		
Atributy písma		Podle fontů – tučné, kurzívá, inverzní, vertikální		
Rozteč znaků		Variabilní		
<b>Čárové kódy</b>				
1D Čárové kódy		CODABAR, Code 128, Code 2/5 interleaved, Code 39, Code 39 extended, Code 93, EAN 13, EAN 8, EAN ADD ON, GS1-128 (EAN 128), Identcode, ITF 14, Leitcode, Pharmacode, PZN Code, UPC-A, UPC-E		
2D Čárové kódy		CODABLOCK F, DataMatrix, MAXICODE, PDF 417, QR Code		
Složené čárové kódy		GS1 DataBar Expanded, GS1 DataBar Limited, GS1 DataBar Omnidirectional, GS1 DataBar Stacked, GS1 DataBar Stacked Omnidirectional, GS1 DataBar Truncated		
		U všech čárových kódů je variabilní výška, šířka modulu a poměr. Orientace 0°, 90°, 180° a 270°. Volitelně kontrolní číslo a tisk znaků.		
<b>Software</b>				
Konfigurace		ConfigTool		
Řízení procesu		Netstar PLUS		
Štítkový software		Labelstar LITE Labelstar PLUS		
Ovladače Windows		Windows 2000 32/64 Bit Windows XP 32/64 Bit Windows Vista 32/64 Bit Windows Server 2003 32/64 Bit Windows Server 2008 32/64 Bit		

Technické změny vyhrazeny

## Čištění



### NEBEZPEČÍ!

Nebezpečí života z důvodu úrazu proudem!

⇒ Před veškerými údržbářskými práci odpojte tiskárnu ze sítě.

Úkol údržby	Interval
Všeobecná očista	V případě potřeby
Vyčistěte tiskové válce	Při každé výměně etiketové role nebo při zhoršení vytisknutého obrazu a přenosu etiket
Vyčistěte tiskovou hlavu	<b>Přímý termotisk:</b> Při každé výměně etiketové role. <b>Transferový termotisk:</b> Při každé výměně přenosové fólie a při vadných tiskových obrazech
Čištění etiketové světelné clony	Při obnovení etiketové role



### VÝSTRAHA!

Nebezpečí požáru z důvodu snadno vznětlivého rozpouštědla etiket!

⇒ Při používání rozpouštědla etiket se tiskárna etiket musí zcela zbavit prachu a vyčistit.

## Všeobecná očista



### POZOR!

Poškození tiskárny silným čistícím prostředkem!

⇒ Pro čištění vnějších povrchů nebo stavebních dílů nepoužívejte žádné prostředky na drhnutí nebo rozpouštědla.

- ⇒ Prach nebo kousky papíru v oblasti tisku odstraňte jemným štětcem nebo vysavačem.
- ⇒ Vnější povrch očistěte pomocí univerzálního čističe.

## Vyčistěte tiskové válce

Znečištění tiskového válce vede ke zhoršení jakosti tisku a kromě toho může vést k omezení dopravy materiálu.

- Otevřete kryt tiskárny.
- Páku otočte proti směru hodinových ručiček, abyste zdvihli tiskovou hlavu.
- Vyjměte etikety a přenosovou fólii z tiskárny.
- Usazeniny odstraňujte pomocí čističe válců a čistým hadíkem.
- Pokud válec vykazuje poškození, vyměňte ho.

## Vyčistěte tiskovou hlavu

Během tisku dochází ke znečištění tiskové hlavy např. částicemi barvy z transferového pásu. Proto je účelné a nutné tiskovou hlavu čistit v určitých intervalech, v závislosti na provozních hodinách a vlivech okolí, jako prach atd.



### POZOR!

Poškození tiskové hlavy!

- ⇒ Nepoužívejte ostré nebo tvrdé předměty k čištění tiskové hlavy.
- ⇒ Nedotýkejte se skleněné ochranné vrstvy tiskové hlavy.

- Otevřete kryt tiskárny.
- Páku otočte proti směru hodinových ručiček, abyste zdvihli tiskovou hlavu.
- Vyjměte etikety a přenosovou fólii z tiskárny.
- Horní povrch tiskové hlavy očistěte speciálním čistícím kolíkem nebo vatovými kolíčky namočenými do lihu.
- Před uvedením tiskárny do provozu nechte tiskovou hlavu vysušit po dobu 2–3 minut.

## Čistění etiketové světelné clony

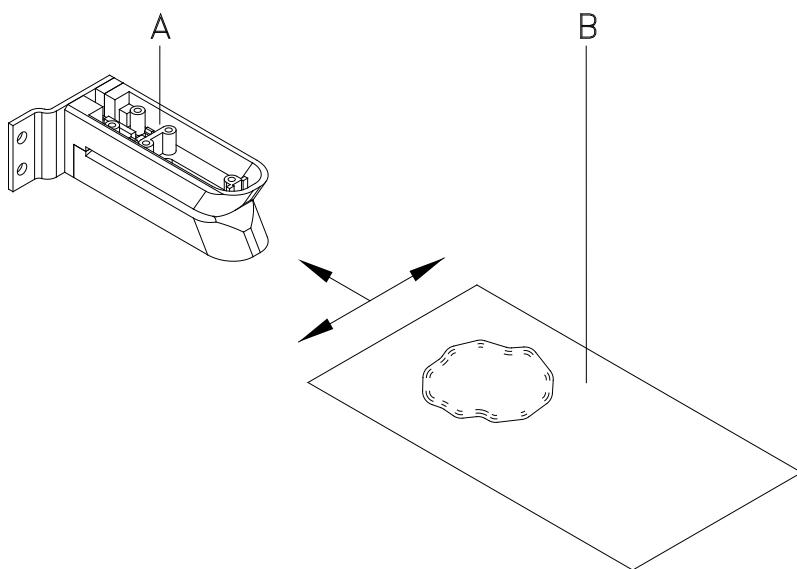


### POZOR!

Poškození světelné clony!

- ⇒ Nepoužívejte pro čistění světelné clony ostré nebo tvrdé předměty nebo rozpouštědla.

Etiketová světelná clona může být znečištěna při zácpě po nahromadění papíru. Tímto může být omezeno rozpoznání začátku etiket.



- Otevřete kryt tiskárny.
- Páku otočte proti směru hodinových ručiček, abyste zvedli tiskovou hlavu.
- Vyjměte etikety a přenosovou fólii z tiskárny.
- Profoukněte světelnou závoru (A) sprejem se stlačeným plynem. Dbejte prosím pokynů uvedených na obalu.
- Nečistoty ve světelné závorce lze dodatečně očistit pomocí čistící karty (B), kterou předtím navlhčíte čističem na tiskové hlavy a válce.
- Opět nasadte etikety a přenosovou fólii.



**Kurzanleitung und Hinweise zur  
Produktsicherheit**

**Deutsch**

Copyright by Carl Valentin GmbH.

Angaben zu Lieferumfang, Aussehen, Leistung, Maßen und Gewicht entsprechen unseren Kenntnissen zum Zeitpunkt der Drucklegung.

Änderungen sind vorbehalten.

Kein Teil des Werks darf in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung von Carl Valentin GmbH reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

#### **Warenzeichen**

Centronics® ist ein eingetragenes Warenzeichen der Data Computer Corporation.

Microsoft® ist ein eingetragenes Warenzeichen der Microsoft Corporation.

Windows 2000®, 2003®, XP® sind eingetragene Warenzeichen der Microsoft Corporation.

TrueType ist ein Warenzeichen von Apple Computer, Inc.

Zebra® und ZPL II® sind eingetragene Warenzeichen der ZIH Corporation.

Etikettendrucker der Carl Valentin GmbH erfüllen folgende Sicherheitsrichtlinien:

**CE** EG-Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG)

EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG)



Carl Valentin GmbH

Postfach 3744 D-78026 Villingen-Schwenningen

Neckarstraße 78-82 + 94 D-78056 Villingen-Schwenningen

Telefon +49 7720 9712-0

Telefax +49 7720 9712-9901

E-Mail info@valentin-carl.de

[www.valentin-carl.de](http://www.valentin-carl.de)

## Inhalt

Bestimmungsgemäße Verwendung .....	44
Sicherheitshinweise .....	44
Umweltgerechte Entsorgung .....	44
Betriebsbedingungen .....	45
Auspacken des Etikettendruckers .....	48
Lieferumfang .....	48
Aufstellen des Etikettendruckers .....	48
Anschließen des Etikettendruckers .....	48
Inbetriebnahme des Etikettendruckers .....	49
Etikettenrolle im Standardmodus einlegen .....	50
Etikettenrolle im Abreißmodus einlegen .....	50
Transferband einlegen .....	51
Bedienfeld .....	52
Tastenfunktionen .....	53
Technische Daten .....	54
Druckwalze reinigen .....	56
Druckkopf reinigen .....	57
Etikettenlichtschranke reinigen .....	57

## Bestimmungsgemäße Verwendung

- Der Etikettendrucker ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Es kann dennoch bei der Verwendung Gefahr für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen des Etikettendruckers und anderer Sachwerte entstehen.
- Der Etikettendrucker darf nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Bedienungsanleitung benutzt werden. Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen, müssen umgehend beseitigt werden.
- Der Etikettendrucker ist ausschließlich zum Bedrucken von geeigneten und vom Hersteller zugelassenen Materialien bestimmt. Eine andersartige oder darüber hinausgehende Benutzung ist nicht bestimmungsgemäß. Für aus missbräuchlicher Verwendung resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht - das Risiko trägt alleine der Anwender.
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch das Beachten der Betriebsanleitung, einschließlich der vom Hersteller gegebenen Wartungsempfehlungen/-vorschriften.

## Sicherheitshinweise

- Der Etikettendrucker ist für Stromnetze mit Wechselspannung von 230 V ausgelegt. Etikettendrucker nur an Steckdosen mit Schutzleiterkontakt anschließen.
- Der Etikettendrucker ist nur mit Geräten zu verbinden, die Schutzkleinspannung führen.
- Vor dem Herstellen oder Lösen von Anschlässen alle betroffenen Geräte (Computer, Drucker, Zubehör) ausschalten.
- Der Etikettendrucker darf nur in einer trockenen Umgebung betrieben und keiner Nässe (Spritzwasser, Nebel, etc.) ausgesetzt werden.
- Wird der Etikettendrucker bei geöffnetem Deckel betrieben, ist darauf zu achten, dass Kleidung, Haare, Schmuckstücke oder ähnliches von Personen nicht mit den offen liegenden, rotierenden Teilen in Berührung kommen.
- Die Druckbaugruppe kann während des Drucks heiß werden. Während des Betriebs nicht berühren und vor Materialwechsel, Ausbauen oder Justieren abkühlen lassen.
- Nur die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Handlungen dürfen ausgeführt werden. Weiterführende Arbeiten dürfen nur von geschultem Personal oder Servicetechnikern ausgeführt werden.
- Unsachgemäße Eingriffe an elektronischen Baugruppen und deren Software können Störungen verursachen.
- Unsachgemäße Arbeiten oder Veränderungen am Gerät können die Betriebssicherheit gefährden.
- An den Geräten sind verschiedene Warnhinweise angebracht die auf Gefahren aufmerksam machen. Diese Aufkleber nicht entfernen, sonst können die Gefahren nicht mehr erkannt werden.

## Umweltgerechte Entsorgung

Hersteller von B2B-Geräten sind ab dem 23.03.2006 verpflichtet Altgeräte, die nach dem 13.08.2005 hergestellt wurden, zurückzunehmen und zu verwerten. Diese Altgeräte dürfen grundsätzlich nicht an kommunalen Sammelstellen abgegeben werden. Sie dürfen nur vom Hersteller organisiert verwertet und entsorgt werden. Entsprechend gekennzeichnete Valentin Produkte können daher zukünftig an Carl Valentin GmbH zurückgegeben werden.

Die Altgeräte werden daraufhin fachgerecht entsorgt.

Die Carl Valentin GmbH nimmt dadurch alle Verpflichtungen im Rahmen der Altgeräteentsorgung rechtzeitig wahr und ermöglicht damit auch weiterhin den reibungslosen Vertrieb der Produkte. Wir können nur frachtfrei zugesandte Geräte zurücknehmen.

Weitere Informationen können der WEEE Richtlinie DE 38124514 entnommen werden.

## Betriebsbedingungen

Die Betriebsbedingungen sind Voraussetzungen, die vor Inbetriebnahme und während des Betriebs unserer Geräte erfüllt sein müssen, um einen sicheren und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Bitte lesen Sie die Betriebsbedingungen aufmerksam durch.

Falls Sie Fragen, im Hinblick auf die praktischen Anwendungen der Betriebsbedingungen haben, setzen Sie sich mit uns oder Ihrer zuständigen Kundendienststelle in Verbindung.

## Allgemeine Bedingungen

Die Geräte sind bis zur Aufstellung nur in der Originalverpackung zu transportieren und aufzubewahren.

Die Geräte dürfen nicht aufgestellt und nicht in Betrieb genommen werden, bevor die Betriebsbedingungen erfüllt sind.

Inbetriebnahme, Programmierung, Bedienung, Reinigung und Pflege unserer Geräte dürfen nur nach gründlichem Lesen unserer Anleitungen durchgeführt werden.

Die Geräte dürfen nur von geschultem Personal bedient werden.



### HINWEIS!

Wiederholte Schulungen durchzuführen.

Die Hinweise gelten ebenfalls für die von uns gelieferten Fremdgeräte.

Es dürfen nur Original Ersatz- und Austauschteile verwendet werden.

## Hinweise zur Lithium Batterie

Für die Lithium Batterie (Typ CR 2032), die sich auf der CPU des Druckers befindet, gilt die Batterieverordnung die vorsieht, dass entladene Batterien in Altbatteriesammelgefäße des Handels und der öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger zu geben sind. Falls Batterien nicht vollständig entladen sind, müssen Maßnahmen für Kurzschlüsse getroffen werden. Bei einer Außerbetriebsetzung des Druckers muss die Batterie in jedem Fall getrennt vom Drucker entsorgt werden.



### GEFAHR!

Lebensgefahr durch Explosion!

⇒ Nicht leitendes Werkzeug benutzen.

## Bedingungen an den Aufstellungsplatz

Die Aufstellfläche sollte eben, erschütterungs-, schwung- und luftzugsfrei sein.

Die Geräte sind so anzuordnen, dass eine optimale Bedienung und eine gute Zugänglichkeit zur Wartung möglich sein.

## Installation der bauseitigen Netzversorgung

Die Installation der Netzversorgung zum Anschluss unserer Geräte muss nach den internationalen Vorschriften und den daraus abgeleiteten Bestimmungen erfolgen. Hierzu gehören im Wesentlichen die Empfehlungen einer der drei folgenden Kommissionen:

- Internationale Elektronische Kommission (IEC)
- Europäisches Komitee für Elektronische Normung (CENELEC)
- Verband Deutscher Elektrotechniker (VDE)

Unsere Geräte sind nach VDE-Schutzklasse I gebaut und müssen an einen Schutzleiter angeschlossen werden. Die bauseitige Netzversorgung muss einen Schutzleiter haben, um geräteinterne Störspannungen abzuleiten.

## Technische Daten der Netzversorgung

Netzspannung und Netzfrequenz:	Siehe Typenschild
Zulässige Toleranz der Netzspannung:	+6% bis -10% vom Nennwert
Zulässige Toleranz der Netzfrequenz:	+2% bis -2% vom Nennwert
Zulässiger Klirrfaktor der Netzspannung:	<=5%

### Entstörmaßnahmen:

Bei stark verseuchtem Netz (z.B. bei Einsatz von thyristorgesteuerten Anlagen) müssen bauseits Entstörmaßnahmen getroffen werden. Sie haben zum Beispiel folgende Möglichkeiten:

- Separate Netzzuleitung zu unseren Geräten vorsehen.
- In Problemfällen kapazitiv entkoppelten Trenntransformator oder sonstiges Entstörgerät in die Netzzuleitung vor unseren Geräten einbauen.

## Störstrahlung und Störfestigkeit

Störaussendung/Emission gemäß EN 61000-6-4: 2007 Industriebereich

- Störspannung auf Leitungen gemäß EN 55022: 05-2008
- Störfeldstärke gemäß EN 55022: 05-2008
- Oberschwingungsströme (Netzrückwirkung) gemäß EN 61000-3-2: 04-2006
- Flicker gemäß EN 61000-3-3: 09-2008

Störfestigkeit/Immunity gemäß EN 61000-6-2: 08-2005 Industriebereich

- Störfestigkeit gegen Entladung statischer Elektrizität gemäß EN 61000-4-2: 03-2009
- Elektromagnetischer Felder gemäß EN 61000-4-3: 05-2006, ENV 50204: 03-1995
- Störfestigkeit gegen schnelle elektrische Transienten (Burst) gemäß EN 61000-4-4: 12-2004
- Störfestigkeit gegen Stoßspannungen (Surge) gemäß EN 61000-4-5: 11-2006
- Hochfrequente Spannungen gemäß EN 61000-4-6: 03-2009
- Spannungsunterbrechungen und Spannungsabsenkung gemäß EN 61000-4-11: 08-2004



### HINWEIS!

Dies ist eine Einrichtung der Klasse A. Diese Einrichtung kann im Wohnbereich Funkstörungen verursachen; in diesem Fall kann vom Betreiber verlangt werden, angemessene Maßnahmen durchzuführen und dafür aufzukommen.

## Verbindungsleitungen zu externen Geräten

Alle Verbindungsleitungen müssen in abgeschirmten Leitungen geführt werden. Das Schirmgeflecht muss auf beiden Seiten großflächig mit dem Steckergehäuse verbunden werden.

Es darf keine parallele Leitungsführung zu Stromleitungen erfolgen. Bei unvermeidlicher Parallelführung ist ein Mindestabstand von 0,5 m einzuhalten.

Temperaturbereich der Leitungen: -15 bis +80 °C.

Es dürfen nur Geräte mit Stromkreisen angeschlossen werden die die Anforderung 'Safety Extra Low Voltage' (SELV) erfüllen. Im Allgemeinen sind dies Geräte, die nach EN 60950 geprüft sind.

## Installation Datenleitungen

Die Datenkabel müssen vollständig geschirmt und mit Metall- oder metallisierten Steckverbindergehäusen versehen sein. Geschirmte Kabel und Steckverbinder sind erforderlich, um Ausstrahlung und Empfang elektrischer Störungen zu vermeiden.

### Zulässige Leitungen

Abgeschirmte Leitung:	4 x 2 x 0,14 mm <sup>2</sup> (4 x 2 x AWG 26)
	6 x 2 x 0,14 mm <sup>2</sup> (6 x 2 x AWG 26)
	12 x 2 x 0,14 mm <sup>2</sup> (12 x 2 x AWG 26)

Sende- und Empfangsleitungen müssen jeweils paarig verdrillt sein.

Maximale Leitungslängen:	bei Schnittstelle V 24 (RS232C) - 3 m (mit Abschirmung)
	bei Centronics - 3 m (mit Abschirmung)
	bei USB - 5 m
	bei Ethernet - 100 m

## **Luftkonvektion**

Um eine unzulässige Erwärmung zu vermeiden, muss sich um das Gerät eine freie Luftkonvektion bilden können.

## **Grenzwerte**

Schutzart gemäß IP:	20
Umgebungstemperatur °C (Betrieb):	Min. +5 Max. +35
Umgebungstemperatur °C (Lagerung):	Min. -20 Max. +60
Relative Luftfeuchte % (Betrieb):	Max. 80
Relative Luftfeuchte % (Lagerung):	Max. 80 (Betauung der Geräte nicht zulässig)

## **Gewährleistung**

Wir lehnen die Haftung für Schäden ab, die entstehen können durch:

- Nichtbeachtung unserer Betriebsbedingungen und Bedienungsanleitung.
- Fehlerhafte elektrische Installation der Umgebung.
- Bauliche Veränderungen an unseren Geräten.
- Fehlerhafte Programmierung und Bedienung.
- Nicht durchgeführte Datensicherung.
- Verwendung von nicht Originale Ersatz- und Zubehörteilen.
- Natürlichem Verschleiß und Abnutzung.

Wenn Sie Geräte neu einstellen oder programmieren, kontrollieren Sie die Neueinstellung durch einen Probelauf und Probedruck. Sie vermeiden dadurch fehlerhafte Ergebnisse, Auszeichnungen und Auswertungen.

Die Geräte dürfen nur von geschulten Mitarbeitern bedient werden.

Kontrollieren Sie den sachgemäßen Umgang mit unseren Produkten und wiederholen Sie Schulungen.

Wir übernehmen keine Garantie dafür, dass alle in dieser Anleitung beschriebenen Eigenschaften bei allen Modellen vorhanden sind. Bedingt durch unser Streben nach ständiger Weiterentwicklung und Verbesserung besteht die Möglichkeit, dass sich technische Daten ändern, ohne dass eine Mitteilung darüber erfolgt.

Durch Weiterentwicklung oder länderspezifischen Vorschriften können Bilder und Beispiele in der Anleitungen von der gelieferten Ausführung abweichen.

Bitte beachten Sie die Informationen über zulässige Druckmedien und die Hinweise zur Gerätepflege, um Beschädigungen oder vorzeitigen Verschleiß zu vermeiden.

Wir haben uns bemüht, dieses Handbuch in verständlicher Form zu verfassen, und Ihnen möglichst viele Informationen zu geben. Falls sich Fragen ergeben oder wenn Sie Fehler entdecken, bitte teilen Sie uns dies mit, damit wir die Möglichkeit haben, unsere Handbücher zu verbessern.

## Auspicken des Etikettendruckers

- ⇒ Etikettendrucker aus dem Karton heben.
- ⇒ Etikettendrucker auf Transportschäden prüfen.
- ⇒ Lieferung auf Vollständigkeit prüfen.

## Lieferumfang

- Etikettendrucker.
- Netzkabel.
- Folienkern (leer), auf Transferbandaufwicklung vormontiert.
- Abreißkante (nur bei Basisgeräten).
- Spendekante (nur bei Geräten mit Option Spender).
- Abschneidevorrichtung (nur bei Geräten mit Option Messer).
- Dokumentation.
- Druckertreiber CD.
- Labelstar LITE.



### HINWEIS!

Originalverpackung für eventuelle spätere Lieferungen aufbewahren.

## Aufstellen des Etikettendruckers



### VORSICHT!

Beschädigung des Gerätes und der Druckmaterialien durch Feuchtigkeit und Nässe.  
⇒ Etikettendrucker nur an trockenen und vor Spritzwasser geschützten Orten aufstellen.

- ⇒ Etikettendrucker auf ebener, erschütterungs-, schwingungs- und luftzugsfreier Fläche aufstellen.
- ⇒ Deckel des Etikettendruckers öffnen.
- ⇒ Transportsicherung aus Schaumstoff im Druckkopfbereich entfernen.

## Anschließen des Etikettendruckers

Der Etikettendrucker ist mit einem Mehrbereichsnetzteil ausgerüstet und wird standardmäßig mit einer Nennspannung von 230 V betrieben.

Die Umstellung auf 115 V darf nur von geschultem Personal durchgeführt werden.



### VORSICHT!

Beschädigung des Gerätes durch undefinierte Einschaltströme.  
⇒ Vor dem Netzanschluss den Netzschalter auf Stellung '0' bringen.

- ⇒ Netzkabel in Netzanschlussbuchse stecken.
- ⇒ Stecker des Netzkabels in geerdete Steckdose stecken.



### HINWEIS!

Durch unzureichende oder fehlende Erdung können Störungen im Betrieb auftreten.  
Darauf achten, dass alle an den Etikettendrucker angeschlossenen Computer sowie die Verbindungskabel geerdet sind.  
⇒ Etikettendrucker mit Computer oder Netzwerk mit einem geeigneten Kabel verbinden.

## Inbetriebnahme des Etikettendruckers



### HINWEIS!

Der Drucker kann sowohl über unseren Druckertreiber als auch über unsere Etiketten Software angesteuert werden.

Nach Einschalten des Etikettendruckers auf der Rückseite wird der aktuelle Status, das aktuelle Datum und die aktuelle Uhrzeit angezeigt.

- ⇒ Etikettenmaterial und Transferband einlegen.
- ⇒ Nach Einlegen der Etiketten und des Transferbandes müssen die Etiketten durch den Drucker vermessen werden. Hierbei wird die Etikettenlänge gemessen und der Etikettensor abgeglichen. Tasten und auf der Folientastatur drücken (> 3 sec.), um den Messvorgang zu starten. Der Drucker muss für den Messvorgang im Online Mode sein.
- ⇒ Nach Beenden des Messvorgangs, Taste drücken, um in den Online Mode zu wechseln.

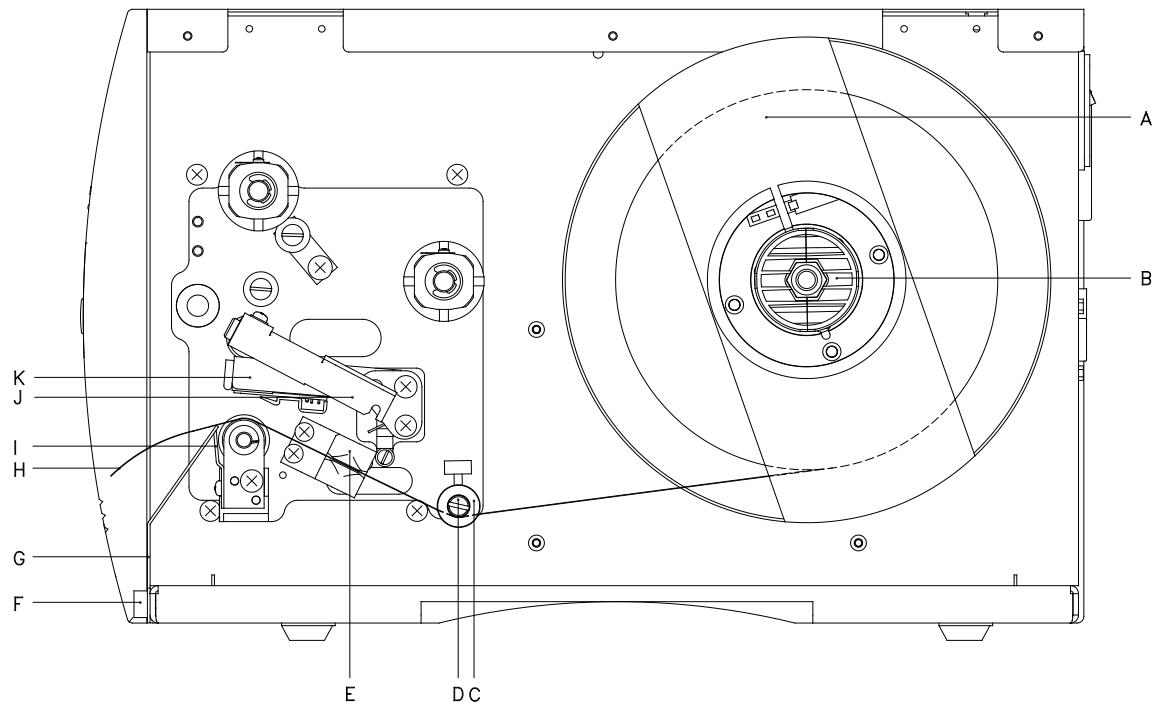


### HINWEIS!

Um eine korrekte Messung zu ermöglichen, müssen mindestens zwei vollständige Etiketten vorgeschoben werden (nicht bei Endlosetiketten).

Bei der Messung der Etiketten- und Schlitzlänge können geringe Differenzen auftreten. Aus diesem Grund können die Werte sowohl in der Etikettensoftware als auch im Druckertreiber manuell eingestellt und an den Drucker übertragen werden.

### Etikettenrolle im Standardmodus einlegen



- Deckel des Druckers öffnen.
- Roten Andruckhebel (J) gegen den Uhrzeigersinn drehen, um Druckkopf (K) aufzuklappen.
- Äußere Etikettenhalterung (A) entfernen.
- Etikettenrolle mit Innenwicklung auf Abwickelvorrichtung (B) setzen.
- Etikettenhalterung (A) wieder anbringen.
- Etikettenmaterial (H) unterhalb der Umlenkwelle (D) und des Druckkopfs (K) durchführen. Darauf achten, dass das Material durch die Lichtschranke (E) läuft.
- Roten Andruckhebel (J) bis er einrastet im Uhrzeigersinn drehen, um den Druckkopf (K) anzuklappen.
- Stellringe (C) auf der Umlenkwelle (D) auf die Materialbreite ausrichten.
- Deckel des Druckers wieder schließen.

### Etikettenrolle im Abreißmodus einlegen

Der Drucker ist standardmäßig mit einer integrierten Abreißkante ausgestattet (nicht bei Option Messer oder Spender). Für den Betrieb mit Abreißkante (I) sind die beiden Rändelschrauben (F) zu lösen und das Frontblech (G) zu entfernen.

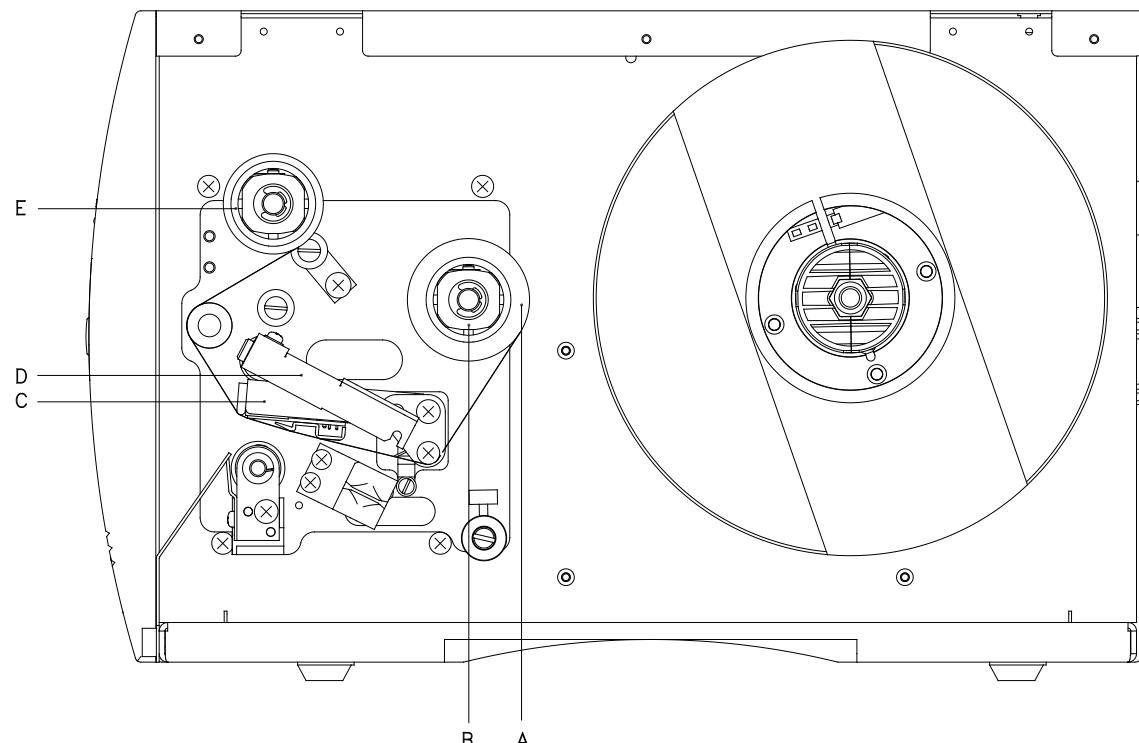
## Transferband einlegen



### HINWEIS!

Da durch elektrostatische Entladung die dünne Beschichtung des Thermodruckkopfes oder andere elektronische Teile beschädigt werden können, sollte das Transferband antistatisch sein.

Die Verwendung falscher Materialien kann zu Fehlfunktionen des Druckers führen und die Garantie erlöschen lassen.



### HINWEIS!

Für die Thermotransfer-Druckmethode muss ein Farbband eingelegt werden. Bei Verwendung des Etikettendruckers für den direkten Thermo-Druck wird kein Farbband eingelegt. Die im Etikettendrucker verwendeten Farbbänder müssen mindestens so breit sein wie das Druckmedium. Ist das Farbband schmäler als das Druckmedium, bleibt der Druckkopf teilweise ungeschützt und nutzt sich vorzeitig ab.

- Vor dem Einlegen des Transferbandes Druckkopf reinigen.
- Deckel des Druckers öffnen.
- Roten Andruckhebel (D) gegen den Uhrzeigersinn drehen, um Druckkopf (C) aufzuklappen.
- Transferbandrolle (A) mit Außenwicklung auf die Abwickelrolle (B) stecken.
- Farbband-Leerkern über die Aufwickelrolle (E) schieben und Transferband unterhalb des Druckkopfs (C) durchführen.
- Transferbandanfang mit einem Klebestreifen am Leerkern der Aufwickelrolle (E) fixieren. Hierbei die Rotationsrichtung der Transferbandaufwicklung gegen den Uhrzeigersinn beachten.
- Roten Andruckhebel (D) bis er einrastet im Uhrzeigersinn drehen, um den Druckkopf (C) anzuklappen.
- Deckel des Druckers wieder schließen.

## Bedienfeld



### HINWEIS!

Der Drucker verfügt zusätzlich zum zweizeiligen Display über 2 farbige LEDs, damit der Anwender auch aus der Entfernung den Druckerzustand ablesen kann.

Zustand	LED	Display	Beschreibung
<b>Bereit</b>		ONLINE Anzeige von Datum und Uhrzeit.	Der Drucker ist bereit Daten zu empfangen.
<b>Nicht bereit</b>		OFFLINE Anzeige von Datum und Uhrzeit.	Im Offline Mode des Druckers können folgende Aktionen ausgeführt werden: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vorschub um ein Etikett</li> <li>• Testdruck/Statusdruck</li> <li>• Fehlerquittierung</li> <li>• Druckauftrag abbrechen</li> </ul>
<b>Drucken</b>		Name Print Name des gedruckten Etiketts. Soll- und Ist Stückzahl innerhalb des laufenden Druckauftrags.	Der Drucker arbeitet den aktuellen Druckauftrag ab. Der Drucker kann Daten für einen neuen Druckauftrag empfangen. Der neue Druckauftrag wird nach Beenden des vorherigen Auftrags gestartet.
<b>Pause</b>		Name Stopped Name des gedruckten Etiketts. Soll- und Ist Stückzahl innerhalb des laufenden Druckauftrags.	Druckauftrag wurde vom Bediener abgebrochen.
<b>Warten</b>		Name Waiting Name des gedruckten Etiketts. Soll- und Ist Stückzahl innerhalb des laufenden Druckauftrags.	Nur bei Option Spender: Der Drucker ist bereit das nächste Etikett des laufenden Druckauftrags zu drucken und anschließend zu spenden.
<b>Fehler</b>		Error Number Fehler Nummer Kurzbeschreibung des Fehlers.	Es ist ein Fehler aufgetreten der behoben werden muss. Der Druckauftrag kann nach Beheben des Fehlers fortgesetzt werden.

## Tastenfunktion



### HINWEIS!

Die Tastenfunktionen sind vom aktuellen Druckerzustand abhängig.

Zustand	Taste	Beschreibung/Funktion
<b>Bereit</b>		Wechsel in den Offline Mode.
		Tasten nacheinander gedrückt halten, um Etikettenwerte zu ermitteln.
		Tasten nacheinander gedrückt halten (> 10 s), um Default Werte wiederherzustellen.
<b>Nicht bereit</b>		Wechsel in den Online Mode.
		Kurz drücken = Etikettenvorschub. Lang drücken = Einzelschnitt.
		Kurz drücken = Testdruck. Lang drücken = Statusdruck.
<b>Drucken</b>		Tasten gemeinsam gedrückt halten, um in die Service Funktionen zu gelangen.
		Druckauftrag unterbrechen. Druckauftrag fortsetzen.
		Druckauftrag abbrechen.
<b>Pause</b>		Druckauftrag fortsetzen.
		Fehlerquittierung.

**Technische Daten**

	<b>Pica II 104/8</b>	<b>Pica II 106/12</b>	<b>Pica II 103/8 T</b>	<b>Pica II 108/12 T</b>
Druckauflösung	200 dpi	300 dpi	203 dpi	300 dpi
Max. Druckgeschwindigkeit	100 mm/s	100 mm/s	100 mm/s	100 mm/s
Druckbreite	104 mm	105,7 mm	104 mm	108,4 mm
Durchlassbreite	110 mm	110 mm	110 mm	110 mm
Druckkopf	Flat Type <sup>1</sup>	Flat Type <sup>1</sup>	Flat Type <sup>2</sup>	Flat Type <sup>2</sup>
<b>Etiketten</b>				
Etiketten- oder Endlosmaterial auf Rollen oder Leporello		Papier, Karton, Textil, Kunststoff		
Materialstärke		max. 220 gr/m <sup>2</sup> (größer auf Anfrage)		
Min. Etikettenbreite		15 mm		
Min. Etikettenhöhe				
Standard		6 mm		
Messer-/Spendebetrieb		15 mm		
Max. Etikettenhöhe				
Standard	750 mm (höher auf Anfrage)		650 mm (höher auf Anfrage)	
Option Ethernet	650 mm		450 mm	
Max. Rollendurchmesser				
Abwicklung intern		180 mm		
Abwicklung extern		300 mm		
Kerndurchmesser		40 mm / 75 mm (Option)		
Wicklung		außen oder innen		
Etikttensor				
Standard		Durchlicht		
Option		Durchlicht + Reflexion von oben / Durchlicht + Reflexion von unten		
<b>Transferband</b>		(nur für Thermotransfer Drucker)		
Farbseite		außen oder innen (Option)		
Max. Rollendurchmesser		Ø 70 mm		
Kerndurchmesser		25,4 mm / 1"		
Max. Länge		300 m		
Max. Breite		110 mm		
<b>Abmessungen (mm)</b>				
Breite x Höhe x Tiefe		230 x 230 x 350		
Gewicht		9 kg		
<b>Elektronik</b>				
Prozessor		High Speed 32 Bit		
Arbeitsspeicher (RAM)		16 MB / 64 MB (auf Anfrage)		
Batterie		für Echtzeituhr (Datenspeicherung bei Netzabschaltung)		
Warnisgnal		Akustisches Signal bei Fehler		
<b>Schnittstellen</b>				
Seriell		RS-232C (bis 115200 Baud)		
Parallel		Centronics (SPP)		
USB		2.0 High Speed Slave		
Ethernet (Option)		10/100 Base T, LPD, RawIP-Printing, DHCP, HTTP, FTP		
WLAN (Option)		Karte 802.11b/g WEP/WPA PSK (TKIP)		

<sup>1</sup> = Thermotransfer<sup>2</sup> = Thermo direkt

Betriebsbedingungen	Pica II 104/8	Pica II 106/12	Pica II 103/8 T	Pica II 108/12 T
Nennspannung		230 V / 50-60 Hz 2 A 115 V / 50-60 Hz 3 A (Option) Spannungseinstellung über internen Spannungswähler Voreinstellung: 230 V		
Leistungsaufnahme		max. 150 VA		
Betriebstemperatur		5-35 °C		
Luftfeuchtigkeit		max. 80% (nicht kondensierend)		
<b>Bedienfeld</b>				
Tasten		Testdruck, Statusdruck, Feed, Enter		
LCD-Anzeige		Grafikdisplay 132 x 64 Pixel grüne Hintergrundbeleuchtung		
<b>Überwachungen</b>				
Druckstop bei		Transferbandende / Etikettenende		
Statusausdruck		Ausdruck zu Geräteeinstellungen wie z.B. Laufleistung, Lichtschranken-, Schnittstellen-, Netzwerkparameter Ausdruck der internen Schriftarten sowie aller unterstützter Barcodes		
<b>Schriften</b>				
Schriftarten		6 Bitmap Fonts 6 Vektor Fonts/TrueType Fonts (nur 300 dpi Drucker) 6 Proportionale Fonts Weitere Schriftarten auf Anfrage		
Zeichensätze		Windows 1250 bis1257, DOS 437, 850, 852, 857 Es werden alle west- und osteuropäischen, lateinischen, kyrillischen, griechischen, hebräischen und arabischen Zeichen unterstützt. Weitere Zeichensätze auf Anfrage		
Bitmap Fonts		Größe in Breite und Höhe 0,8-5,6 Vergrößerungsfaktor 2-9 Ausrichtung 0°, 90°, 180°, 270°		
Vektor Fonts/TrueType Fonts		6 frei skalierbare BITSTREAM®-Fonts Größe in Breite und Höhe 1-99 mm Vergrößerungsfaktor stufenlos Ausrichtung 360° in Schritten von 90°		
Schriftattribute		Abhängig von der Schriftart – fett, kursiv, invers, vertikal		
Zeichenabstand		Variabel		
<b>Barcodes</b>				
1D Barcodes		CODABAR, Code 128, Code 2/5 interleaved, Code 39, Code 39 extended, Code 93, EAN 13, EAN 8, EAN ADD ON, GS1-128 (EAN 128), Identcode, ITF 14, Leitcode, Pharmacode, PZN Code, UPC-A, UPC-E		
2D Barcodes		CODABLOCK F, DataMatrix, MAXICODE, PDF 417, QR Code		
Composite Barcodes		GS1 DataBar Expanded, GS1 DataBar Limited, GS1 DataBar Omnidirectional, GS1 DataBar Stacked, GS1 DataBar Stacked Omnidirectional, GS1 DataBar Truncated		
		Alle Barcodes sind in Höhe, Modulbreite und Ratio variabel. Ausrichtung 0°, 90°, 180° und 270°. Wahlweise Prüfziffer und Klarschriftausdruck.		
<b>Software</b>				
Konfiguration		ConfigTool		
Prozess Steuerung		Netstar PLUS		
Etikettensoftware		Labelstar LITE Labelstar PLUS		
Windowstreiber		Windows 2000 32/64 Bit Windows XP 32/64 Bit Windows Vista 32/64 Bit Windows Server 2003 32/64 Bit Windows Server 2008 32/64 Bit		

Technische Änderungen vorbehalten

## Reinigung



### GEFAHR!

Lebensgefahr durch Stromschlag!

⇒ Vor allen Wartungsarbeiten Etikettendrucker vom Stromnetz trennen.

Wartungsaufgabe	Häufigkeit
Allgemeine Reinigung.	Bei Bedarf.
Druckwalze reinigen.	Bei jedem Wechsel der Etikettenrolle oder bei Beeinträchtigung des Druckbilds und des Etikettentransports.
Druckkopf reinigen.	<b>Direkter Thermodruck:</b> Bei jedem Wechsel der Etikettenrolle. <b>Thermotransferdruck:</b> Bei jedem Wechsel der Transferband oder bei Beeinträchtigung des Druckbilds.
Etikettenlichtschranke reinigen.	Bei Austauschen der Etikettenrolle.



### WARNUNG!

Brandgefahr durch leicht entzündlichen Etikettenlöser!

⇒ Bei Verwendung von Etikettenlöser muss der Etikettendrucker vollständig von Staub befreit und gereinigt sein.

## Allgemeine Reinigung



### VORSICHT!

Beschädigung des Etikettendruckers durch scharfe Reinigungsmittel!

⇒ Keine Scheuer- oder Lösungsmittel zur Reinigung der Außenflächen oder Baugruppen verwenden.

- ⇒ Staub und Papierfusseln im Druckbereich mit weichem Pinsel oder Staubsauger entfernen.
- ⇒ Außenflächen mit Allzweckreiniger säubern.

## Druckwalze reinigen

Eine Verschmutzung der Druckwalze führt zu einer schlechteren Druckqualität und kann außerdem zu Beeinträchtigungen des Materialtransports führen.

- Deckel des Druckers öffnen.
- Andruckhebel gegen den Uhrzeigersinn drehen, um den Druckkopf zu entriegeln.
- Etiketten und Transferband aus dem Etikettendrucker nehmen.
- Ablagerungen mit Walzenreiniger und weichem Tuch entfernen.
- Wenn die Walze Beschädigungen aufweist, Walze tauschen.

## Druckkopf reinigen

Während des Drucks kommt es zu Verunreinigungen am Druckkopf z.B. durch Farbpunkte des Transferbandes. Deshalb ist es sinnvoll und notwendig, den Druckkopf in gewissen Zeitabständen, abhängig von Betriebsstunden und Umgebungseinflüssen wie Staub usw., zu reinigen.

### VORSICHT!

Beschädigung des Etikettendruckers!

- ⇒ Keine scharfen oder harten Gegenstände zur Reinigung des Druckkopfs verwenden.
- ⇒ Glasschutzschicht des Druckkopfs nicht berühren.

- Deckel des Druckers öffnen.
- Andruckhebel gegen den Uhrzeigersinn drehen, um den Druckkopf zu entriegeln.
- Etiketten und Transferband aus dem Etikettendrucker nehmen.
- Druckkopfoberfläche mit einem in reinem Alkohol getränkten Wattestäbchen reinigen.
- Vor Inbetriebnahme des Etikettendruckers, Druckkopf 2 bis 3 Minuten trocknen lassen.

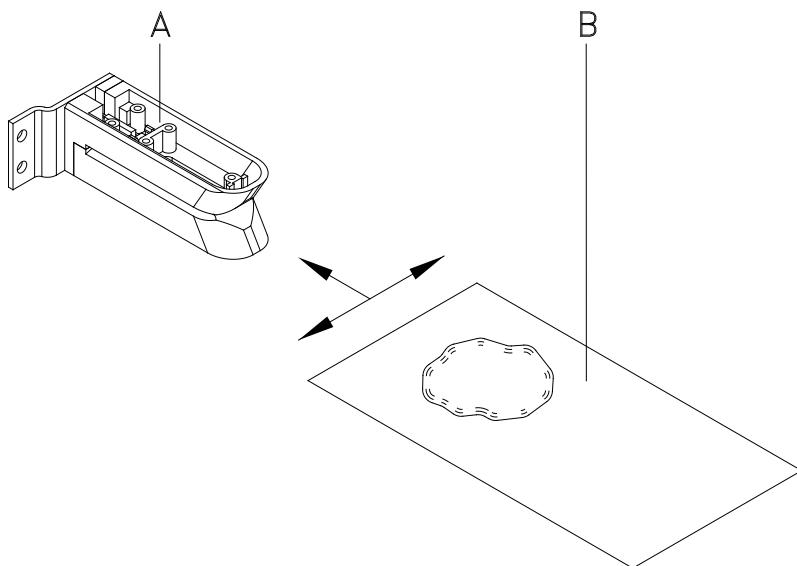
## Etikettenlichtschranke reinigen

### VORSICHT!

Beschädigung der Lichtschranke!

- ⇒ Keine scharfen oder harten Gegenstände oder Lösungsmittel zur Reinigung der Lichtschranke verwenden.

Die Etikettenlichtschranke kann durch Papierstaub verschmutzen. Dadurch kann die Etikettenabtastung beeinträchtigt werden.



- Deckel des Druckers öffnen.
- Andruckhebel gegen den Uhrzeigersinn drehen, um den Druckkopf zu entriegeln.
- Etiketten und Transferband aus dem Etikettendrucker entnehmen.
- Lichtschranke (A) mit Druckgas-Spray ausblasen.  
Anweisungen auf der Dose beachten.
- Etikettenlichtschranke (A) kann zusätzlich mit einer Reinigungskarte (B) die zuvor mit reinem Alkohol befeuchtet wurde, gereinigt werden. Die Reinigungskarte ist hin und her zu schieben (siehe Abbildung).
- Etiketten und Transferband wieder einlegen.



Quick reference guide and  
product safety

English

Copyright by Carl Valentin GmbH.

Information on the scope of delivery, appearance, performance, dimensions and weight reflect our knowledge at the time of printing.

We reserve the rights to make modifications.

All rights, including those regarding the translation, are reserved.

No part of this document may be reproduced in any form (print, photocopy or any other method) or edited, copied or distributed electronically without written permission from Carl Valentin GmbH.

#### Trademarks

Centronics® is a registered trademark of Data Computer Corporation.

Microsoft® is a registered trademark of Microsoft Corporation.

Windows 2000®, 2003®, XP® are registered trademarks of Microsoft Corporation.

TrueType is a trademark of Apple Computer, Inc.

Zebra® and ZPL II® are registered trademarks of ZIH Corporation.

Carl Valentin label printers comply with the following safety guidelines:

**CE** EG Low-Voltage Directive (2006/95/EC)

EG Electromagnetic Compatibility Directive (2004/108/EC)



Carl Valentin GmbH

Postfach 3744 D-78026 Villingen-Schwenningen

Neckarstraße 78-82 + 94 D-78056 Villingen-Schwenningen

Phone: +49 7720 9712-0

Fax: +49 7720 9712-9901

E-Mail info@valentin-carl.de

[www.valentin-carl.de](http://www.valentin-carl.de)

## Contents

Intended Use.....	62
Safety Notes .....	62
Environmentally-Friendly Disposal .....	62
Operating Conditions .....	63
Unpack the Label Printer.....	66
Scope of Delivery .....	66
Setting Up the Label Printer .....	66
Connecting the Label Printer.....	66
Initiation of the Label Printer.....	67
Loading Label Roll in Standard Mode.....	68
Loading Label Roll in Tear-Off Mode.....	68
Loading Transfer Ribbon.....	69
Control Panel .....	70
Key Functions .....	71
Technical Data.....	72
Cleaning the Print Roller .....	74
Cleaning the Printhead.....	75
Cleaning the Label Photocell.....	75

## Intended Use

- The label printer is a state-of-the-art device which complies with the recognized safety-related rules and regulations. Despite this, a danger to life and limb of the user or third parties could arise and the label printer or other property could be damaged while operating the device.
- The label printer may only be used while in proper working order and for the intended purpose. Users must be safe, aware of potential dangers and must comply with the operating instructions. Faults, in particular those which affect safety, must be remedied immediately.
- The label printer is solely intended to print suitable media which have been approved by the manufacturer. Any other or additional use is not intended. The manufacturer/supplier is not liable for damage resulting from misuse. Any misuse is at your own risk.
- Intended use includes heeding the operating manual, including the maintenance recommendations/regulations specified by the manufacturer.

## Safety Notes

- The label printer is designed for power supply systems from 230 V. Connect the label printer only to electrical outlets with a ground contact.
- Couple the label printer to devices using extra low voltage only.
- Before making or undoing connections, switch off all devices involved (computer, printer, accessories etc.).
- Operate the label printer in a dry environment only and do not get it wet (sprayed water, mist etc.).
- If the label printer is operated with the cover open, ensure that clothing, hair, jewellery and similar personal items do not contact the exposed rotating parts.
- The print unit can get hot during printing. Do not touch the printhead during operation. Cool down the print unit before changing material, removal or adjustment.
- Carry out only the actions described in these operating instructions. Other tasks may only be performed by trained personnel or service technicians.
- Unauthorized interference with electronic modules or their software can cause malfunctions.
- Other unauthorized work or modifications to the label printer can endanger operational safety.
- There are warning stickers on the printer that draw your attention to dangers. Therefore the warning stickers are not to be removed as then you and others cannot be aware of dangers and may be injured.

## Environmentally-Friendly Disposal

Manufacturers of B2B equipments are obliged to take-back and dispose old equipment which was manufactured after 13 August 2005. In principle, these old equipments may not be delivered to communal collecting points. They may only be organised used and disposed by the manufacturer. Valentin products accordingly labelled can therefore in future be returned to Carl Valentin GmbH.

Thereupon old equipment is professionally disposed.

Thereby Carl Valentin GmbH observes all obligations in the context of old equipment disposal in time and makes therewith the smooth selling of products furthermore possible. Please understand that we can only take-back equipment that is send free of carriage charges.

Further information is available from WEEE directive DE 38124514.

## Operating Conditions

Before initial operation and during operation these operating conditions have to be observed to guarantee save and interference-free service of our printers.

Therefore please carefully read these operating conditions.

As the delivery is customised, please compare the supplied accessories with your order.

## General Conditions

Shipment and storage of our printers are only allowed in original packing.

Installation and initial operation of printer is only allowed if operating conditions were fulfilled.

Initial operation, programming, operation, cleaning and service of our printers are only recommended after careful study of our manuals.

Operation of printer is only allowed by especially trained persons.



### NOTICE!

Perform trainings regularly.

These indications are also valid for someone else's equipment supplied by us.

Only use original spare and exchange parts.

## Instructions for Lithium Battery

CPU of printer is equipped with a lithium battery (type CR 2032) for which the battery regulation is to apply. This regulation plans that unloaded batteries have to be given to used battery collecting containers of trade and public carries. In case that batteries were not completely discharged you have to make arrangements for short-circuits. At a shutdown of printer the battery has to be disposed in either case separately from printer.



### DANGER!

Danger of life by explosion!

⇒ Use nonconducting tools.

## Conditions for Installation Place

The installation place of printer should be even, free of vibration and currents of air are to be avoided.

The printers have to be installed to ensure optimal operation and servicing.

## Installation of Power Supply

The installation of the power supply to connect our printers has to be effected according to the international rules and regulations, especially the recommendations of one of the three following commissions:

- International Electronic Commission (IEC)
- European Committee for Electro technical Standardisation (CENELEC)
- Verband Deutscher Elektrotechniker (VDE)

Our printers are constructed according to VDE and have to be connected to a grounded conductor. The power supply has to be equipped with a grounded conductor to eliminate internal interfering voltage.

## Technical Data of Power Supply

Power line voltage and power line frequency:	see type plate
Allowable tolerance of power line voltage:	+6% to -10% of nominal value
Allowable tolerance of power line frequency:	+2% to -2% of nominal value
Allowable distortion factor of power line voltage:	<=5%

### Anti-Interference measures:

In case your net is infected (e.g. by using thyristor controlled machines) anti-interference measures have to be taken. You can use one of the following possibilities:

- Provide separate power supply to our printers.
- In case of problems please connect capacity-decoupled isolation transformer or similar interference suppressor in front of our printers.

## Stray Radiation and Immunity from Disturbance

Emitted interference according to EN 61000-6-4: 01-2007 industrial sector

- Interference voltage to wires according to EN 55022: 05-2008
- Interference field power according to EN 55022: 05-2008
- System perturbation according to EN 61000-3-2: 04-2006
- Flicker according to EN 61000-3-3: 09-2008

Immunity to interference according to EN 61000-6-2: 2005 industrial sector

- Stray radiation against discharge of static electricity according to EN 61000-4-2: 12-2001
- Electromagnetic fields according to EN 61000-4-3: 11-2003,  
ENV 50204: 03-1995
- Fast transient burst according to EN 61000-4-4: 07-2005
- Surge according to EN 61000-4-5: 12-2001
- High-frequency tension according to EN 61000-4-6: 12-2001
- Voltage interruption and voltage drop according to EN 61000-4-11: 08-2004



### NOTICE!

This is a machine of type A. This machine can cause interferences in residential areas; in this case it can be required from operator to accomplish appropriate measures and be responsible for it.

## Connecting Lines to External Machines

All connecting lines have to be guided in shielded lines. Shielding has to be connected on both sides to the corner shell.

It is not allowed to guide lines parallel to power lines. If a parallel guiding cannot be avoided a distance of at least 0.5 m has to be observed.

Temperature of lines between: -15 to +80 °C.

It is only allowed to connect devices which fulfil the request 'Safety Extra Low Voltage' (SELV). These are generally devices which are checked corresponding to EN 60950.

## Installation of Data Lines

The data cables must be completely protected and provide with metal or metallised connector housings. Shielded cables and connectors are necessary, in order to avoid radiant emittance and receipt of electrical disturbances.

Allowable lines

Shielded line:	4 x 2 x 0,14 mm <sup>2</sup> (4 x 2 x AWG 26)
	6 x 2 x 0,14 mm <sup>2</sup> (6 x 2 x AWG 26)
	12 x 2 x 0,14 mm <sup>2</sup> (12 x 2 x AWG 26)

Sending and receiving lines have to be twisted in pairs.

Maximum line length:	with interface V 24 (RS232C) - 3 m (with shielding)
	with Centronics - 3 m (with shielding)
	with USB - 5 m
	with Ethernet - 100 m

## Air Convection

To avoid inadmissible heating, free air convection has to be ensured.

## Limit Values

Protection according IP:	20
Ambient temperature °C (operation):	min. +5 max. +35
Ambient temperature °C (storage):	min. -20 max. +60
Relative air humidity % (operation):	max. 80
Relative air humidity % (storage):	max. 80 (bedewing of printers not allowed)

## Guarantee

We do not take any responsibility for damage caused by:

- Ignoring our operating conditions and operating manual.
- Incorrect electric installation of environment.
- Building alterations of our printers.
- Incorrect programming and operation.
- Not performed data protection.
- Using of not original spare parts and accessories.
- Natural wear and tear.

When (re)installing or programming our printers please control the new settings by test running and test printing. Herewith you avoid faulty results, reports and evaluation.

Only specially trained staff is allowed to operate the printers.

Control the correct handling of our products and repeat training.

We do not guarantee that all features described in this manual exist in all models. Caused by our efforts to continue further development and improvement, technical data might change without notice.

By further developments or regulations of the country illustrations and examples shown in the manual can be different from the delivered model.

Please pay attention to the information about admissible print media and the notes to the printer maintenance, in order to avoid damages or premature wear.

We endeavoured to write this manual in an understandable form to give and you as much as possible information. If you have any queries or if you discover errors, please inform us to give us the possibility to correct and improve our manual.

## Unpack the Label Printer

- ⇒ Lift the label printer out of the box.
- ⇒ Check the label printer for transport damages.
- ⇒ Check delivery for completeness.

## Scope of Delivery

- Label printer.
- Power cable.
- Cutter unit (printers with option cutter only).
- Empty core, mounted on transfer ribbon rewinder.
- Tear-off edge (basic printers only).
- Dispenser edge (printers with dispenser option only).
- Documentation.
- Printer driver CD.
- Labelstar LITE.



### NOTICE!

Retain original packaging for subsequent transport.

## Setting-Up the Label Printer



### CAUTION!

The label printer and the print media can be damaged by moisture and water.  
⇒ Set up the label printer only in a dry place protected from sprayed water.

- ⇒ Set up label printer on a level, vibration-free and air draught-free surface.
- ⇒ Open cover of label printer.
- ⇒ Remove foam transportation safeguards near the printhead.

## Connecting the label printer

The label printer is equipped with an universal AC adaptor and is operated according to standard with nominal voltage of 230 V. The conversion to 115 V is only allowed by trained personnel.



### CAUTION!

The label printer can be damaged by undefined switch-on currents.  
⇒ Set de power switch to '0' before plugging in the label printer.

- ⇒ Insert power cable into power connection socket.
- ⇒ Insert plug of power cable into a grounded electrical outlet.



### NOTICE!

Insufficient or missing grounding can cause faults during operation.  
Ensure that all computers and connection cables connected to the label printer are grounded.  
⇒ Connect label printer to computer or network with a suitable cable.

## Initiation of the Label Printer



### NOTICE!

The printer can be controlled either by our printer driver or our label design software.

After switching on the label printer the main menu appears which shows the current status as well as current date and time.

- ⇒ Insert label material and transfer ribbon.
- ⇒ After inserting the labels and the transfer ribbon the labels must be measured by the printer. With this procedure the label length is measured and the label photocell adjusted.  
Press keys and on the foil keyboard (> 3 sec.) to start the measuring process. For the measuring procedure the printer must be in online mode.
- ⇒ After terminating the measuring procedure press key to change to the online mode.

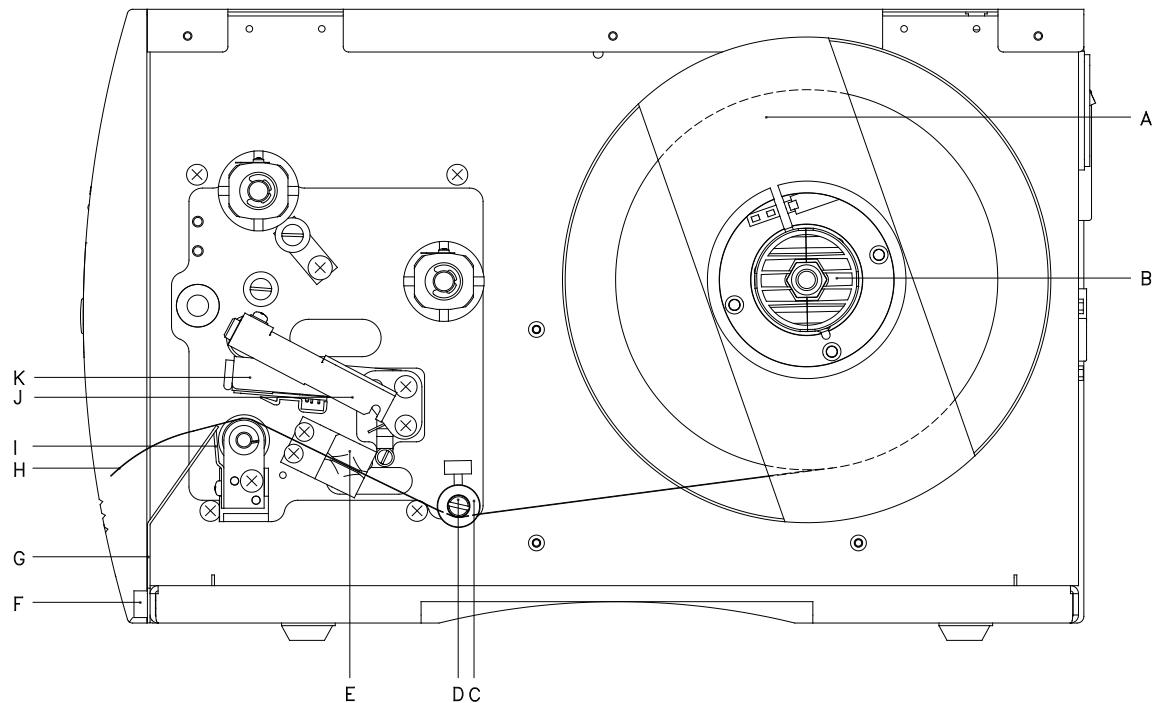


### NOTICE!

To enable correct measuring, at least two completed labels have to be passed through (not for continuous labels).

During the measuring procedure of label and gap length small differences can occur. Therefore the values can be set and transferred to the printer by means of the label design software as well as via the printer driver.

## Loading Label Roll in Standard Mode



- Open the printer cover.
- Open printhead (K) by turning the red pressure lever (J) anticlockwise.
- Remove the outside label mounting plate (A).
- Load the label roll with inner winding onto the unwinding roll (B).
- Attach again the label mounting plate (A).
- Lead the label material below the return pulley (D) and the printhead (K). Pay attention that the label runs through the photocell (E).
- In order to move the printhead (K) down, turn the red pressure lever (J) in clockwise direction until it locks.
- Adjust the adjusting ring (C) of the return pulley (D) to the width of material.
- Close the printer cover.

## Loading Label Roll in Tear-Off Mode

The printer is equipped by default with an integrated tear-off edge (not with option cutter or dispenser).

For an operation with tear-off edge (I) unscrew the two knurled knobs (F) and remove the front plate (G).

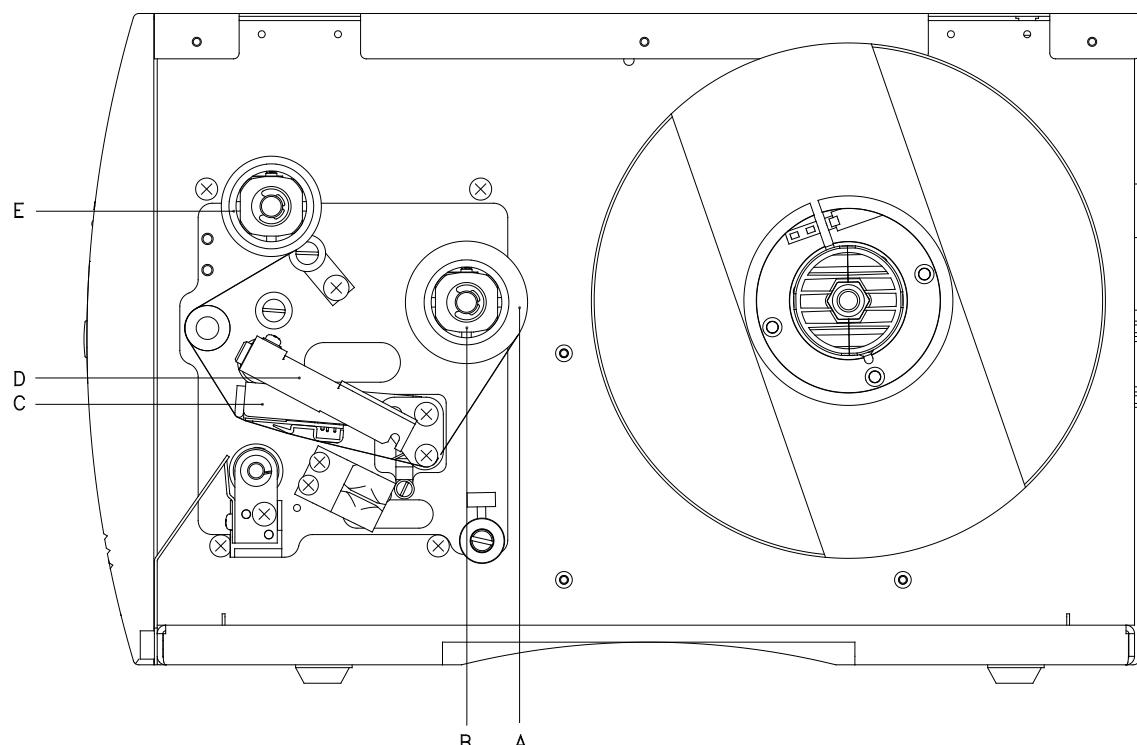
## Loading Transfer Ribbon



### NOTICE!

As for the electrostatic unloading the thin coating of the thermal printhead or other electronic parts can be damaged, the transfer ribbon should be antistatic.

The use of wrong materials can lead to printer malfunctions and the guarantee can expire.



### NOTICE!

For the thermal transfer printing method it is necessary to load a ribbon, otherwise when using the printer in direct thermal print it is not necessary to load a ribbon. The ribbons used in the printer have to be at least the same width as the print media. In case the ribbon is narrower than the print media, the printhead is partly unprotected and this could lead to early wear and tear.

- Clean printhead before loading the transfer ribbon.
- Open the printer cover.
- Open printhead (K) by turning the red pressure lever (D) anticlockwise.
- Load the transfer ribbon roll (A) with outer winding onto the unwinding roll (B).
- Place an empty ribbon roll on the rewinding roll (E) and lead the transfer ribbon below the printhead.
- Fix the ribbon with an adhesive tape in rotating direction at the empty roll of the rewinding roll (E). Pay attention to the rotation direction of transfer ribbon rewinder anticlockwise.
- In order to move the printhead (C) down, turn the red pressure lever (D) in clockwise direction until it locks.
- Close the printer cover.

## Control Panel



### NOTICE!

The printer has additionally to the two-line display 2 coloured LEDs so that the user can read the printer state from the distance.

State	LED	Display	Description
<b>Ready</b>		ONLINE Date and time	The printer is ready and can receive data
<b>Not ready</b>		OFFLINE Date and time	In Offline mode the following processes can be done: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Feeds a blank label</li> <li>• Test print / status print</li> <li>• Error acknowledgement</li> <li>• Cancel a print order</li> </ul>
<b>Printing</b>		Name Print  Name of the printed label. Specified and actual number of prints inside a current print order.	The printer is processing the current print order. The printer can receive data for a new print order. The new print order will start after the previous one has finished.
<b>Pause</b>		Name Stopped  Name of the printed label. Specified and actual number of prints inside a current print order.	The print order was interrupted by the user.
<b>Waiting</b>		Name Waiting  Name of the printed label. Specified and actual number of prints inside a current print order.	Only with option dispenser: The printer is ready to print the next label of the current print order and to dispense it afterwards.
<b>Error</b>		Error Number  Error number Short-description of the error.	An error is occurred that must be rectified. The print order can be continued after removing the error.

## Key Functions



### NOTICE!

The key functions depend on the current printer state.

State	Key	Description/Function
Ready		Change to the offline mode.
		Keep the keys successively pressed to determine the label values.
		Keep the keys successively pressed (> 10 s) to restore the default values.
Not ready		Change to the online mode.
		Short press = Label feed. Longer press = Single cut.
		Short press = Test print. Longer press = Status print.
		Keep the keys together pressed to access the service functions.
Printing		Interrupt print order. Continue print order.
Pause		Interrupt print order.
		Continue print order.
Error		Error acknowledgement.

**Technical Data**

	<b>Pica II 104/8</b>	<b>Pica II 106/12</b>	<b>Pica II 103/8 T</b>	<b>Pica II 108/12 T</b>
Print resolution	200 dpi	300 dpi	203 dpi	300 dpi
Max. print speed	100 mm/s	100 mm/s	100 mm/s	100 mm/s
Print width	104 mm	105,7 mm	104 mm	104 mm
Passage width	110 mm	110 mm	110 mm	110 mm
Printhead	Flat Type <sup>1</sup>	Flat Type <sup>1</sup>	Flat Type <sup>2</sup>	Flat Type <sup>2</sup>
<b>Labels</b>				
Labels, continuous rolls or fan-fold		paper, cardboard, textile, synthetics		
Max. material weight		220 gr/m <sup>2</sup> (larger on demand)		
Min. label width		15 mm		
Min. label height				
Standard		6 mm		
Cutter/dispenser mode		15 mm		
Max. label height				
Standard	750 mm (higher on demand)		650 mm (higher on demand)	
Option Ethernet	650 mm		450 mm	
Max. roll diameter				
Internal unwinder		180 mm		
External unwinder		300 mm		
Core diameter		40 mm / 75 mm (option)		
Winding		outside or inside		
Label sensor				
Standard		transmission		
Option		transmission or reflexion from top / transmission or reflexion from bottom		
<b>Transfer Ribbon</b>		(thermal transfer printer only)		
Ink		outside or inside (option)		
Max. roll diameter		Ø 70 mm		
Core diameter		25,4 mm / 1"		
Max. ribbon length		300 m		
Max. width		110 mm		
<b>Dimensions (mm)</b>				
Width x height x depth		230 x 230 x 350		
Weight		9 kg		
<b>Electronics</b>				
Processor		High Speed 32 Bit		
RAM		16 MB / 64 MB (on demand)		
Battery cache		for Real-Time clock (storage of data with shut-down)		
Warning signal		Acoustic signal when error		
<b>Interfaces</b>				
Serial		RS-232C (up to 115200 Baud)		
Parallel		Centronics (SPP)		
USB		2.0 High Speed Slave		
Ethernet (option)		10/100 Base T, LPD, RawIP-Printing, DHCP, HTTP, FTP		
WLAN (option)		Card 802.11b/g WEP/WPA PSK (TKIP)		

<sup>1</sup> = Thermal transfer<sup>2</sup> = Thermal direct

<b>Operation Data</b>	<b>Pica II 104/8</b>	<b>Pica II 106/12</b>	<b>Pica II 103/8 T</b>	<b>Pica II 108/12 T</b>
Power supply		230 V / 50-60 Hz 2 A 115 V / 50-60 Hz 3 A (Option) Voltage Setting by an internal Voltage Selector Pre-Adjustment: 230 V		
Max. power consumption		max. 150 VA		
Operating temperature		5-35 °C		
Humidity		max. 80% (non-condensing)		
<b>Operation Panel</b>				
Keys		Test print, status print, feed, enter		
LCD display		Graphic display 132 x 64 Pixel green backlight		
<b>Monitoring</b>				
Stop printing if		End of ribbon / end of label		
Status report		Extensive status print with information about settings e.g. print length counter, runtime counter, photocell interface and network parameters Printout of all internal fonts and all supported bar codes		
<b>Fonts</b>				
Font types		6 Bitmap fonts 6 Vector fonts/TrueType fonts (300 dpi printers only) 6 proportional fonts Other fonts on demand		
Character sets		Windows 1250 up to 1257, DOS 437, 850, 852, 857 All West and East European Latin, Cyrillic, Greek, Hebrew and Arabic characters are supported. Other character sets on demand		
Bitmap fonts		Size in width and height 0,8-5,6 Zoom 2-9 Orientation 0°, 90°, 180°, 270°		
Vector fonts/TrueType fonts		6 BITSTREAM® fonts Size in width and height 1-99 mm Variable zoom Orientation 360° in steps of 90°		
Font attributes		Depending on character font Bold, Italic, Inverse, Vertical		
Font width		Variable		
<b>Bar Codes</b>				
1D bar codes		CODABAR, Code 128, Code 2/5 interleaved, Code 39, Code 39 extended, Code 93, EAN 13, EAN 8, EAN ADD ON, GS1-128 (EAN 128), Identcode, ITF 14, Leitcode, Pharmacode, PZN Code, UPC-A, UPC-E		
2D bar codes		CODABLOCK F, DataMatrix, MAXICODE, PDF 417, QR Code		
Composite bar codes		GS1 DataBar Expanded, GS1 DataBar Limited, GS1 DataBar Omnidirectional, GS1 DataBar Stacked, GS1 DataBar Stacked Omnidirectional, GS1 DataBar Truncated		
		All bar codes are variable in height, module width and ratio. Orientation 0°, 90°, 180° and 270°. Optionally with check digit and human readable line.		
<b>Software</b>				
Configuration		ConfigTool		
Process control		Netstar PLUS		
Label software		Labelstar LITE Labelstar PLUS		
Windows driver		Windows 2000 32/64 Bit Windows XP 32/64 Bit Windows Vista 32/64 Bit Windows Server 2003 32/64 Bit Windows Server 2008 32/64 Bit		

Technical modifications are subject to change

## Cleaning



### DANGER!

Risk of death by electric shock!

⇒ Disconnect the label printer from power supply before performing any maintenance work.

Cleaning task	Frequency
General cleaning.	As necessary.
Cleaning print roller.	Each time the label roll is changed or when the printout and label transport are adversely affected.
Cleaning printhead.	<b>Direct thermal printing:</b> Each time the label roll is changed. <b>Thermal transfer printing:</b> Each time the transfer ribbon is changed or when the printout is adversely affected.
Clean label photocell.□	When the label roll is changed.



### WARNING!

Risk of fire by easily inflammable label soluble!

⇒ When using label soluble, dust must be completely removed from the label printer and cleaned.

## General Cleaning



### CAUTION!

Abrasive cleaning agents can damage the label printer!

⇒ Do not use abrasives or solvents to clean the outer surface of the label printer.

⇒ Remove dust and paper fuzz in the printing area with a soft brush or vacuum cleaner.

⇒ Clean outer surfaces with an all-purpose cleaner.

## Cleaning the Print Roller

A soiled print roll can lead to reduced print quality and can affect transport of material.

- Open printer cover.
- Turn lever counter clockwise to lift up the printhead.
- Remove labels and transfer ribbon form the label printer.
- Remove deposits with roller cleaner and a soft cloth.
- If the roller appears damaged, replace it.

## Cleaning the Printhead

Printing can cause accumulation of dirt at printhead e.g. by colour particles of transfer ribbon, and therefore it is necessary to clean the printhead in regular periods depending on operating hours, environmental effects such as dust etc.



### CAUTION!

Printhead can be damaged!

- ⇒ Do not use sharp or hard objects to clean the printhead.
- ⇒ Do not touch protective glass layer of the printhead.

- Open printer cover.
- Turn lever counter clockwise to lift up the printhead.
- Remove labels and transfer ribbon from the label printer.
- Clean printhead surface with special cleaning pen or a cotton swab dipped in pure alcohol.
- Allow printhead to dry for 2-3 minutes before commissioning the printer.

## Cleaning the Label Photocell

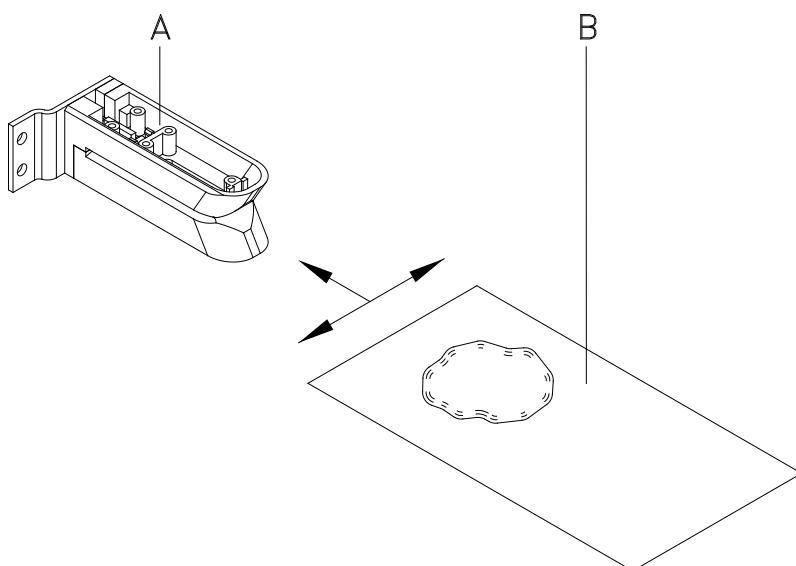


### CAUTION!

Label photocell can be damaged!

- ⇒ Do not use sharp or hard objects or solvents to clean the label photocell.

The label photocell can become dirtied with paper dust and this can adversely affect label detection.



- Open printer cover.
- Turn lever counter clockwise to lift up the printhead.
- Remove labels and transfer ribbon from the label printer.
- Blow out the photocell (A) with the compressed air spray. You have strictly to observe the instructions mentioned on the can.
- Moisten a cleaning card (B) with printhead and roll solvent to clean additionally the photocell inside.
- Reload labels and transfer ribbon.



Rövid bevezetés és útmutató a  
termékbiztonsággal kapcsolatban

Magyar

copyright by Carl Valentin GmbH.

A szállítmány összetételére, a külalakra, a teljesítményre, a méretekre és a súlyra vonatkozó adatok a nyomdai előállítás időpontjában érvényes ismereteinken alapulnak. A módosítások jogát fenntartjuk.

Minden jogot fenntartunk, a fordítás jogát is.

Az útmutatót vagy részeit nem szabad semmilyen formában (nyomtatás, fénymásolás vagy más eljárás) a Carl Valentin GmbH cég írásban adott engedélye nélkül másolni vagy elektronikus rendszerek alkalmazásával feldolgozni, sokszorosítani vagy terejeszteni.

### Áruvédjegy

A Centronics® név a Data Computer Corporation cég bejegyzett áruvédjegye.

A Microsoft® név a Microsoft Corporation cég bejegyzett áruvédjegye.

A Windows 2000®, 2003®, XP® a Microsoft Corporation bejegyzett áruvédjegyei.

A TrueType név az Apple Computer, Inc. bejegyzett áruvédjegye

Zebra® és a ZPL II® a ZIH Corporation bejegyzett áruvédjegyei.

A Carl Valentin címkenyomtatók kielégítik a következő biztonsági irányelveket

**CE** EK alacsonyfeszültségekre vonatkozó irányelv (2006/95/EK)

Az Európai Közösséggel elektromágneses zavarvédelemre vonatkozó irányelv (2004/108/EK)



Carl Valentin GmbH

Postfach 3744 D-78026 Villingen-Schwenningen

Neckarstraße 78-82 + 94 D-78056 Villingen-Schwenningen

Telefon +49 7720 9712-0

Telefax +49 7720 9712-9901

E-Mail info@valentin-carl.de

[www.valentin-carl.de](http://www.valentin-carl.de)

## Tartalom

Rendeltetésszerű használat .....	80
Biztonsági tudnivalók .....	80
Környezetkímélő kiselejtézés .....	80
Üzemelési feltételek .....	81
A címenyomtató kicsomagolása .....	84
Szállított elemek .....	84
A címenyomtató felállítása .....	84
A címenyomtató csatlakoztatása .....	84
A címenyomtató üzembe helyezése .....	85
Címketekercs behelyezése normál üzemmódban .....	86
Címketekercs behelyezése leszakításos üzemben .....	86
A transzferfólia behelyezése .....	87
Kezelőmező .....	88
Gombok funkciói .....	89
Műszaki adatok .....	90
A nyomóhenger tisztítása .....	92
A nyomtatófej tisztítása .....	93
A címké fénysorompójának tisztítása .....	93

## Rendeltetésszerű használat

- A címkenyomtató a legújabb műszaki színvonalnak és az általánosan elismert biztonság technikai szabályoknak megfelelően készült. Mindazonáltal használat közben előfordulhat, hogy a felhasználó vagy kívülállók testi épsége veszélybe kerül, illetve megrongálódik a címkenyomtató és egyéb anyagi kár keletkezik.
- A címkenyomtatót csak műszakilag kifogástalan állapotban, továbbá rendeltetésszerűen, a biztonsági szabályok és veszélyek ismeretében, a kezelési utasítás figyelembe vétele mellett szabad használni! Haladéktalanul el kell hárítani elsősorban a biztonságot veszélyeztető üzemzavarokat.
- A címkenyomtatók kizárolag az adott cérla alkalmas és a gyártó által engedélyezett anyagok nyomtatására szolgál. minden ettől eltérő vagy ezt meghaladó használat nem rendeltetésszerűnek tekintendő. A gyártó/szállító nem tartozik felelősséggel a rendellenes használatból eredő károkért; a kockázatot ilyenkor egyedül a felhasználónak kell viselnie.
- A rendeltetésszerű használat fogalmába tartozik a kezelési utasítás betartása is, beleértve a gyártó által közölt karbantartási ajánlásokat/előírásokat.

## Biztonsági tudnivalók

- A címkenyomtatókat 230 V, váltóáramú villamos hálózatban történő használatra terveztek. A címkenyomtatót csak védőérintkezős csatlakozálojzathoz szabad csatlakoztatni.
- A címkenyomtatót csak védő kisfeszültség levezetésére alkalmas készülékekkel szabad összekapcsolni.
- A csatlakozások kialakításakor vagy a leválasztásakor ki kell kapcsolni az összes érintett készüléket (a számítógépet, a nyomtatót és a tartozékokat).
- A címkenyomtatót csak száraz környezetben szabad működtetni és nem szabad azt nedvesség (freccsenő víz, köd, stb.) hatásának kitenni.
- Amennyiben a címkenyomtatót nyitott fedéllel működtetik, úgy ügyelni kell arra, hogy a ruházat, a haj, ékszerek vagy hasonló személyes tárgyak ne érjenek hozzá a szabadon hozzáférhető alkatrészekhez.
- A nyomtatómodul nyomtatás közben átforrósodhat. Üzem közben ne érintse meg, anyagcsere, kiszerelés vagy beállítás előtt hagyja lehűlni.
- Csak a kezelési utasításban ismertetett műveleteket szabad végrehajtani. minden további munkát betanított személyzetre vagy műszereszekre kell bízni.
- Üzemzavart okozhat, ha az elektronikus gépegységekbe és azok szoftvereibe szakszerűtlenül beavatkoznak.
- A készüléken végzett szakszerűtlen munkálatok vagy módosítások veszélyeztethetik az üzembiztonságot.
- A készülékekben különböző figyelmeztető jelzések találhatók, amik a veszélyekre felhívják a figyelmet. Ezt a matricát ne szedje le, különben a veszélyeket nem lehet többé felismerni.

## Környezetkímélő kiselejtezés

A B2B készülékek gyártója 2006.03.23-tól köteles a 2005.08.13. után gyártott régi készülékeket visszavenni és felhasználni. Ezeket a régi készülékeket nem szabad a kommunális hulladékgyűjtő helyeken leadni. Csak a gyártó által szervezett módon szabad értékesíteni és megsemmisíteni. Ennek megfelelően a jelölt Valentin termékeket a jövőben vissza kell adni a Carl Valentin GmbH-nak.

Ekkor a régi készülékeket szakszerűen vonják ki a forgalomból.

A Carl Valentin GmbH ezáltal a régi készülékek kiselejtezésével kapcsolatos minden kötelezettséget időben elintéz, és ezzel lehetővé teszi, hogy a termékeket a továbbiakban is nehézségek nélkül forgalmazzák. Csak a bérmentesítve küldött készülékeket tudjuk átvinni.

További információk a WEEE DE 38124514 irányelvében találhatók.

## Üzemelési feltételek

Az üzemelési feltételek azok az előfeltételek, amelyeket a készülékeink üzembe helyezése előtt és üzemelése során teljesíteni kell azért, hogy garantálja a biztos és zavartalan üzemelést.

Figyelmesen olvassa át az üzemelési feltételeket.

Ha az üzemelési feltételek gyakorlati alkalmazásával kapcsolatban kérdése merül fel, vegye fel a kapcsolatot velünk vagy az illetékes vevőszolgálatunkkal.

## Általános feltételek

A készülékeket a felállításukig csak az eredeti csomagolásukban szállítsa és raktározza.

A készülékeket addig ne állítsa fel és ne helyezze üzembe, amíg az üzemelési feltételeket nem teljesíti.

A készülékeink üzembe helyezését, programozását, kezelését, tisztítását és ápolását csak a leírásaink gondos átolvasása után lehet elvégezni.

A készülékeket csak erre kiképzett személyzet kezelheti.



### MEGJEGYZÉS!

Ismételje meg az oktatást.

Az utasítások az általunk szállított idegen készülékekre is érvényesek.

Csak eredeti pót- és cserealkatrészeket használjon.

## Lítium elemekkel kapcsolatos tudnivalók

A modul processzorában található (CR 2032 típusú) lítium elemre érvényes az a rendelkezés, mely szerint a kimerült elemeket a kereskedeleml elemgyűjtő edényeibe és a nylávós, erre feljogosított selejtező helyekre kell leadni. Ha az elemek nincsenek teljesen kiürülve, intézkedni kell a rövidre zárásukról. Ha a modult üzemben kívül helyezi, az elemeket minden esetben a modultól függetlenül kell leselejtezni.



### VESZÉLY!

Életveszély robbanás miatt!

⇒ Ne használjon áramot vezetni képes szerszámot.

## A felállítási hellyel kapcsolatos feltételek

A felállítás helye legyen sík, rázkódás-, lengés- és léghuzatmentes.

A készülékeket úgy helyezze el, hogy optimálisan lehessen kezelni, és a karbantartásnál jól hozzá lehessen férni.

## Hálózati energiaellátás felszerelése a felállítás helyén

A készülékeink csatlakozására szolgáló hálózati tápellátás feleljen meg a nemzetközi előírásoknak és az ezekből származó rendelkezéseknek. Ehhez tartoznak lényegében az alábbi három bizottság valamelyikének javaslatai:

- Internationale Elektronische Kommission (Nemzetközi Elektronikai Bizottság) (IEC)
- Europäisches Komitee für Elektronische Normung (Elektronikai Szabványosítás Európai Bizottsága) (CENELEC)
- Verband Deutscher Elektrotechniker (Német Elektrotechnikai Szövetség) (VDE)

Készülékeink a VDE által meghatározott I. védelmi osztályba tartoznak és védővezetékkel kell őket csatlakoztatni. A helyszíni elektromos hálózatnak legyen védővezetéke, amely elvezeti a készüléken belüli zavarfeszültségeket.

## Hálózati energiaellátás műszaki adatai

Hálózati feszültség és frekvencia:	Lásd az adattáblát
Hálózati feszültség megengedett tűrése:	A névleges érték+6 ... -10%-a
Hálózati frekvencia megengedett tűrése:	A névleges érték+2 ... -2%-a
Hálózati feszültség megengedett torzítási tényezője:	<=5%

### Zavarmentesítés:

Erősen zavart hálózatoknál (pl. tirisztorvezérelt készülékek alkalmazása esetén) a zavarmentesítést a felhasználó végezze el. A következő lehetőségek közül választhat például:

- Külön hálózati vezetéket alakít ki a készülékeink számára.
- Problémás esetekben helyezzen kapacitív úton elkülönített leválasztó transzformátor vagy más zavarmentesítő készüléket a készülékünk elé a hálózatba.

## Zavarsugárzás és zavarállóság

Zavarsugárzás/kibocsátás az EN 61000-6-4: 2007 Ipari környezet

- Zavarfeszültség a vezetékeken az EN 55022: 2008-05 szabvány szerint
- Zavaró mezők erőssége az EN 55022: 2008-05 szabvány szerint
- Felharmonikus áramok (hálózat visszahatása) az EN 61000-3-2 szabvány szerint: 2006-04
- Rezgés az EN 61000-3-3 szabvány szerint: 2008-09

Zavarállóság/immunitás az EN 61000-6-2: 2005-08 Ipari környezet

- Zavarállóság statikus elektromos kisülésekkel szemben az EN 61000-4-2: 2009-03 szabvány szerint
- Elektromágneses terek az EN 61000-4-3: 2006-05, ENV 50204: 1995-03 szabvány szerint
- Zavarállóság gyors elektromos tranziensekkel (burst) szemben az EN 61000-4-4: 2004-12 szabvány szerint
- Zavarállóság áramlöökésekkel (surge) szemben az EN 61000-4-5: 2006-11 szabvány szerint
- Nagyfrekvenciás feszültségek az EN 61000-4-6: 2009-03 szabvány szerint
- Feszültség megszakadások és feszültségingadozások az EN 61000-4-11: 08-2004 szabvány szerint



### MEGJEGYZÉS!

Ez egy "A" osztályú készülék. Ez a berendezés lakóterületen zavarhatja a rádiózást; ebben az esetben az üzemeltetőtől kérdni lehet, hogy megtegye a szükséges intézkedéseket, és viselje ennek költségeit.

## Csatlakozó vezetékek külső készülékekhez

Minden csatlakozó vezeték legyen árnyékolt. Az árnyékoló szövetet mindenkorral nagy felületen kösse össze a csatlakozó házzal.

A vezetéket ne vezesse párhuzamosan az áramvezetékekkel. Ha ezt nem lehet elkerülni, tartson legalább 0,5 méteres távolságot.

A vezetékek hőmérséklettartománya: -15 ... +80 °C.

Csak olyan készülékeket szabad az áramkörhöz csatlakoztatni, amelyek megfelelnek a 'Safety Extra Low Voltage' (SELV) követelményeknek. Ezek általában olyan készülékek, amelyeket az EN 60950 szabvány szerint vizsgáltak be.

## Adatvezetékek kiépítése

Az adatkábelek legyenek teljesen árnyékoltak és rendelkezzenek fém vagy fémezett csatlakozódugókkal. Az elektromos zavarok sugárzásának és vételének elkerülése érdekében árnyékolt kábelekre és csatlakozódugókra van szükség.

Használható vezetékek

Árnyékolt vezeték:	4 x 2 x 0,14 mm <sup>2</sup> (4 x 2 x AWG 26)
	6 x 2 x 0,14 mm <sup>2</sup> (6 x 2 x AWG 26)
	12 x 2 x 0,14 mm <sup>2</sup> (12 x 2 x AWG 26)

Az adó és vevővezetékek mindenkorral legyenek párosával összesodorva.

Maximális vezetékhosszak:	V 24 (RS232C) portnál - 3 m (árnyékolással)
	Centronics esetén - 3 m (árnyékolással)
	USB - 5 m
	Ethernet - 100 m

## Légáramlás

A készülék körül szabad légáramlást kell kialakítani, hogy az ne tudjon megengedhetetlen mértékben felmelegedni.

## Határértékek

Védelem IP szerint:	20
Környezeti hőmérséklet °C (üzem közben):	Min. +5, max. +35
Környezeti hőmérséklet °C (raktározásnál):	Min. -20, max. +60
Relatív páratartalom % (üzem közben):	Max. 80
Relatív páratartalom % (raktározásnál):	Max. 80 (harmatképződés nem megengedett)

## Garancia

A következő káreseményekkel kapcsolatban felmerülő garanciális kötelezettségeket nem vállaljuk:

- Ha nem veszi figyelembe az üzemelési feltételeinket és a használati utasítást.
- Ha hibás a környezet elektromos felszerelése.
- Ha megváltoztatja a készülékünk felépítését.
- Ha hibásan programozza és kezeli azt.
- Ha nem mentette az adatokat.
- Ha nem eredeti pótalkatrészeket és tartozékokat használ.
- Természetes kopás és elhasználódás esetén.

Ha a készüléket újonnan állítja be vagy programozza, az új beállítást ellenőrizze egy próbafuttatással és próbanyomtatással. Ezzel elkerüli a hibás eredményeket, árjelzésekét és értékelésekét.

A készülékeket csak erre kiképzett munkatárs kezelheti.

Ellenőrizze, hogy szakszerűen kezelik-e a termékeinket és ismételje meg a betanítást.

Nem garantáljuk, hogy minden típusunk rendelkezik a használati utasításban leírt valamennyi tulajdonsággal. Mivel arra törekszünk, hogy termékeinket állandóan továbbfejlesszük és javítsuk, megváltozhattak olyan műszaki adatok, amelyeket nem ismertettünk.

A fejlesztés és az országokonként eltérő előírások következtében előfordulhat, hogy a használati utasítás ábrái és példái eltérnek a szállított kivitelnél.

Vegye figyelembe a megengedhető nyomathordozók használatát és a készülék ápolásával kapcsolatos tudnivalókat, hogy elkerülje a károsodásokat vagy a korai kopást.

Törekedtünk arra, hogy ezt a kézikönyvet érthető formában hozzuk fogalomba, és lehetőleg sok információt szolgáltassunk. Ha kérdése merül fel vagy hibát fedez fel, közölje velünk, hogy lehetőségünk legyen a kézikönyveink javítására.

## A címkenyomtató kicsomagolása

- ⇒ Emelje ki a címkenyomtatót a kartondobozból.
- ⇒ Vizsgálja meg a címkenyomtatót a szállítási károk szempontjából.
- ⇒ Ellenőrizze a szállítmány teljességét.

## Szállított elemek

- Címkenyomtató.
- Hálózati csatlakozókábel.
- A transzferfólia-felcsévélőre szerelt üres fóliaorsó.
- Leszakítót (csak az alapkészülékeknél).
- Adagolót (csak az adagolókészüléknél).
- Vágóberendezés (csak a kés kiegészítővel rendelkező készülékek esetén)
- Dokumentáció.
- Nyomtató illesztőprogram CD.
- Labelstar LITE.



### MEGJEGYZÉS!

Őrizze meg az eredeti csomagolást a későbbi szállításhoz.

## A címkenyomtató felállítása



### ÓVATOSSÁG!

A pára és a nedvesség károsíthatja a készüléket, illetve a nyomtatandó anyagokat.

⇒ A címkenyomtatót csak száraz és a freccsenő víz hatásával szemben védett helyen szabad felállítani.

- ⇒ Állítsa fel a nyomtatót sík alapfelületen.
- ⇒ Nyissa fel a címkenyomtató fedelét.
- ⇒ Vegye ki a szállítási rögzítőelemeket a nyomtatófej környékén található habanyagból.

## A címkenyomtató csatlakoztatása

A címkenyomtató többtartományos hálózati egységgel rendelkezik, és normál esetben 230 V-os névleges feszültséggel működik.

Csak képzett személy állíthatja át 115 V-ra.



### ÓVATOSSÁG!

A készüléket a nem meghatározható bekapsolási áramok károsíthatják.

⇒ A hálózatra való rákapcsolás előtt a hálózati kapcsolót „0“ állásba kell kapcsolni.

- ⇒ A hálózati kábel csatlakozódugóját be kell dugni a hálózati csatlakozóaljzatba.
- ⇒ A hálózati kábel dugaszát földelt csatlakozóaljzatba szabad bedugni.



### MEGJEGYZÉS!

Az elégletes vagy hiányos földelés miatt üzem közben zavarok léphetnek fel.

Gondoskodjon róla, hogy a nyomtatóra csatlakoztatott számítógép és az összekötőkábel földelve legyen.

- ⇒ A címkenyomtatót alkalmas kábel segítségével kell a számítógéppel vagy a hálózattal összekapcsolni.

## A címkenyomtató üzembe helyezése



### MEGJEGYZÉS!

A nyomtatót a mi illesztőprogramunk, de a címkeszoftverünk is tudja vezérelni.

Miután a címkenyomtatót a hátoldalán bekapcsolta, megjelenik az aktuális állapot, dátum és idő.

- ⇒ Helyezze be a címkeanyagot és a továbbító szalagot.
- ⇒ Ezután a nyomtónak meg kell mérnie a címkéket.  
Ennél a lépésnél a gép megméri a címkék hosszát és lenullázza a címkeérzékelőt. A mérési folyamat elindításához nyomja meg (> 3 mp ideig) a fóliabillentyűzeten lévő és gombot. A nyomtónak online módban kell lennie a mérési folyamathoz.
- ⇒ A mérési folyamat végén nyomja meg a gombot, hogy online módba váltsan.

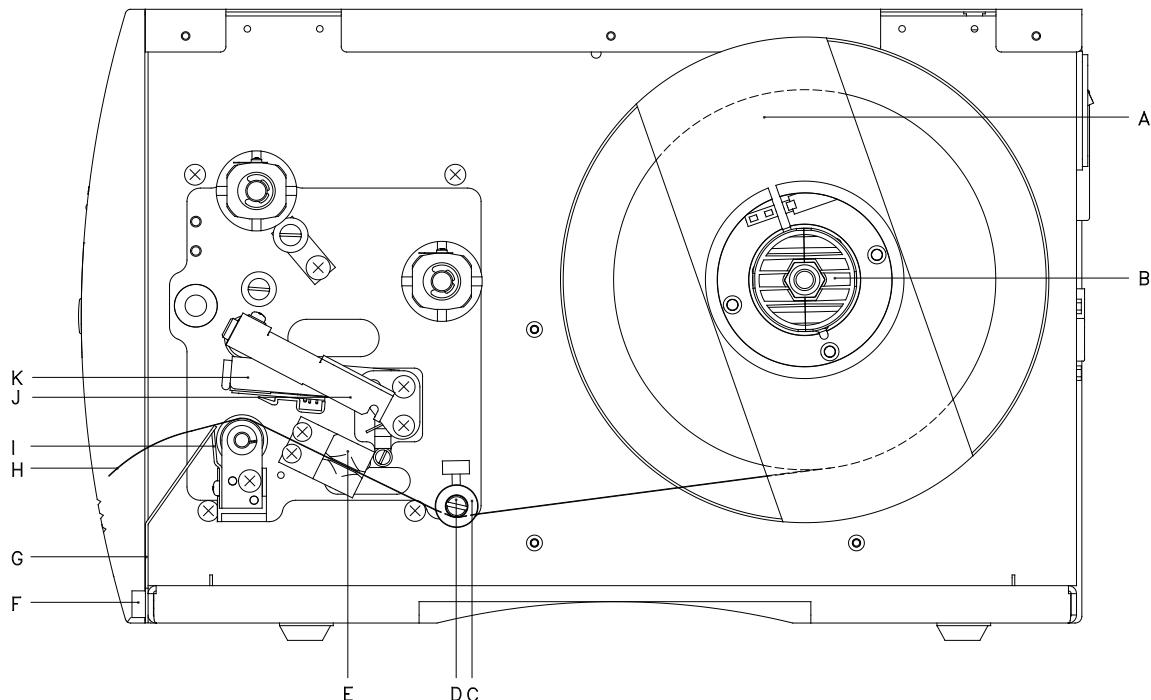


### MEGJEGYZÉS!

A megfelelő méréshez legalább két teljes címkét előre kell tolni (nem a végtelen címkéknél).

A címkék és a bevágás hosszának mérésénél előfordulhatnak kis különbségek. Emiatt az értékeket a címkeszoftverben és a nyomtató illesztőprogramjában kézzel is beállíthatja és a nyomtatóra átviheti.

### Címketekercs behelyezése normál üzemmódban



- Nyissa fel a nyomtató fedelét.
- Forgassa a piros színű (J) nyomókart az óramutató járásával ellentétes irányba, hogy felbillentse az (K) nyomógombot.
- Vegye le a (A) külső címketartót.
- A belső tekercselésű címketekercset helyezze a (B) lecsévélő berendezésre és tegye vissza a címketartót.
- A címkeanyagot vezesse át az (D) fordító tengely és az (K) nyomófej alatt és ügyeljen arra, hogy az anyag fussen át a (E) fénysorompón.
- Forgassa a piros színű (J) nyomókart az óramutató járása irányba, amíg be nem kattan, hogy lebillentse az (K) nyomógombot.
- Az (C) beállító gyűrűket az (D) fordító tengelyen igazítsa az anyag szélességéhez.
- Zárja vissza a nyomtató fedelét.

### Címketekercs behelyezése leszakításos üzemben

A nyomtató alapesetben beépített leszakító éssel rendelkezik (kés vagy adagoló extra tartozékok esetén nem).

Ha a gépet az (I) leszakító éssel szeretné működtetni, oldja ki minden recézett fejű (F) csavart és vegye le a (G) előlapot.

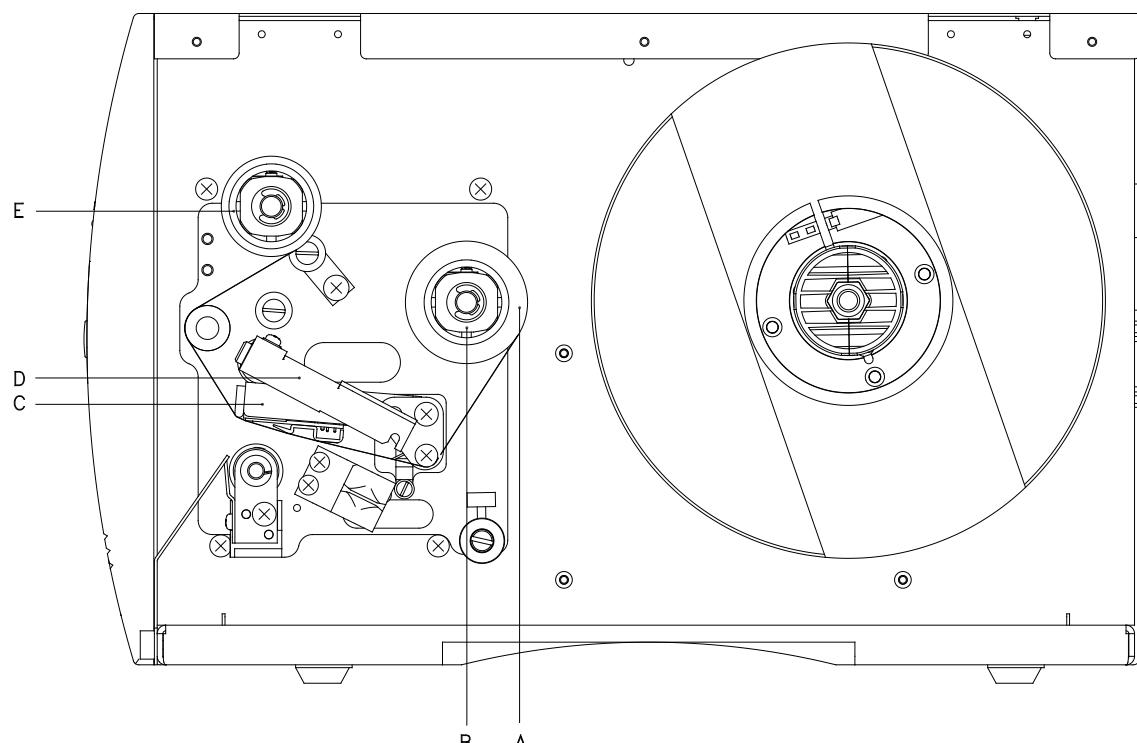
## A transzferfólia behelyezése



### MEGJEGYZÉS!

Mivel az elektrosztatikus kisülés károsíthatja a termonyomtató fej vékony bevonatát vagy más elektronikus alkatrészeket, a szállítószalagnak antisztatikusnak kell lenni.

Ha nem megfelelő anyagokat használ, akkor a nyomtató hibásan működhet és a garancia megszűnik.



### MEGJEGYZÉS!

A hőátviteli nyomtatási eljáráshoz egy festékszalagot kell behelyezni. Ha a címkenyomtatót közvetlen hőnyomtatásra kívánja használni, nincs szükség festékszalagra. A címkenyomtatóba behelyezett festékszalag legyen legalább olyan széles, mint a nyomathordozó. Ha a festékszalag keskenyebb, mint a nyomathordozó, a nyomtatófej egy része védelem nélkül marad és hamar elhasználódik.

- A transzferfólia behelyezése előtt tisztítsa meg a nyomtatófejet.
- Nyissa fel a nyomtató fedelét.
- Forgassa a piros színű (D) nyomókart az óramutató járásával ellentétes irányba, hogy felbillentse az (C) nyomógombot.
- A külső tekercselésű (A) transzferfólia tekercset helyezze a (B) letekerő orsóra.
- Az üres festékszalag magot tolja az (E) feltekerő orsóra és a továbbítószalagot vezesse át nyomtatófej alatt.
- A továbbítószalag elejét egy ragasztószalag csíkkal rögzítse az (E) feltekerő orsó üres magjára. Ügyeljen arra, hogy a transzferfólia felcsévélés iránya az óramutató járásával ellentétes legyen.
- Forgassa a piros színű (D) nyomókart az óramutató járása irányba, amíg be nem kattan, hogy lebillentse az (C) nyomógombot.
- Zárja vissza a nyomtató fedelét.

## Kezelőmező



### MEGJEGYZÉS!

A nyomtató a kétsoros kijelzőn kívül 2 színes LED-del is rendelkezik, hogy a felhasználó távolról is le tudja olvasni a nyomtató állapotát.

Állapot	LED	Kijelző	Leírás
<b>Kész</b>		ONLINE Dátum és időpont kijelzése.	A nyomtató készen áll az adatok fogadására.
<b>Nincs kész</b>		OFFLINE Dátum és időpont kijelzése.	A nyomtató offline módjában az alábbiakat lehet elvégezni: <ul style="list-style-type: none"><li>• Címke előre tolása</li><li>• Tesztnyomtatás/állapot nyomtatása</li><li>• Hiba nyugtázása</li><li>• Nyomtatási feladat megszakítása</li></ul>
<b>Nyomtatás</b>		Name Print A kinyomtatott címke neve. A futó nyomtatási feladatban lévő előírt és tényleges darabszám.	A nyomtató feldolgozza az aktuális feladatot. A nyomtató fogadni tudja egy új feladat adatait. Az új nyomtatási feladat az előző végeztével fog elkezdődni.
<b>Szünet</b>		Name Stopped A kinyomtatott címke neve. A futó nyomtatási feladatban lévő előírt és tényleges darabszám.	A nyomtatási feladatot a felhasználó megszakította.
<b>Várakozás</b>		Name Waiting A kinyomtatott címke neve. A futó nyomtatási feladatban lévő előírt és tényleges darabszám.	Csak adagoló extra tartozék esetén. A nyomtató készen áll a futó feladat következő címkéjének nyomtatására, majd adagolására.
<b>Hiba</b>		Error Number Hibaszám A hiba rövid leírása.	Egy elhárítandó hiba történt. A nyomtatási feladat a hiba elhárítása után folytatható.

## Gombok funkciója



### MEGJEGYZÉS!

A gombok funkciói a nyomtató aktuális állapotától függnek.

Állapot	Gomb	Leírás/funkció
<b>Kész</b>		Váltás offline módba.
		A címke értékeinek meghatározásához egymás után tartsa lenyomva a gombokat.
		Az alapértékek visszaállításához egymás után tartsa lenyomva a gombokat (> 10 mp ideig).
<b>Nincs kész</b>		Váltás online módba.
		Röviden megnyomva = címke előtolása. Hosszan megnyomva = egyszerű vágás.
		Röviden megnyomva = tesztnyomtatás. Hosszan megnyomva = állapot nyomtatása.
		Együtt tartsa lenyomva a gombokat, hogy belépjen a szervizfunkcióhoz.
<b>Nyomtatás</b>		Nyomtatási feladat megszakítása. Nyomtatási feladat folytatása.
<b>Szünet</b>		Nyomtatási feladat megszakítása.
		Nyomtatási feladat folytatása.
<b>Hiba</b>		Hiba nyugtázása.

**Műszaki adatok**

	<b>Pica II 104/8</b>	<b>Pica II 106/12</b>	<b>Pica II 103/8 T</b>	<b>Pica II 108/12 T</b>			
Felbontás	200 dpi	300 dpi	203 dpi	300 dpi			
Nyomtatási sebesség	100 mm/s	100 mm/s	100 mm/s	100 mm/s			
Nyomtatási szélesség	104 mm	105,7 mm	104 mm	108,4 mm			
Áteresztési szélesség	110 mm	110 mm	110 mm	110 mm			
Nyomtatófej	Flat Type <sup>1</sup>	Flat Type <sup>1</sup>	Flat Type <sup>2</sup>	Flat Type <sup>2</sup>			
<b>Címkek</b>							
Címkek vagy végtelen anyag tekercsre vagy leporellóra	Papír, karton, textil, műanyag						
Anyagvastagság	max. 220 g/m <sup>2</sup> (külön kívánságra nagyobb)						
Legkisebb címkeszélesség	15 mm						
Legkisebb címkemagasság							
Szokásos Kés-/egyenkénti kiadás	6 mm 15 mm						
Max. címkemagasság							
Alapfelszereltség	750 mm (kívánságra több) 650 mm	650 mm (kívánságra több) 450 mm					
Ethernet extra tartozékkal							
Tekercs átmérője							
Belső letekercselés	180 mm						
Külső letekercselés	300 mm						
Magátmérő	40 mm / 75 mm (kiegészítés)						
Tekercselés	külső vagy belső						
<b>Címkeérzékelő</b>							
Alapfelszereltség	Átmenő fény						
Extra tartozék	Átmenő fény + visszaverődés fentről / Alulról jövő áteső vagy visszavert fénnel működő						
<b>Továbbítószalag</b>							
Festékoldal	(csak hőátvivős nyomtatóhoz)						
Tekercs átmérője	külső vagy belső						
Magátmérő	Ø 70 mm						
Max. hossz	25,4 mm / 1"						
Max. szélesség	300 m						
<b>Házméretek (mm)</b>							
Szélesség x magasság x mélység	230 x 230 x 350						
Súly	9 kg						
<b>Elektronika</b>							
Processzor	Nagy sebességű 32 bites						
Munkatároló (RAM)	16 MB / 64 MB (kérés szerint)						
Elem	a valós idő órához (adattárolás a hálózat lekapcsolásakor)						
Figyelmeztető jelzés	Hangjelzés hiba esetén						
<b>Portok</b>							
Soros	RS-232C (115200 Baud sebességig)						
Párhuzamos	Centronics (SPP)						
USB	2.0 nagysebességű szolga						
Ethernet	10/100 Base T, LPD, RawIP-Printing, DHCP, HTTP, FTP						
WLAN (kiegészítés)	802.11b/g kártya WEP/WPA PSK (TKIP)						

<sup>1</sup> = Termotranszfer<sup>2</sup> = Közvetlen termányomtatás

Csatlakozási adatok	Pica II 104/8	Pica II 106/12	Pica II 103/8 T	Pica II 108/12 T
Tápfeszültség Szabványos	230 V / 50-60 Hz 2 A 115 V / 50-60 Hz 3 A (extra) Feszültség beállítása egy belső feszültségválasztóval Előzetes beállítás: 230 V			
Teljesítményfelvétel	max. 150 VA			
Hőmérséklet	5-35 °C			
Relatív páratartalom	max. 80% (nem kondenzálódó)			
<b>Kezelőmező</b>				
Billentyűk	Tesztnyomtatás, státusznyomtatás, táplálás, Enter			
LCD-kijelző	Grafikus kijelző 132 x 64 pixel zöld háttérvilágítás			
<b>Felügyelet</b>				
Leállás a következő esetekben	Transzferszalag vége / címke vége			
Státusznyomtatás	Készülék beállítások nyomtatása, pl. futásterjesztés, fénysorompók, portok, hálózati paraméterek beli írásmódot valamint a támogatott vonalkódok kinyomtatása			
<b>Feliratok</b>				
Felirat típusok	6 bitmap font 6 vektor font/TrueType fontok (csak 300 dpi-s nyomtató) 6 proporcionális font további felirat típusok kivánságra			
Jelkészletek	Windows 1250 –1257, DOS 437, 850, 852, 857 A rendszer támogat minden nyugat- és keleterurópai, latin, ciril, görög, héber és arab jelkészletet. További jelkészletek kivánságra			
Bitmap fontok	Méret szélességen és magasságban 0,8-5,6 nagyítási tényező 2-9 irány 0°, 90°, 180°, 270°			
Vektor fontok/TrueType fontok	6 szabadon skálázható BITSTREAM®-font méret szélességen és magasságban 1-99 mm nagyítási tényező fokozatmentes irány 360° 90°-os lépésekben			
Írás attribútumok	Az írásmódtól függően – félkövér, dölt, inverz, függőleges			
Karaktertávolság	Változtatható			
<b>Vonalkódok</b>				
1D vonalkódok	CODABAR, Code 128, Code 2/5 interleaved, Code 39, Code 39 extended, Code 93, EAN 13, EAN 8, EAN ADD ON, GS1-128 (EAN 128), Identcode, ITF 14, Leitcode, Pharmacode, PZN Code, UPC-A, UPC-E			
2D vonalkódok	CODABLOCK F, DataMatrix, MAXICODE, PDF 417, QR Code			
Kompozit vonalkódok	GS1 DataBar Expanded, GS1 DataBar Limited, GS1 DataBar Omnidirectional, GS1 DataBar Stacked, GS1 DataBar Stacked Omnidirectional, GS1 DataBar Truncated			
	Minden vonalkód magassága, modulszélessége és aránya változtatható. Irány 0°, 90°, 180° és 270°. Választható vizsgálószám és karakternyomtatás.			
<b>Szoftver</b>				
Konfiguráció	ConfigTool			
Folyamatvezérlés	Netstar PLUS			
Címkeszoftver	Labelstar LITE Labelstar PLUS			
Windows operációs rendszerek	Windows 2000 32/64 Bit Windows XP 32/64 Bit Windows Vista 32/64 Bit Windows Server 2003 32/64 Bit Windows Server 2008 32/64 Bit			

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk

## Tisztítás



### VESZÉLY!

Életveszély áramütés miatt!

⇒ mindenfajta karbantartási munkát megelőzően a nyomtató le kell választani a villamos hálózatról.

Karbantartási feladat	Időköz
Általános tisztítás.	Szükség szerint.
A nyomóhenger tisztítása.	Minden egyes alkalommal a címketekercs cseréjekor vagy a nyomtatási kép és a címketovábbítás zavarai esetén.
A nyomtatófej tisztítása.	<b>Közvetlen hőnyomtatásnál:</b> Minden egyes alkalommal a címketekercs cseréjekor. <b>A transzfer fóliás nyomtatásnál:</b> Minden egyes alkalommal a transzferfólia cseréjekor vagy a nyomtatási kép zavara esetén.
A címke fénySORompójának tisztítása.	A címketekercs cseréjekor.



### FIGYELMEZTETÉS!

A könnyen meggyulladó címkeoldó tűzveszélyt jelent!

⇒ Címkeoldó használatakor a címkenyomtatót teljesen pormentesítse és tisztítsa meg.

## Általános tisztítás



### ÓVATOSSÁG!

Az éles tisztítószerek megrongálhatják a nyomtatót!

⇒ A külső felületek vagy szerkezeti részegységek tisztításához nem szabad súroló- vagy oldószert használni.

⇒ A nyomtatási területen lévő port és papírszöszt puha ecsettel vagy porszívóval kell eltávolítani.

⇒ A külső felületeket általános célú tisztítószerrel kell megtisztítani.

## A nyomóhenger tisztítása

Ha a nyomóhenger szennyezett, az rontja a nyomtatás minőségét és akadályozza az anyagjavítást.

- Nyissa fel a nyomtató fedelét.
- Forgassa el a kart jobbról balra a nyomtatófej megemeléséhez.
- Vegye ki a nyomtatóból a címkeket és a transzferfóliát
- Görgötisztítóval és puha ruhával távolítsa el a lerakódásokat
- Cserélje ki a hengert, ha azon sérülések láthatók.

## A nyomtatófej tisztítása

Nyomtatás közben a nyomtatófejen szennyeződés halmozódhat fel, ami ronthatja a nyomtatási képet, például eltérő kontraszt vagy függőleges csíkok formájában.



### ÓVATOSSÁG!

Megsérülhet a nyomtatófej!

- ⇒ A nyomtatófej tisztításához nem szabad éles vagy kemény tárgyat használni.
- ⇒ Nem szabad megérinteni a nyomtatófej üveg védőrétegét.

- Nyissa fel a nyomtató fedelét.
- Forgassa el a kart jobbról balra a nyomtatófej megemeléséhez.
- Vegye ki a nyomtatóból a címkéket és a transzferfóliát
- A nyomtatófej felületét speciális tisztítópálcával vagy alkoholba máradt fültisztító pálcikával kell tisztítani.
- A nyomtató üzembe helyezését megelőzően a nyomtatófejet 2-3 percig szárítani kell.

## A címke fénySORompójának tisztítása

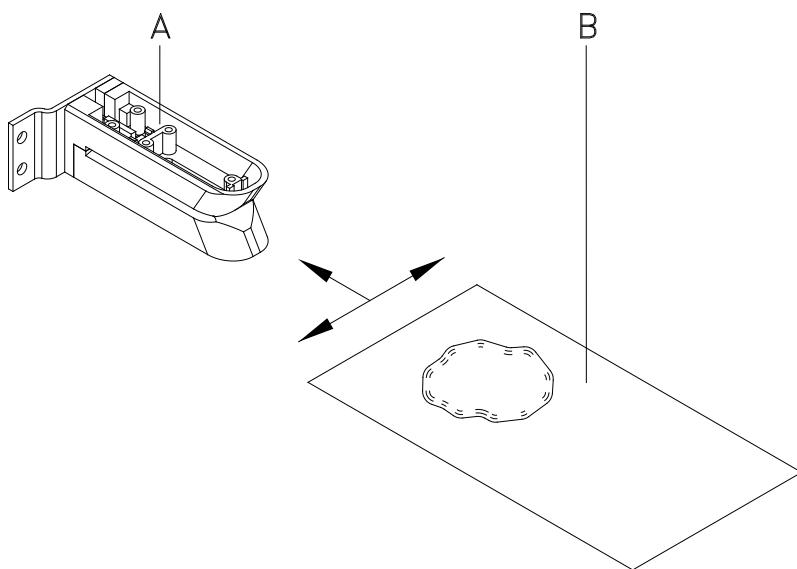


### ÓVATOSSÁG!

Megsérülhet a fénySORompó!

- ⇒ A fénySORompó tisztításához nem szabad éles vagy kemény tárgyat, illetve oldószeret használni.

A papírból eredő por beszenyezheti a címke fénySORompóját. Ez rontatja a címke elejének felismerését.



- Nyissa fel a nyomtató fedelét.
- Forgassa el a kart jobbról balra a nyomtatófej megemeléséhez.
- Vegye ki a nyomtatóból a címkéket és a transzferfóliát.
- Az (A) fénySORompót fújja ki gázspray-vel.  
Tartsa be a dobozon látható utasításokat.
- Ezután az (A) címke-fénySORompókat egy előzőleg alkohollal nedvesített (B) tisztító kártyával tisztítsa meg. A tisztítókártyát mozgassa ide-oda (lásd az ábrát).
- Tegye vissza a címkéket és transzferfóliát a helyére.



**Skrócona instrukcja i wskazówki  
dotyczące bezpieczeństwa wyrobu**

**Polski**

copyright by Carl Valentin

Podane dane na temat zawartości zestawu, wyglądu, parametrów, wymiarów i ciężaru są zgodne ze stanem naszej wiedzy w momencie złożenia dokumentacji do druku. Zmiany zastrzeżone.

Wszystkie prawa, wraz z tłumaczeniem, zastrzeżone.

Zabroniona jest reprodukcja lub przeprowadzanie zmian przy użyciu systemów elektronicznych, powielanie lub dystrybucja w jakiejkolwiek formie (druk, fotokopia lub inne procesy) bez pisemnego zezwolenia firmy Carl Valentin GmbH.

#### **Znak firmowy**

Centronics® jest zarejestrowanym znakiem firmowym Data Computer Corporation.

Microsoft® jest zarejestrowanym znakiem firmowym Microsoft Corporation.

Windows 2000®, 2003®, XP® są zarejestrowanymi znakami firmowymi Microsoft Corporation.

TrueType jest znakiem firmowym Apple Computer, Inc.

Zebra® i ZPL II® są zarejestrowanymi znakami firmowymi ZIH Corporation.

Drukarki etykiet Carl Valentin spełniają wymogi następujących dyrektyw w sprawie bezpieczeństwa:

**CE** Wytyczne UE dla niskiego napięcia (2006/95/EG)

Wytyczne EU o kompatybilności elektromagnetycznej (2004/108/EG)



Carl Valentin GmbH

Postfach 3744 D-78026 Villingen-Schwenningen

Neckarstraße 78-82 + 94 D-78056 Villingen-Schwenningen

Telefon +49 7720 9712-0

Faks +49 7720 9712-9901

E-mail info@valentin-carl.de

**www.valentin-carl.de**

## Spis treści

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....	98
Wkazówki bezpieczeństwa.....	98
Ekologiczne usuwanie urządzeń.....	98
Warunki eksploatacji .....	99
Rozpakowanie drukarki.....	102
Zakres dostawy .....	102
Ustawienie drukarki.....	102
Podłączenie drukarki .....	102
Uruchomienie drukarki .....	103
Wkładanie rolki w trybie standarowym.....	104
Wkładanie rolki etykiet w trybie odrywania .....	104
Wkładanie rolki taśmy transferowej .....	105
Pole obsługowe.....	106
Funkcje przycisków .....	107
Dane techniczne .....	108
Czyszczenie wałka drukarki.....	110
Czyszczenie głowicy drukarki.....	111
Czyszczenie bariery świetlnej etykiet .....	111

## **Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem**

- Drukarka etykiet została skonstruowana zgodnie ze stanem wiedzy technicznej oraz obowiązującymi przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa. Pomimo tego w trakcie jej eksploatacji może dojść do powstania zagrożeń dla życia i zdrowia użytkownika lub osób trzecich, ewentualnie do nieprawidłowości w funkcjonowaniu urządzenia.
- Drukarka może być eksploatowana tylko w nienagannym stanie technicznym, zgodnie z jej przeznaczeniem, przy zastosowaniu zasad bezpieczeństwa i świadomości zagrożeń oraz przy przestrzeganiu zaleceń zawartych w instrukcji obsługi. W szczególności należy niezwłocznie usunąć usterki zagrażające bezpieczeństwu.
- Drukarka etykiet jest przeznaczona wyłącznie do wykonywania nadruków na odpowiednich, dopuszczonych przez producenta materiałach. Inne lub wykraczające poza uzgodnione ramy zastosowanie uważa się za niezgodne z przeznaczeniem. Za szkody powstałe wskutek nieprawidłowego użycia producent/dostawca nie ponosi odpowiedzialności; ryzyko leży wyłącznie po stronie użytkownika.
- Do użytkowania zgodnego z przeznaczeniem zalicza się również przestrzeganie instrukcji obsługi oraz stosowanie się do zaleceń/przepisów producenta w zakresie przeprowadzania prac konserwacyjnych.

## **Wskazówki bezpieczeństwa**

- Drukarka do etykietek skonstruowana jest dla napięć zmiennych w granicach od 230 V. Drukarkę do etykietek podłączać wyłącznie do gniazda wtykowego ze stykiem ochronnym.
- Drukarkę do etykietek łączyć tylko z urządzeniami prowadzącymi przewody ochronne niskiego napięcia.
- Wszystkie urządzenia przed podłączeniem lub odłączeniem należy wyłączyć (komputer, drukarkę, akcesoria).
- Drukarkę można użytkować wyłącznie w suchym otoczeniu i nie wolno wystawiać jej na działanie wilgoci (wody, mgły itp.).
- W przypadku, gdy drukarka używana jest z otwartą pokrywą, należy zachować ostrożność, by ubranie, włosy, biżuteria itp. nie dostały się w ruchome części urządzenia.
- Moduł drukujący może się nagrzać podczas drukowania. Podczas eksploatacji nie dotykać, a przed wymianą materiału, demontażem lub regulacją pozostawić do ochłodzenia.
- Nie wykonywać żadnych innych działań poza opisanymi w niniejszej instrukcji obsługi. Do wykonywania innych prac upoważniony jest wyłącznie wykwalifikowany personel lub technicy serwisu.
- Nieprawidłowe działania wykonywane na elektronicznych podzespołach oraz ich oprogramowaniu mogą spowodować usterki.
- Nieprawidłowe prace lub zmiany na urządzeniu mogą zagrażać bezpieczeństwu pracy.
- Na urządzeniu umieszczone są wskazówki ostrzegawcze, które zwracają uwagę na bezpieczeństwo. Nie usuwać tych naklejek, w innym wypadku nie będzie możliwe rozpoznanie bezpieczeństwa.

## **Ekologiczne usuwanie urządzenia**

Producenci urządzeń B2B od dnia 23.03.2006 są zobowiązani do odbioru i utylizacji zużytych urządzeń wyprodukowanych po 13.08.2005. Tych zużytych urządzeń zasadniczo nie wolno oddawać do gminnych punktów zbiórki. Mogą one być tylko utylizowane i usuwane w sposób zgodny z procedurami producenta. Odpowiednio oznaczone produkty Valentin możliwe więc wracać firmie Carl Valentin GmbH.

Zużyte urządzenia zostaną wówczas usunięte w sposób fachowy.

Firma Carl Valentin GmbH w ten sposób przejmuje na siebie wszystkie obowiązki związane z usuwaniem zużytych urządzeń i umożliwia dalszy sprawny obrót produktami. Odbieramy tylko urządzenia wysłane na koszt nadawcy.

Bardziej szczegółowe informacje są zawarte w dyrektywie WEEE DE 38124514.

## Warunki eksploatacji

Warunki eksploatacji to założenia, które muszą być spełnione przed uruchomieniem i podczas pracy urządzenia, aby zapewnić bezpieczną i bezawaryjną pracę.

Prosimy o dokładne zapoznanie się z warunkami eksploatacji.

W przypadku pytań dotyczących praktycznego zastosowania warunków eksploatacji należy skontaktować się z nami lub właściwym punktem obsługi klienta.

## Warunki ogólne

Do momentu instalacji urządzenie należy przewozić i przechowywać w oryginalnym opakowaniu.

Urządzeń nie wolno instalować i nie wolno ich uruchamiać, dopóki nie zostaną spełnione warunki eksploatacji.

Do uruchomienia, programowania, obsługi, czyszczenia i konserwacji naszych urządzeń można przystąpić dopiero po dokładnym zapoznaniu się ich instrukcjami.

Urządzenia powinny być obsługiwane jedynie przez przeszkolony personel.



### WSKAZÓWKA!

Zalecamy przeprowadzenie kilkakrotnych szkoleń.

Wskazówki te dotyczą również dostarczanych przez nas urządzeń innych producentów.

Wolno stosować tylko oryginalne części zamienne.

## Wskazówki dotyczące baterii litowych

Bateria litowa (typ CR 2032), która znajduje się na płycie procesora drukarki, podlega przepisowi, który przewiduje, że rozładowane baterie należy wrzucać do pojemników na stare baterie ustawionych w punktach handlowych lub przekazywać instytucjom publicznym zajmującym się gospodarką odpadami. Jeśli baterie nie są całkowicie wyczerpane, należy podjąć odpowiednie kroki, które zapobiegają zwarciu. W przypadku wycofania drukarki z eksploatacji, baterię należy utylizować oddzielnie po wyłączeniu jej z drukarki.



### ZAGROŻENIE!

Niebezpieczeństwo śmiertelnych obrażeń wskutek wybuchu!

⇒ Używać odpowiednio izolowanych urządzeń.

## Warunki w miejscu instalacji

Powierzchnia, na której planujemy ustawić urządzenie, powinna być równa. Nie powinna być narażona na wstrząsy i drgania, a w jej sąsiedztwie nie powinny występować przeciągi.

Urządzenia należy ustawać w taki sposób, aby umożliwić optymalną ich obsługę i dobry dostęp w przypadku prac konserwacyjnych.

## Przyłącze zasilające

Montaż przyłącza zasilającego do podłączenia naszych urządzeń musi być zgodny z międzynarodowymi przepisami i wynikającymi z nich ustaleniami. Należą do nich w głównej mierze zalecenia jednej z poniższych trzech komisji:

- Międzynarodowa Komisja Elektrotechniczna (IEC)
- Europejski Komitet Normalizacyjny Elektrotechniki (CENELEC)
- Związek Elektrotechników Niemieckich (VDE)

Nasze urządzenia są konstruowane w I klasie ochronnej wg VDE i muszą być podłączone do przewodu uziemiającego. Przyłącze zasilające powinno być zaopatrzone w przewód ochronny do odprowadzania napięć zakłócających powstających wewnętrz urządzeniu.

## Dane techniczne przyłącza zasilającego

Napięcie sieciowe i częstotliwość sieciowa	Patrz tabliczka znamionowa
Dopuszczalne wahania napięcia sieciowego:	+6% do -10% wartości znamionowej
Dopuszczalne wahania częstotliwości sieciowej:	+2% do -2% wartości znamionowej
Dopuszczalny współczynnik zniekształceń nieliniowych napięcia sieciowego:	<=5%

### Środki przeciwzakłóceniowe:

W przypadku silnych zakłóceń sieciowych (np. podczas użytkowania urządzeń sterowanych za pomocą tyristorów) użytkownik musi zapewnić specjalne środki przeciwzakłóceniowe. Możliwe są na przykład następujące rozwiązania:

- Uwzględnienie oddzielnej linii zasilającej dla naszego urządzenia.
- W przypadku problemów, wpięcie w przewód sieciowy przed naszymi urządzeniami separującego transformatora odsprzężonego pojemnościowo lub innego urządzenia przeciwzakłóceniowego.

## Promieniowanie zakłócające i odporność na zakłócenia

Emisja zakłóceń zgodnie z normą EN 61000-6-4: 2007 dla obszaru przemysłowego

- Napięcie zakłócające na przewodach zgodnie z normą EN 55022: 05-2008
- Natężenie pola zakłóceniowego zgodnie z normą EN 55022: 05-2008
- Emisje harmonicznych prądu (do sieci energetycznej) zgodnie z normą EN 61000-3-2: 04-2006
- Migotanie światła zgodnie z normą EN 61000-3-3: 09-2008

Odporność na zakłócenia zgodnie z normą EN 61000-6-2: 08-2005 dla obszaru przemysłowego

- Odporność na zakłócenia wywołane wyładowaniem elektryczności statycznej zgodnie z normą EN 61000-4-2: 03-2009
- Pola elektromagnetyczne zgodnie z normą EN 61000-4-3: 05-2006, ENV 50204: 03-1995
- Odporność na zakłócenia wywołane szybkimi, nieustalonymi wielkościami zakłócającymi (Burst) zgodnie z normą EN 61000-4-4: 12-2004
- Odporność na zakłócenia wywołane napięciem udarowym (Surge) zgodnie z normą EN 61000-4-5: 11-2006
- Pole magnetyczne zgodnie z normą EN 61000-4-6: 03-2009
- Przerwy w zasilaniu i spadki napięcia zgodnie z normą EN 61000-4-11: 08-2004



### WSKAZÓWKA!

To jest urządzenie klasy A. Urządzenie te może być źródłem zakłóceń radiowych w mieszkaniu i jego otoczeniu; w takim wypadku można żądać od użytkownika zastosowania odpowiednich środków i zapobieżenia temu.

## Przewody łączące z zewnętrznymi urządzeniami

Wszystkie przewody łączące muszą być prowadzone w ekranowanych liniach. Plecionka ekranująca powinna być z obu stron połączona na dużej powierzchni z obudową wtyczki.

Nie wolno prowadzić tych przewodów równolegle do przewodów zasilających. W przypadku konieczności prowadzenia przewodów równolegle, należy zachować minimum 0,5 m odstępu między nimi.

Zakres temperatur dla przewodów: -15 do +80 °C.

Można podłączać tylko urządzenia z obwodem prądowym, które spełniają wymagania bardzo niskiego napięcia bezpiecznego (SELV). Ogólnie są to urządzenia sprawdzone pod kątem normy EN 60950.

## Linie danych w instalacji

Przewody przenoszenia danych muszą być całkowicie zabezpieczone i zaopatrzone w metalowe lub metalizowane obudowy złączek. Konieczne są ekranowane przewody i złączki, aby unikać emisji promieniowania oraz odbioru zakłóceń elektrycznych.

Dopuszczalne przewody

Przewód ekranowany:	4 x 2 x 0,14 mm <sup>2</sup> (4 x 2 x AWG 26)
	6 x 2 x 0,14 mm <sup>2</sup> (6 x 2 x AWG 26)
	12 x 2 x 0,14 mm <sup>2</sup> (12 x 2 x AWG 26)

Przewody nadawcze i odbiorcze powinny być skręcone parami.

Maksymalne długości przewodów:	w przypadku złącza V 24 (RS232C) - 3 m (z ekranem)
	w przypadku złącza Centronics - 3 m (z ekranem)
	w przypadku złącza USB - 5 m
	w przypadku złącza Ethernet - 100 m

## Konwekcja powietrza

Aby uniknąć nadmiernego przegrzania, wokół urządzenia musi występować swobodny ruch powietrza.

## Wartości graniczne

Stopień ochrony wg IP:	20
Temperatura otoczenia °C (praca):	min. +5 maks. +35
Temperatura otoczenia °C (składowanie):	min. -20 maks. +60
Wilgotność względna % (praca):	maks. 80
Wilgotność względna % (składowanie):	maks. 80 (nie wolno dopuścić do obroszenia urządzenia)

## Gwarancja

Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku:

- Nieprzestrzegania podanych warunków obsługi i instrukcji zawartych w podręczniku obsługi.
- Nieprawidłowego montażu peryferyjnej instalacji elektrycznej.
- Zmian konstrukcyjnych w naszych urządzeniach.
- Nieprawidłowego programowania i obsługi.
- Braku zabezpieczenia danych.
- Stosowania nieoryginalnych części zamiennych i akcesoriów.
- Naturalnego zużycia.

W przypadku nowej instalacji lub ponownego programowania urządzenia należy sprawdzić nowe ustawienie wykonując przebieg próbny i próbny wydruk. W ten sposób można uniknąć nieprawidłowych wyników, oznaczeń i oszacowań.

Urządzenia powinny być obsługiwane jedynie przez przeszkolonych pracowników.

Należy sprawdzić, czy sposób obchodzenia się z naszymi wyrobami jest właściwy, i powtórzyć szkolenia.

Nie dajemy gwarancji, że wszystkie właściwości opisane w tej instrukcji występują w każdym modelu. W związku z podejmowanym wysiłkiem ciągłego rozwoju i ulepszania dane techniczne mogą ulec zmianie bez powiadomienia.

Ze względu na dalszy rozwój i różne przepisy obowiązujące w poszczególnych krajach, ilustracje i przykłady w instrukcjach mogą odbiegać od dostarczonego modelu.

Należy uwzględnić informacje o dopuszczalnych nośnikach wydruku i przestrzegać wskazówek dotyczących konserwacji drukarki, aby uniknąć uszkodzeń lub przedwczesnego zużycia.

Dolożyliśmy wielu starań, aby ten podręcznik miał zrozumiałą formę i zawierał możliwie najwięcej informacji. Jeżeli pojawią się jakieś pytania lub natkniesie się Państwo na błędy, prosimy o przekazanie nam tych informacji, abyśmy mieli możliwość wprowadzenia poprawek w naszych podręcznikach.

## Rozpakowanie drukarki

- ⇒ Wyciągnąć drukarkę z kartonu.
- ⇒ Sprawdzić drukarkę pod kątem ewentualnych szkód powstałych w czasie transportu
- ⇒ Sprawdzić, czy zestaw jest kompletny.

## Zakres dostawy

- Drukarka do etykietek.
- Kabel sieciowy.
- Pusty rdzeń folii, zamontowany na nawijarce folii transferowej.
- Krawędź do odrywania (tylko w urządzeniach w wersji podstawowej).
- Dyspenser (tylko urządzenia z funkcją odklejania).
- Instalacja odcinająca (tylko w przypadku urządzeń z opcją nóż).
- Dokumentacja.
- Sterownik drukarki na płycie CD.
- Labelstar LITE.



### WSKAZÓWKA!

Zachować oryginalne opakowanie do transportu w przyszłości.

## Ustawienie drukarki



### UWAGA!

Uszkodzenia urządzenia lub materiałów do nadruku wskutek wilgoci.

⇒ Drukarkę należy ustawiać wyłącznie w miejscach suchych i nienarażonych na rozpryskującą się wodę.

- ⇒ Drukarkę należy ustawić na równym podłożu.
- ⇒ Otworzyć pokrywę drukarki.
- ⇒ Usunąć zabezpieczenia transportowe z pianki, umieszczone w okolicach głowicy drukującej.

## Podłączenie drukarki

Drukarka etykiet jest wyposażona w zasilacz uniwersalny i jest zasulany standardowo napięciem znamionowym 230 V. Przestawienie na 115 V może zostać przeprowadzone wyłącznie przez wyszkolone osoby.



### UWAGA!

Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia wskutek niezdefiniowanych prądów włączeniowych.

⇒ Przed podłączeniem do sieci przełącznik sieciowy ustawić w pozycji '0'.

- ⇒ Wsunąć kabel sieciowy do gniazda zasilania sieciowego.
- ⇒ Podłączyć kabel sieciowy do wtyczki z kontaktem uziemionym.



### WSKAZÓWKA!

Z powodu niewystarczającego uziemienia lub jego braku mogą występować zakłócenia w funkcjonowaniu urządzenia.

Zapewnić poprawne uziemienie wszystkich komputerów jak i połączeń kablowych dołączonych do drukarki.

- ⇒ Połączyć drukarkę do etykietek do komputera lub sieci komputerowej odpowiednim kablem

## Uruchomienie drukarki



### WSKAZÓWKA!

Drukarka może być sterowana przez nasz sterownik drukarki jaki przez nasze oprogramowanie do etykiet.

Po uruchomieniu drukarki do etykiet, na odwrotnej stronie pojawia się aktualny status, aktualna data oraz godzina.

⇒ Włóz nośnik z etykietami i taśmę transferową.

⇒ Po włożeniu etykiet oraz taśmy transferowej, etykiety muszą zostać zmierzone przez drukarkę.

Przy tym zmierzona zostaje długość etykiet, a czujnik etykiet zostaje wyrównany. Wcisnąć przycisk i na foliowej klawiaturze (> 3 sek.) w celu uruchomienia procesu pomiaru. Dla procesu pomiaru drukarka musi się znajdować w trybie online.

⇒ Po zakończeniu procesu pomiaru, wcisnąć przycisk , w celu przejścia na tryb obline.

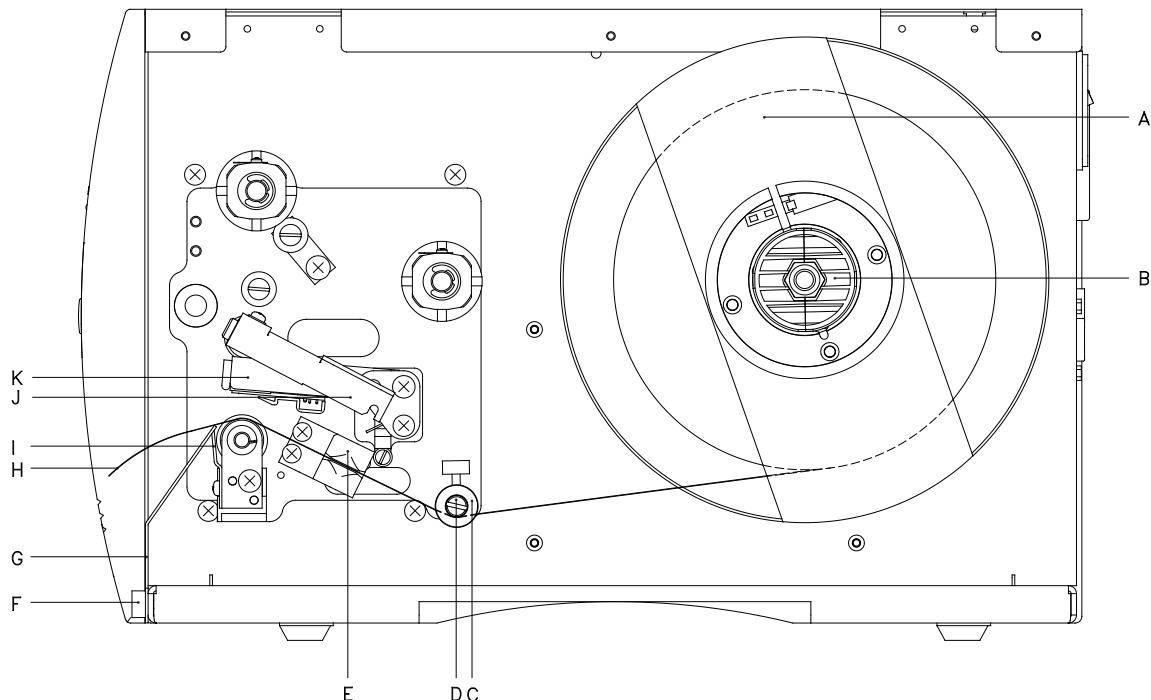


### WSKAZÓWKA!

Aby umożliwić wykonanie prawidłowego pomiaru należy wysunąć przynajmniej dwie całe etykiety (nie dotyczy to etykiet ciągłych).

Przy pomiarze długości etykiet oraz rowka mogą wystąpić nieznaczne różnice. Z tego powodu, wartości w oprogramowaniu etykiet jak i w sterowniku drukarki mogą zostać ustawione ręcznie i przekazane do drukarki

## Wkładanie rolki w trybie standarowym



- Otwórz pokrywę drukarki.
- Postaw głowicę drukującą (K), obracając czerwoną dźwignię (J) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Ściągnij zewnętrzny element mocujący rolkę etykiet (A).
- Nałożyć rolkę etykiet z nawojem wewnętrznym na szpulę odwijającą (B) i ponownie załącz element mocujący.
- Poprowadź materiał etykiet poniżej wałka kierującego (D) i głowicy drukującej (K) zwracając przy tym uwagę na to, aby materiał przebiegał przez fotokomórkę (E).
- Aby złożyć głowicę drukującą (K), obróć czerwoną dźwignię (J) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aż wskoczy na swoje miejsce.
- Ustaw pierścienie regulacyjne (C) na wałku kierującym (D) zgodnie z szerokością materiału.
- Zamknij pokrywę drukarki.

## Wkładanie rolki etykiet w trybie odrywania

Standardowa drukarka jest wyposażona w zintegrowaną krawędź do zrywania (brak przy opcji z nożem lub dozownikiem). Dla pracy z krawędzią do zrywania (I) należy odkręcić obie śruby radełkowe (F) i usunąć przednią blachę.

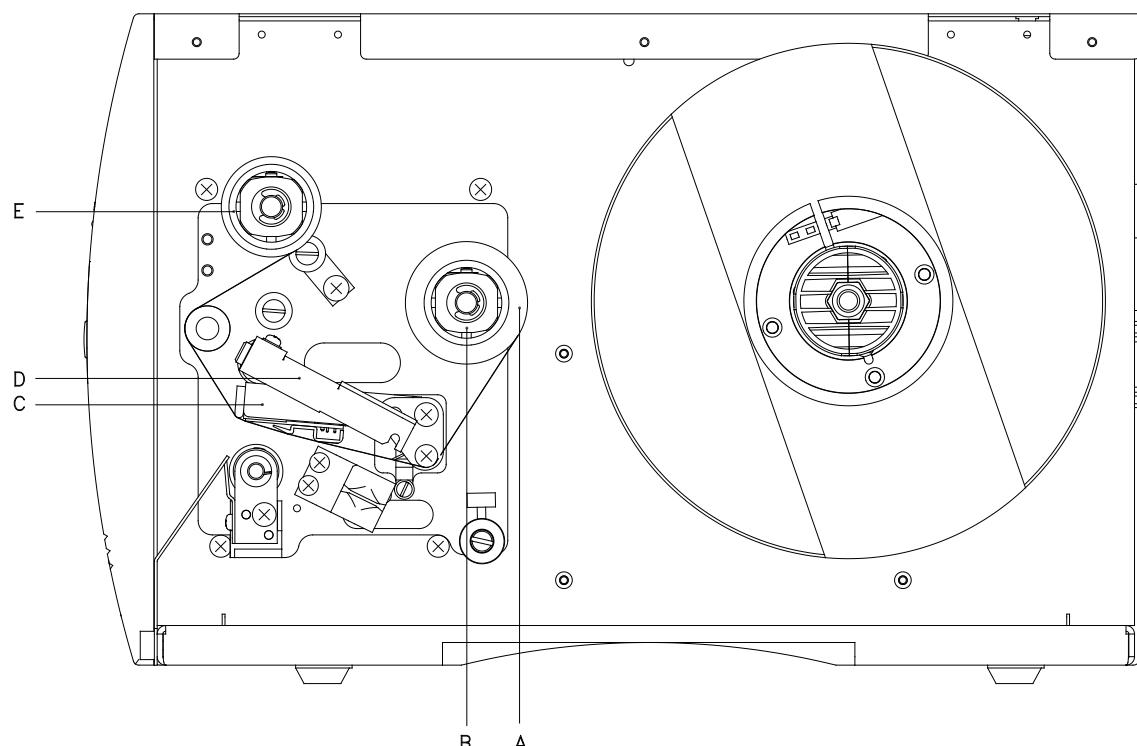
## Wkładanie rolki taśmy transferowej



### WSKAZÓWKA!

Ponieważ rozładowanie elektrostatyczne może uszkodzić powłokę głowicy termicznej lub inne elementy elektroniczne, taśma termotransferowa powinna być antystatyczna.

Użycie niewłaściwych materiałów może spowodować nieprawidłowe działanie drukarki i spowodować utratę gwarancji.



### WSKAZÓWKA!

W przypadku metody druku termotransferowego należy włożyć taśmę barwiącą. Jeżeli drukarka jest wykorzystywana w trybie bezpośredniego druku termicznego, taśmy barwiącej nie instaluje się. Używane w drukarce taśmy barwiące muszą mieć przynajmniej taką samą szerokość co nośnik. Jeżeli taśma barwiąca będzie węższa od nośnika, na którym wykonywany jest nadruk, wówczas głowica drukująca jest częściowo odsłonięta i zużyje się przedwcześnie.

- Przed założeniem folii transferowej oczyść głowicę drukującą.
- Otwórz pokrywę drukarki.
- Postaw głowicę drukującą (C), obracając czerwoną dźwignię (D) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Na szpulę odwijającą (B) załóż rolkę taśmy transferowej (A) z nawojem zewnętrznym.  
Przy zakładaniu taśmy barwiącej należy zwrócić uwagę, aby rdzeń taśmy ciasno przylegał do stopera rolki odwijającej. Aby uzyskać dobry wydruk, taśma barwiąca nie powinna być węższa niż materiał, na którym znajdują się etykiety.
- Pusty rdzeń po taśmie barwiącej nasuń na rolkę zwijającą (E).  
Poprowadź taśmę transferową pod głowicą drukującą.
- Za pomocą taśmy samoprzylepnej przymocuj taśmę barwiącą do pustego rdzenia na rolce zwijającej (E) zgodnie z kierunkiem zwijania.  
W celu sprawdzenia, czy taśma przesuwa się w sposób prawidłowy bez zagięć i fałdów, obróć kilkakrotnie tuleję nawojową w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Aby złożyć głowicę drukującą (C), obróć czerwoną dźwignię (D) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aż wskoczy na swoje miejsce.
- Zamknij pokrywę drukarki.

## Pole obsługowe



### WSKAZÓWKA!

Drukarka dysponuje dodatkowo przy dwuwierszowym wyświetlaczu 2 kolorowymi diodami LED, by użytkownik mógł również z odległości odczytać stan drukarki.

Stan	Diody LED	Wyświetlacz	Opis
<b>Gotowa</b>		ONLINE Wskazanie daty i godziny.	Drukarka jest gotowa by odebrać dane.
<b>Nie gotowa</b>		OFFLINE Wskazanie daty i godziny.	W tybie offline drukarki mogą zostać wykonane następujące czynności: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Przesunięcie o jedną etykietę</li> <li>• Drukowanie testowe/drukowanie statusu</li> <li>• Potwierdzenie błędu</li> <li>• Przerwanie zlecenia drukowania</li> </ul>
<b>Drukowanie</b>		Name Print Nazwa drukowanej etykiety. Zadana oraz rzeczywista ilość sztuk w trakcie bieżącego zlecenia drukowania.	Drukarka wykonuje aktualne zlecenie drukowania. Drukarka może przyjmować dane dla kolejnego zlecenia drukowania. Nowe zlecenie drukowania może zostać rozpoczęte po zakończeniu wcześniejszego zlecenia.
<b>Przerwa</b>		Name Stopped Nazwa drukowanej etykiety. Zadana oraz rzeczywista ilość sztuk w trakcie bieżącego zlecenia drukowania.	Zlecenie drukowania zostało przerwane przez osobę obsługującą.
<b>Czekanie</b>		Name Waiting Nazwa drukowanej etykiety. Zadana oraz rzeczywista ilość sztuk w trakcie bieżącego zlecenia drukowania.	Tylko przy opcji z dozownikiem. Drukarka jest gotowa by wydrukować następną etykietę z bieżącego zlecenia a następnie ją wydać.
<b>Błąd</b>		Error Number Numer błędu Krótki opis błędu.	Pojawił się błąd, który musi zostać usunięty. Zlecenie drukowania może być kontynuowane po usunięciu błędu.

## Funkcja przycisków



### WSKAZÓWKA!

Funkcje przycisków są zależne od aktualnego stanu drukarki.

Stan	Przycisk	Opis/funkcja
<b>Gotowa</b>		Przejście do trybu offline.
		Przyciski przytrzymać jeden po drugim, w celu ustalenia wartości etykiet.
		Przyciski przytrzymać jeden po drugim (>10 s), w celu przywrócenia wartości domyślnych.
<b>Nie gotowa</b>		Przejście do trybu online.
		Wcisnąć na krótko = przesunięcie etykiety. Wcisnąć na długą = pojedyncze cięcie
		Wcisnąć na krótko = drukowanie testowe. Wcisnąć na długą = drukowanie statusu.
		Przyciski przytrzymać jednocześnie, w celu przejścia do funkcji serwisowych.
<b>Drukowanie</b>		Przerwanie zlecenia drukowania. Kontynuowanie zlecenia drukowania.
<b>Przerwa</b>		Przerwanie zlecenia drukowania.
		Kontynuowanie zlecenia drukowania.
<b>Błąd</b>		Potwierdzenie błędu.

**Dane techniczne**

	<b>Pica II 104/8</b>	<b>Pica II 106/12</b>	<b>Pica II 103/8 T</b>	<b>Pica II 108/12 T</b>
Rozdzielcość	200 dpi	300 dpi	203 dpi	300 dpi
Maks. prędkość druku	100 mm/s	100 mm/s	100 mm/s	100 mm/s
Szerokość nadruku	104 mm	105,7 mm	104 mm	108,4 mm
Szerokość przepustowa	110 mm	110 mm	110 mm	110 mm
Główicy drukującej;	Flat Type <sup>1</sup>	Flat Type <sup>1</sup>	Flat Type <sup>2</sup>	Flat Type <sup>2</sup>
<b>Etykiety</b>				
Materiał etykiet lub materiał ciągły na rolkach lub leporello		Papier, karton, tekstylia, tworzywo sztuczne		
Grubość materiału		maks. 220 gr/m <sup>2</sup> (większe na zamówienie)		
Min. szerokość etykiet		15 mm		
Min. wysokość etykiet				
Standardowa		6 mm		
Tryb noża / dozownika		15 mm		
Maks. wysokość etykiet				
Standardowa	750 mm (większe na zapytanie)		650 mm (większe na zapytanie)	
Opcja ethernet	650 mm		450 mm	
Maks. średnica rolki				
Rozwinięcie wewnętrzne		180 mm		
Rozwinięcie zewnętrzne		300		
Średnica rdzenia		40 mm / 75 mm (opcja)		
Navijanie		zewnętrzna lub wewnętrzna		
Czujnik etykiet				
Standard		Światłowodowy		
Option		Światłowodowy i refleksyjny od góry / Światłowodowy i refleksyjny od dołu		
<b>Długość taśm transferowych</b>		(tylko drukarka termotransferowy)		
Strona koloru		zewnętrzna lub wewnętrzna (opcja)		
Maks. średnica rolki		Ø 70 mm		
Średnica rdzenia		25,4 mm / 1"		
Maks. długość		300 m		
Maks. szerokość		110 mm		
<b>Wymiary (mm)</b>				
szerokość x wysokość x głębokość		230 x 230 x 350		
Orientacyjny ciężar		9 kg		
<b>Elektronika</b>				
Procesor		High Speed 32 Bit		
Pamięć robocza (RAM)		16 MB / 64 MB (na zapytanie)		
Bateria		Dla zegaru czasu rzeczywistego (zapisanie danych podczas odłączenia od sieci)		
Sygnal ostrzegawczy		Sygnal akustyczny w przypadku błędu		
<b>Złącza</b>				
Szeregowe		RS-232C (do 115200 baud)		
Równolegle		Centronics (SPP)		
USB		2.0 High Speed Slave		
Ethernet (opcja)		10/100 Base T, LPD, RawIP-Printing, DHCP, HTTP, FTP		
WLAN (opcja)		Karta 802.11b/g WEP/WPA PSK (TKIP)		

<sup>1</sup> = Druk termotransferowy<sup>2</sup> = Druk termiczny

Parametry zasilania	Pica II 104/8	Pica II 106/12	Pica II 103/8 T	Pica II 108/12 T
Napięcie zasilające	230 V / 50-60 Hz 2 A 115 V / 50-60 Hz 3 A (opcja) Ustawienie napięcia przy pomocy wewnętrznego przełącznika napięcia Ustawienie wstępne: 230 V			
Pobór mocy	maks. 150 VA			
Temperatura	5-35 °C			
Wilgotność względna	maks. 80% (bez kondensacji)			
<b>Pole obsługowe</b>				
Przyciski	Drukowanie testowe, drukowanie statusu, Feed, Enter			
Wyświetlacz LCD	Monitor graficzny 132 x 64 pixeli zielone podświetlenie tła			
<b>Kontrole</b>				
Zatrzymanie druku w przypadku, gdy	Skończy się taśma transferowa / skończą się			
Wydruk statusu	Wydruk ustawień urządzenia jak np. wydajność biegu, fotokomórki, parametry interfejsów, parametry sieci Wydruk wewnętrznych rodzajów czcionek jak i wszystkich wspomagających kodów kreskowych			
<b>Czcionki</b>				
Rodzaje czcionek	6 czcionek bitmapowych 6 czcionek wektorowych/ czcionki true type (tylko drukarka 300 dpi) 6 czcionek proporcjonalnych Inne rodzaje czcionek na zapytanie			
Zestawy znaków	Windows 1250 do 1257, DOS 437, 850, 852, 857 Zawierają wszystkie znaki europe zachodniej i wschodniej, znaki łacińskie, cyrylickie, greckie, hebrajskie oraz arabskie. Inne zestawy znaków na zapytanie			
Czcionki bitmapowe	Szerokość i wysokość 0,8-5,6 Faktor powiększenia 2-9 Wyrównanie 0°, 90°, 180°, 270°			
Czcionki wektorowe / czcionki true type	6 skalowanych czcionek BITSTREAM® Szerokość i wysokość 1-99 mm Faktor powiększenia bezstopniowy Wyrównanie 360° co 90°			
Cechy pisma	Zależnie od rodzaju czcionki – pogrubione, pochyłe, odwrócone, pionowe			
Odstęp między znakami	zmienne			
<b>Kody kreskowe</b>				
Kody kreskowe 1D	CODABAR, Code 128, Code 2/5 interleaved, Code 39, Code 39 extended, Code 93, EAN 13, EAN 8, EAN ADD ON, GS1-128 (EAN 128), Identcode, ITF 14, Leitcode, Pharmacode, PZN Code, UPC-A, UPC-E			
Kody kreskowe 2D	CODABLOCK F, DataMatrix, MAXICODE, PDF 417, QR Code			
Kody kreskowe Composite	GS1 DataBar Expanded, GS1 DataBar Limited, GS1 DataBar Omnidirectional, GS1 DataBar Stacked, GS1 DataBar Stacked Omnidirectional, GS1 DataBar Truncated			
	Wszystkie kody kreskowe są zmienne pod względem wysokości, szerokości modułu oraz współczynnika ratio. Wyrównanie 0°, 90°, 180° i 270°. Do wyboru cyfry kontrolne i wydruk pisma literowego			
<b>Oprogramowanie</b>				
Konfiguracja	ConfigTool			
Sterowanie procesem	Netstar PLUS			
Oprogramowanie do etykiet	Labelstar LITE Labelstar PLUS			
Sterownik Windows	Windows 2000 32/64 Bit Windows XP 32/64 Bit Windows Vista 32/64 Bit Windows Server 2003 32/64 Bit Windows Server 2008 32/64 Bit			

Zmiany techniczne zastrzeżone

## Czyszczenie



### ZAGROŻENIE!

Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

⇒ Przed rozpoczęciem wszelkich prac konserwacyjnych drukarkę należy odłączyć od zasilania.

Czynność konserwacyjna	Okres
Czyszczenie ogólne	W razie potrzeby.
Czyszczenie wałka drukarki	W przypadku każdej wymiany rolki z etykietami lub nieprawidłowości wydruku oraz przesuwu etykiet.
Czyszczenie głowicy drukarki	<b>Druk termiczny bezpośredni:</b> Przy każdej zmianie rolki etykiet <b>Druk termotransferowy:</b> W przypadku każdej wymiany folii transferowej lub nieprawidłowości wydruku
Czyszczenie bariery świetlnej etykiet	Wymiana rolki z etykietami.



### OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo pożaru z powodu łatwopalnego rozpuszczalnika kleju etykiet!

⇒ W przypadku użycia rozpuszczalnika do kleju etykiet należy dokładnie oczyścić z pyłu i zanieczyszczeń drukarkę etykiet.

## Czyszczenie ogólne



### UWAGA!

Uszkodzenie drukarki wskutek stosowania ostrych środków czyszczących!

⇒ Nie stosować żadnych środków szorujących lub rozpuszczalników do czyszczenia powierzchni zewnętrznych lub podzespołów urządzenia.

⇒ Kurz i papierowe paprochy w strefie drukowania usunąć miękkim pędzelkiem lub odkurzaczem.

⇒ Powierzchnie zewnętrzne oczyścić uniwersalnym środkiem czyszczącym.

## Czyszczenie wałka drukarki

Zanieczyszczenie wałka dociskowego powoduje gorszą jakość druku i może wpływać negatywnie na transport materiału.

- Otwórz pokrywę drukarki.
- Aby unieść głowicę, należy obrócić dźwignię w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Wyjąć etykiety i folię transferową z drukarki.
- Osady usunąć środkiem czyszczącym do wałków używając miękkiej ściereczki.
- W przypadku, gdy wałek wygląda na uszkodzony, wymienić go.

## Czyszczenie głowicy drukarki

Podczas drukowania na głowicy drukującej osadzają się zanieczyszczenia, które mogą mieć negatywny wpływ na jakość wydruku, powodując np. różnice w kontraste lub niepożądany efekt pionowych pasków.



### **UWAGA!**

Uszkodzenie głowicy drukującej!

- ⇒ Do czyszczenia głowicy nie stosować żadnych ostrych lub twardych przedmiotów.
- ⇒ Unikać dotykania ochronnej powłoki szklanej głowicy.

- Otwórz pokrywę drukarki.
- Aby unieść głowicę, należy obrócić dźwignię w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Wyjąć etykiety i folię transferową z drukarki.
- Powierzchnię głowicy czyścić przeznaczonym do czyszczenia sztyfcikiem lub wacikiem nasyconym alkoholem.
- Przed uruchomieniem głowica powinna schnąć 2 do 3 minut.

## Czyszczenie bariery świetlnej etyekiet

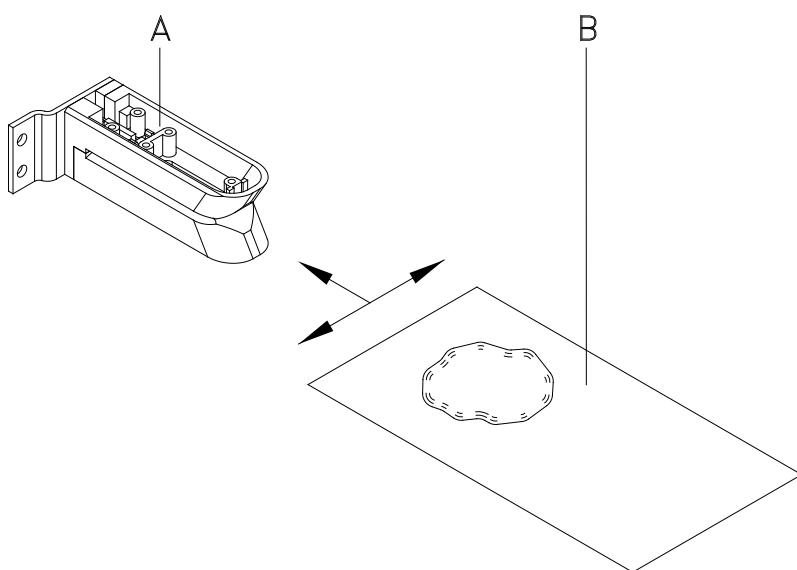


### **UWAGA!**

Uszkodzenie bramki świetlnej!

- ⇒ Do czyszczenia bariery świetlnej nie stosować żadnych ostrych lub twardych przedmiotów lub rozpuszczalników.

Bramka świetlna może zostać zabrudzona przez paprochy papieru. Wskutek czego rozpoznanie początku etykiety może nie działać prawidłowo.



- Otwórz pokrywę drukarki.
- Aby unieść głowicę, należy obrócić dźwignię w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Wyjąć etykiety i folię transferową z drukarki.
- Przedmuchaj fotokomórkę (A) gazem pod ciśnieniem w aerozolu. Postępuj dokładnie według instrukcji podanych na opakowaniu.
- Zabrudzenia w fotokomórce możesz usunąć stosując dodatkowo kartę czyszczącą (B), zwilżoną wcześniej preparatem do czyszczenia głowicy drukującej i wałków.
- Włożyć z powrotem etykiety i folię transferową.



Краткое руководство и указания  
по безопасности изделия

Русский

Copyright by Carl Valentin GmbH.

Данные о поставке, внешнем виде, мощности, размерах и весе соответствуют нашим знаниям на момент издания данного руководства.

Мы оставляем за собой право на изменения

Все права, в том числе право на перевод, защищены.

Запрещается репродуцирование или обработка, размножение или распространение с использованием электронных систем какой-либо части руководства в любой форме (печать, фотокопия, или другой способ) без письменного согласия компании Carl Valentin GmbH.

#### Товарные знаки

Centronics® является зарегистрированным товарным знаком Data Computer Corporation.

Microsoft® является зарегистрированным товарным знаком корпорации Microsoft.

Windows 2000®, 2003®, XP® являются зарегистрированными товарными знаками корпорации Microsoft.

TrueType является зарегистрированным товарным знаком Apple Computer, Inc.

Zebra® и ZPL II® являются зарегистрированными товарными знаками корпорации ZIH.

Принтеры для печати этикеток компании Carl Valentin GmbH отвечают требованиям следующих директив по технике безопасности:

**CE** Директива ЕС по низковольтному оборудованию (2006/95/EC)

Директива ЕС по электромагнитной совместимости (2004/108/EC)



Carl Valentin GmbH

Postfach 3744 D-78026 Villingen-Schwenningen

Neckarstraße 78-82 + 94 D-78056 Villingen-Schwenningen

Телефон +49 7720 9712-0

Факс +49 7720 9712-9901

Электронная почта info@valentin-carl.de

[www.valentin-carl.de](http://www.valentin-carl.de)

## Оглавление

Использование по назначению.....	116
Указания по технике безопасности.....	116
Экологически безвредная утилизация .....	116
Условия работы.....	117
Распаковка принтера для печатания этикеток.....	120
Объём поставки.....	120
Установка принтера для печати этикеток .....	120
Подключение принтера для печати этикеток.....	120
Включение и выключение принтера для печати этикеток.....	121
Установка рулона с этикетками в стандартном режиме.....	122
Установка рулона с этикетками .....	122
Установка ленты переноса .....	123
Панель управления .....	124
Функции клавиш (кнопок) .....	125
Технические данные .....	126
Чистка печатного валика.....	128
Чистка печатающей головки .....	129
Чистка фотореле .....	129

## Использование по назначению

- Принтер для печатания этикеток изготовлен в соответствии с современным уровнем развития техники и общепризнанными правилами техники безопасности. Тем не менее при его использовании может возникнуть опасность для жизни и здоровья пользователя или третьих лиц и/или опасность нанесения вреда принтеру и другим материальным ценностям.
- Принтер для печатания этикеток разрешается использовать только в технически безупречном состоянии, а также в соответствии с его предназначением, с соблюдением мер безопасности и с осознанием исходящей от него опасности, руководствуясь данной Инструкцией по эксплуатации! Особенно незамедлительно следует устранять неисправности, которые влияют на безопасность.
- Принтер для печатания этикеток предназначен исключительно для печатания на подходящих и допущенных фирмой-производителем материалах. Иное или выходящее за указанные рамки использование считается несоответствующим предназначению. Производитель/поставщик не несет ответственности за ущерб, возникающий в связи с неправильным использованием принтера, в этом случае весь риск ложится исключительно на пользователя.
- В понятие использования в соответствии с предназначением входит также соблюдение Инструкции по эксплуатации, включая рекомендации/правила техобслуживания фирмы-производителя.

## Указания по технике безопасности

- Принтер для печати этикеток предназначен для работы от сети переменного тока напряжением от 230 В. Принтер для печати этикеток подключать только к розеткам с защитным контактом.
- К принтеру для печати этикеток следует подключать только устройства, работающие на пониженном напряжении.
- Перед подключением или отключением разъемов отключите все устройства (компьютер, принтер, вспомогательное оборудование).
- Принтер для печати этикеток разрешается использовать только в сухом помещении; его следует защищать от попадания влаги (брьзы воды, туман и т.д.).
- Если принтер для печати этикеток используется при открытой крышке, необходимо следить за тем, чтобы не произошло соприкосновения одежды, волос, украшений и т.п. с открытыми вращающимися частями.
- Модуль печати может нагреваться при работе. Не прикасайтесь к нему при работе, а при замене материала, снятии или настройке дайте ему остыть.
- Разрешается выполнять только действия, описанные в данном руководстве по эксплуатации. Другие работы разрешается производить только обученному персоналу или сервисному технику.
- Ненадлежащее вмешательство в работу электронных конструктивных групп и их программное обеспечение может привести к неисправностям.
- Ненадлежащее проведение работ на устройстве или изменение его могут ухудшить эксплуатационную безопасность и надежность.
- На устройствах находятся различные предупреждающие указания, которые обращают внимание на опасности. Запрещается удалять эти наклейки, т.к. иначе ничто не будет указывать на опасности.

## Экологически безвредная утилизация

С 23.03.2006 г. изготовитель устройств класса B2B (business-to-business) обязан принимать обратно и утилизировать приборы, изготовленные после 13.08.2005 г. и отслужившие свой срок. Такие отслужившие свой срок приборы принципиально не разрешается сдавать в коммунальные пункты приема вторсырья. Их разрешается организованно утилизировать только изготовителю. Поэтому соответственно помеченные изделия компании Valentin могут быть переданы в компанию Carl Valentin GmbH.

После этого отслужившие свой срок приборы утилизируются согласно правилам.

Тем самым Carl Valentin GmbH своевременно берет на себя все обязательства по утилизации приборов, отслуживших свой срок, и делает возможным таким образом беспрепятственный сбыт изделий. Мы можем принять обратно только приборы, присланные без необходимости оплаты доставки.

Дополнительная информация приведена в директиве об утилизации отходов электрического и электронного оборудования (WEEE) DE 38124514.

## Условия работы

До запуска в эксплуатацию и во время работы эти условия работы должны соблюдаться, чтобы гарантировать безопасную и безотказную службу наших принтеров.

Поэтому, прочтите, пожалуйста, тщательно следующие условия работы.

Если у Вас есть вопросы относительно практического применения условий эксплуатации, свяжитесь с нами или с Вашей сервисной службой.

## Общие условия

Пересылка и хранение наших принтеров разрешены только в первоначальной упаковке.

Установка и запуск в эксплуатацию принтера возможны, только если условия эксплуатации выполнены.

Пуск в эксплуатацию, программирование, работа, чистка и обслуживание наших принтеров рекомендуются только после тщательного изучения наших руководств.

Разрешена эксплуатация принтера только специально обученным персоналом.



### УКАЗАНИЕ!

Рекомендуем производить тренировки регулярно

Эти указания действуют также для оборудования других производителей, поставляемого нами.

Используйте только первоначальные запасные и сменные детали.

## Инструкции по литиевой батарее

ЦП модуля печати снабжен литиевой батареей (тип CR 2032), к которой должны применяться правила для батарей. Эти правила предполагают, что разряженные батареи должны сдаваться в контейнеры использованных батарей торговых и публичных складов. Если батареи не полностью разряжены, Вы должны обеспечить короткое замыкание. При выводе модуля из эксплуатации батарея должна быть в любом случае расположена отдельно от модуля.



### ОПАСНО!

Опасность для жизни в результате взрыва!

⇒ Используйте непроводящий инструмент.

## Требования к месту установки

Место установки принтера должно быть ровным, свободным от вибрации, следует избегать потоков воздуха.

Принтеры должны устанавливаться так, чтобы обеспечить наилучшие условия эксплуатации и обслуживания.

## Установка электропитания

Установка электропитания для подсоединения наших принтеров должна быть выполнена в соответствии с международными правилами и соглашениями, в особенности с рекомендациями следующих комиссий:

- Международной Электронной Комиссии (IEC)
- Европейского Комитета по Стандартизации в Электротехнике (CENELEC)
- Союза Германских Электриков (VDE)

Наши принтеры сконструированы согласно VDE и должны быть соединены с заземляющим проводником. Источник электропитания должен быть оснащен заземляющими проводником, чтобы устранить внутренние помехи по напряжению.

## Технические данные электропитания

Напряжение и частота электропитания:	См. идентификационную табличку
Допуск напряжения электропитания:	+6%/-10% номинального значения
Допуск частоты электропитания:	+2%/-2% номинального значения
Допустимый коэф-т искажения напряжения:	<=5%

### Меры против помех:

Если сеть подвержена помехам (например, из-за использования машин с тиристорным управлением), надо принять меры против помех. Можно использовать одну из двух возможностей:

- Обеспечить нашим принтерам отдельное электропитание.
- В случае проблем вставьте перед принтером изолирующий трансформатор с емкостной развязкой или другое аналогичное устройство подавления помех.

## Блуждающее излучение и помехозащищенность

Излучение помех/шума в соответствии с EN 61000-6-4: 2007, промышленное использование

- Напряжение помех на электропроводке в соответствии с EN 55022: 05-2008
- Напряженность поля помех в соответствии с EN 55022: 05-2008
- Ток высоких гармоник (обратное воздействие на сеть) согласно EN 61000-3-2: 04-2006
- Пульсации согласно EN 61000-3-3: 09-2008

Помехоустойчивость в соответствии с EN 61000-6-2: 08-2005, промышленное использование

- Устойчивость к разряду статического электричества в соответствии с EN 61000-4-2: 03-2009
- Электромагнитные поля в соответствии с EN 61000-4-3: 05-2006, ENV 50204: 03-1995
- Помехоустойчивость к быстрым электрическим переходным процессам (всплеск) в соответствии с EN 61000-4-4: 11-2006
- Помехоустойчивость к импульсным напряжениям (скачок) в соответствии с EN 61000-4-5: 11-2006
- Высокочастотные напряжения в соответствии с EN 61000-4-6: 03-2009
- Прерывание подачи напряжения и понижение напряжения в соответствии с EN 61000-4-11: 08-2004



### УКАЗАНИЕ!

Это устройство типа А. Это устройство может вызвать помехи в зоне расположения; в этом случае от оператора можно потребовать принятия соответствующих мер и ответственности за них.

## Линии связи с внешними устройствами

Все линии связи должны быть проведены в экранированных кабелях. Экраны должны быть соединены с обоих концов с угловыми заземлителями.

Не разрешается проводить линии параллельно линиям электропитания. Если параллельной проводки нельзя избежать, должно быть соблюдено расстояние не менее 0.5 м.

Температура линий – между -15 и +80 °C.

Разрешается подключать только устройства, удовлетворяющие правилам 'Безопасность Сверхнизких Напряжений' (SELV). В основном это устройства, проверенные по EN 60950.

## Установка линий данных

Кабели должны полностью быть защищены металлическими или металосодержащими корпусами (оболочками). Защищенные кабели и штекерные разъемы необходимы для того, чтобы избежать излучения и получения электрических повреждений.

Допустимые линии:

Экранированная линия:	4 x 2 x 0,14 mm <sup>2</sup> (4 x 2 x AWG 26)
	6 x 2 x 0,14 mm <sup>2</sup> (6 x 2 x AWG 26)
	12 x 2 x 0,14 mm <sup>2</sup> (12 x 2 x AWG 26)

Передающая и принимающая линия должны быть скручены попарно.

Максимальная длина линии:	С интерфейсом V 24 (RS232C) - 3 м (с экраном)
	С Centronics - 3 м (с экраном)
	С USB - 5 м
	С Ethernet - 100 м

## Конвекция воздуха

Во избежание перегрева должна быть обеспечена свободная конвекция.

## Ограничения

Защита по IP:	20
Окружающая температура °C (работа):	мин. +5 макс. +35
Окружающая температура °C (хранение):	мин. -20 макс. +60
Относит. Влажность воздуха % (работа):	макс. 80
Относит. Влажность воздуха, % (хранение):	макс. 80 (выпадение росы не допускается)

## Гарантии

Мы не берем на себя ответственность за повреждения, вызванные:

- Игнорированием наших условий эксплуатации и руководства по эксплуатации
- Некорректной организацией электропитания или условий окружающей среды.
- Конструктивными модификациями принтеров.
- Неправильным программированием и режимом работы.
- Отсутствием защиты данных.
- Использованием запчастей и аксессуаров, отличных от исходных.
- Естественным износом и обрывами.

При (пере)установке или программировании наших принтеров проверяйте, пожалуйста, новые установки тестовым прогоном и тестовой печатью. Этим Вы избежите ошибочных результатов, отчетов и оценок.

Только специально обученному персоналу разрешена работа на принтере.

Проверяйте правильное обращение с нашими изделиями и повторяйте тренировки.

Мы не гарантируем, что все возможности, описанные в данном руководстве, существуют во всех моделях. Вследствие наших усилий по продолжению разработок и улучшениям иллюстрации и примеры, показанные в руководстве, могут меняться без извещения.

Вследствие дальнейших разработок и соглашений в стране, возможно, что иллюстрации и примеры, показанные в руководстве, отличаются от поставленной модели.

Обращайте внимание на информацию о допустимых носителях для печати и замечания по уходу за принтером, чтобы избежать повреждения или преждевременного износа.

Мы стремились к написанию данного руководства в понятной форме, чтобы дать Вам как можно больше информации. Если у Вас есть вопросы или если Вы обнаружили ошибки, извещайте нас, чтобы мы могли исправлять и улучшать наше руководство.

## Распаковка принтера для печатания этикеток

- ⇒ Извлеките принтер из коробки.
- ⇒ Проверьте принтер на предмет транспортных повреждений.
- ⇒ Проверьте комплектность поставки

## Объём поставки

- Принтер для печати этикеток.
- Сетевой кабель.
- Сердечник для пленки (пустой), предварительно установленный на намотчик ленты переноса.
- Отрывная планка (только в базовых моделях).
- Планка отделения (только для моделей с опцией "Отделитель").
- Отрезающее устройство (только у устройств с опцией "Нож").
- Документация.
- Компакт-диск с драйвером принтера.
- Labelstar LITE.



### УКАЗАНИЕ!

Сохраните оригинальную упаковку для возможной транспортировки в будущем.

## Установка принтера для печати этикеток



### ВНИМАНИЕ!

Возможно повреждение аппарата и печатных материалов от влажности и сырости.  
⇒ Принтер устанавливать только в сухих и защищенных от брызг воды местах.

- ⇒ Принтер следует устанавливать на ровной и защищенной от вибрации и сквозняков поверхности.
- ⇒ Откройте крышку принтера для печати этикеток.
- ⇒ Удалите транспортировочную упаковку из пенопласта в области печатающей головки.

## Подключение принтера для печати этикеток

Принтер оснащен блоком питания, который может работать с различными входными напряжениями; стандартно он работает с номинальным напряжением 230 В.  
Переключение на 115 В разрешается проводить только обученному персоналу.



### ВНИМАНИЕ!

Возможно повреждение аппарата из-за случайного включения электропитания.  
⇒ Перед подключением к сети установите сетевой выключатель в положение '0'.

- ⇒ Вставьте сетевой кабель в гнездо для подключения к сети.
- ⇒ Вставьте штекер сетевого кабеля в заземленную розетку.



### УКАЗАНИЕ!

Недостаточное или отсутствующее заземление может вызвать неполадки в работе.  
Следите за тем, чтобы все компьютеры, подключенные к принтеру для печати этикеток, а также соединительный кабель были заземлены.

⇒ Соедините принтер для печати этикеток с компьютером или компьютерной сетью отдельным кабелем.

## Включение и выключение принтера для печати этикеток



### УКАЗАНИЕ!

Управление принтером может происходить как через наш драйвер принтера, так и через наше ПО этикеток

После включения принтера на задней стороне будет показан текущие статус, дата и время.

- ⇒ Вставьте материал для этикеток и ленту.
- ⇒ После того как этикетки и лента переноса установлены, принтер промеряет этикетки.  
При этом будет определена длина этикетки и проведена корректировка датчика этикеток. Нажмите клавишу и на пленочной клавиатуре (более 3 секунд), чтобы запустить процесс измерения. Чтобы проводить измерение, принтер должен быть в режиме Online.
- ⇒ После завершения измерения нажмите клавишу , чтобы перейти в режим Online.

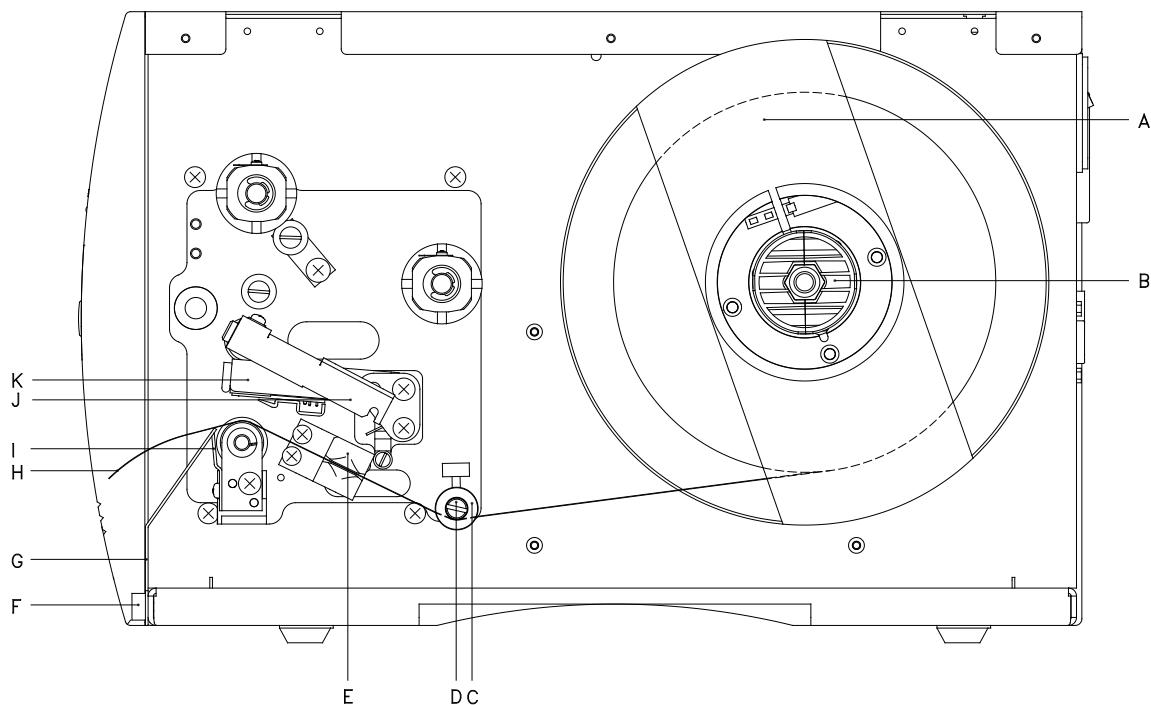


### УКАЗАНИЕ!

Для обеспечения корректного измерения требуется продвинуть по меньшей мере, две полные этикетки (не относится к непрерывным этикеткам).

При измерении длины этикетки и длины прорези могут проявиться небольшие различия. Поэтому эти значения можно задать вручную как в ПО этикеток, так и в драйвере принтера, а затем перенести их в принтер.

## Установка рулона с этикетками в стандартном режиме



- Откройте крышку принтера.
- Откройте печатающую головку (K) поворотом красного прижимного рычага (J) против часовой стрелки.
- Удалите внешнюю монтажную панель этикетки (A).
- Загрузите ролик этикеток с внутренней смоткой на ролик размотки (B).  
снова закрепите монтажную панель этикетки.
- Проведите материал этикетки под поворотным валом (D) и печатающей головкой (K).  
чтобы материал прошел через фотодатчик (E).
- Чтобы опустить печатающую головку (K), поверните красный прижимной рычаг (J) по часовой стрелке, пока он не защелкнется.
- Выставьте регулировочное кольцо (C) на поворотном вале (D) на ширину материала.
- Закройте крышку принтера.

## Установка рулона с этикетками

Принтер стандартно оснащен встроенной отрывной планкой (она отсутствует при опции "Нож" или "Отделитель"). Для работы с отрывной планкой (I) следует выкрутить оба винта с накатанными головками (F) и снять переднюю панель (G).

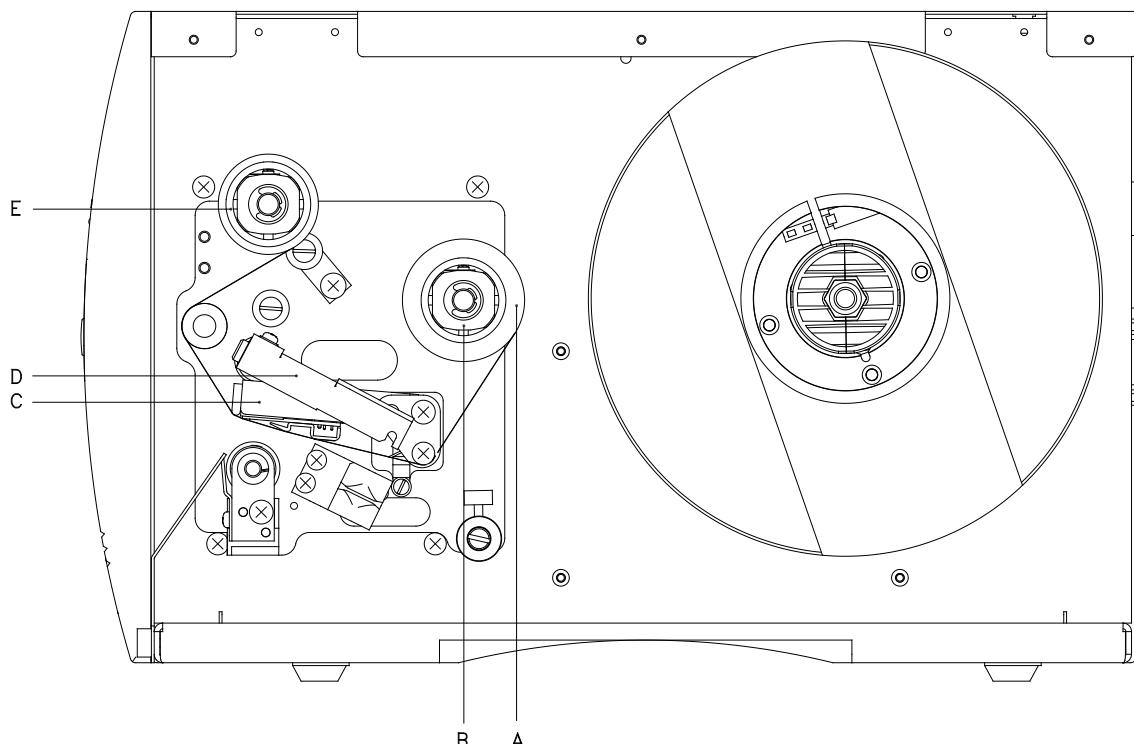
## Установка ленты переноса



### УКАЗАНИЕ!

Поскольку электростатический разряд может повредить тонкое покрытие термопечатающей головки или другие электронные узлы, то лента переноса должна обладать антистатическими свойствами.

Использование неправильных материалов может привести к неисправности принтера и снятию гарантии.



### УКАЗАНИЕ!

При термотрансферной печати необходима загрузка риббона, при использовании принтера для прямой термической печати загружать риббон не нужно. Риббоны, используемые в принтере должны быть, по меньшей мере, той же ширины, что и печатающий носитель. Если риббон более узкий, чем печатающий носитель, головка остается частично незащищенной. Это может привести к ее преждевременному износу и обрыву.

- Перед установкой ленты переноса очистите печатающую головку.
- Откройте крышку принтера.
- Откройте печатающую головку (С) поворотом красного прижимного рычага (D) против часовой стрелки.
- Загрузите ролик риббона (A) с внешней намоткой на ролик размотки (B).
- Поставьте пустой ролик риббона на ролик перемотки (E) и Проведите риббон под печатающей головкой.
- Закрепите риббон клейкой полоской в направлении вращения к пустому ролику на механизме перемотки (E). Чтобы проверить беспрепятственный ход риббона, поверните ролик перемотки несколько раз против часовой стрелки.
- Чтобы опустить печатающую головку (С), поверните красный прижимной рычаг (D) по часовой стрелке, пока он не защелкнется.
- Закройте крышку принтера.

## Панель управления



### УКАЗАНИЕ!

Принтер дополнительно к двухстрочному дисплею имеет 2 цветных светодиода, позволяющих пользователю издалека определять состояние принтера.

Состояние	Светодиод	дисплей	Описание
Готово		ONLINE Индикация даты и времени.	Принтер готов к приему данных.
Не готово		OFFLINE Индикация даты и времени.	В режиме принтера Offline могут быть выполнены следующие действия: <ul style="list-style-type: none"> <li>Подача на одну этикетку</li> <li>Тестовая распечатка / распечатка статуса</li> <li>Квитирование ошибки</li> <li>Прерывание задания на печать</li> </ul>
Печать		Name Print Название распечатанной этикетки. Заданное и фактическое количество в рамках текущего задания на печать.	Принтер выполняет текущее задание на печать. Принтер может принять данные для нового задания на печать. Новое задание на печать будет запущено после завершения предыдущего.
Пауза		Name Stopped Название распечатанной этикетки. Заданное и фактическое количество в рамках текущего задания на печать.	Задание на печать было прервано оператором.
Ожидание		Name Waiting Название распечатанной этикетки. Заданное и фактическое количество в рамках текущего задания на печать.	Только для опции "Отделитель": Принтер готов напечатать следующую этикетку текущего задания на печать и затем выполнить отделение.
Ошибка		Error Number Номер ошибки Краткое описание ошибки.	Возникла ошибка, которая должна быть устранена. Задание на печать может быть продолжено после устранения ошибки.

## Функция клавиш



### УКАЗАНИЕ!

Функции клавиш зависят от текущего состояния принтера.

Состояние	клавиша	Описание / функция
Готово		Переход в режим Offline.
	+	Последовательно нажмите клавиши, чтобы воспринять значения этикеток.
	+	Последовательно держите нажатыми клавиши (более 10 с), чтобы восстановить значения по умолчанию.
Не готово		Переход в режим Online.
		Коротко нажмите = подача этикетки. Удерживайте нажатой длительно = отдельный рез.
		Коротко нажмите = тестовая (пробная) распечатка. Удерживайте нажатой длительно = распечатка статуса.
Печать	+	Нажмите клавиши вместе, чтобы попасть в сервисные функции.
		Прервать задание на печать. Продолжить задание на печать.
		Приостановить выполнение задания на печать.
Ошибка		Продолжить задание на печать.
		Квитирование ошибки.

**Технические данные**

	<b>Pica II 104/8</b>	<b>Pica II 106/12</b>	<b>Pica II 103/8 T</b>	<b>Pica II 108/12 T</b>
разрешение	200 dpi	300 dpi	203 dpi	300 dpi
скорость печати макс.	100 мм/сек.	100 мм/сек.	100 мм/сек.	100 мм/сек.
ширина печати	104 мм	105,7 мм	104 мм	108,4 мм
Ширина прохода	110 мм	110 мм	110 мм	110 мм
Печатающая головка	Flat Type <sup>1</sup>	Flat Type <sup>1</sup>	Flat Type <sup>1</sup>	Flat Type <sup>2</sup>
<b>Этикетки</b>				
Этикеточный или бесконечный материал на рулонах или в виде "гармошки"		Бумага, картон, текстиль, пластмасса		
материал этикетки		макс. 220 Г/м <sup>2</sup> (более толстый по запросу)		
мин. ширина этикетки		15 мм		
мин. высота этикетки				
Стандартная Режим ножа/отделения		6 мм 15 мм		
макс. высота этикетки				
Стандартная Опция "Ethernet"	750 мм (выше - по спецзаказу) 650 мм		650 мм (выше - по спецзаказу) 450 мм	
макс. Диаметр роликов				
внутренний размотчик Внешний размотчик		180 мм 300 мм		
Диаметр сердечника		40 мм / 75 мм (опция)		
Намотка		снаружи или внутри		
Датчик этикеток				
Стандартная Опция		Проходной свет Проходной свет + отражение сверху/ Проходной свет + отражение снизу		
<b>Риббон</b>		(только для принтера с термопереносом)		
цветная сторона		снаружи или внутри (опция)		
макс. Диаметр роликов		Ø 70 мм		
Диаметр сердечника		25,4 мм / 1"		
Макс. длина		300 м		
Макс. ширина		110 мм		
<b>Размеры (мм)</b>				
ширина x высота x глубина		230 x 230 x 350		
вес		9 кГ		
<b>Электроника</b>				
Процессор		Высокоскоростной, 32 бита		
Рабочее ЗУ (ОЗУ)		16 Мб / 64 Мб (по спецзаказу)		
Батарея		для часов реального времени (сохранение данных при выключении сетевого питания)		
Предупреждающий сигнал		Звуковой сигнал при ошибке		
<b>Порты</b>				
Последовательный		RS-232C (до 115200 Бод)		
Параллельный		Centronics (SPP)		
USB		2.0 высокоскоростной, ведомый		
Ethernet (опция)		10/100 Base T, LPD, RawIP-Printing, DHCP, HTTP, FTP		
WLAN (опция)		Карта 802.11b/g WEP/WPA PSK (TKIP)		

1 = Термоперенос (Thermotransfer)

2 = прямое воздействие тепла (Thermodirekt)

Присоединительные данные	Pica II 104/8	Pica II 106/12	Pica II 103/8 Т	Pica II 108/12 Т
Номинальный ток Стандарт		230 В / 50 - 60 Гц, 2 А 115 В / 50 - 60 Гц, 3 А (опция) Установка напряжения благодаря внутреннему селектору напряжения Предварительная установка: 230 В		
потребление энергии		макс. 150 ВА		
температура		5-35 °C		
Относительная влажность		макс. 80% (без конденсации)		
Панель управления				
Клавиши		Пробная печать, Распечатка статуса, подача, Enter		
Жидкокристаллический индикатор		Графический дисплей 132 x 64 пикселя зеленая подсветка фона		
Контроль				
Останов печати при		конец ленты переноса / конец этикеток / открыта печатающая головка		
Распечатка статуса		Распечатка установок прибора, например, наработка, параметры фотозавесы, разъемов (интерфейсов), сети Распечатка внутренних видов шрифтов, а также всех поддерживаемых штриховых кодов		
Шрифты				
Виды шрифта		6 растровых шрифтов 6 векторных шрифтов / шрифты TrueType (только для принтера 300 т/д) 6 пропорциональных шрифтов Другие виды шрифтов - по запросу		
Наборы символов		Windows 1250 - 1257, DOS 437, 850, 852, 857 Поддерживаются все западно- и восточноевропейские, латинские, кириллические, греческие, еврейские и арабские символы. Другие наборы символов - по запросу		
Растровые шрифты		Размер по ширине и высоте 0,8 - 5,6 Коэффициент увеличения 2 - 9 Выравнивание 0°, 90°, 180°, 270°		
Векторные шрифты / шрифты TrueType		6 свободно масштабируемых шрифтов BITSTREAM® Размер по ширине и высоте 1 - 99 мм Коэффициент увеличения бесступенчатый Выравнивание 360° шагами по 90°		
Атрибуты шрифта		Зависит от вида шрифта - жирный, курсив, инверсный, вертикальный		
Расстояние между знаками		переменное		
Штриховые коды				
Штриховые коды 1D		CODABAR, Code 128, Code 2/5 interleaved, Code 39, Code 39 extended, Code 93, EAN 13, EAN 8, EAN ADD ON, GS1-128 (EAN 128), Identcode, ITF 14, Leitcode, Pharmacode, PZN Code, UPC-A, UPC-E		
Штриховые коды 2D		CODABLOCK F, DataMatrix, MAXICODE, PDF 417, QR Code		
Комбинированные штриховые коды		GS1 DataBar Expanded, GS1 DataBar Limited, GS1 DataBar Omnidirectional, GS1 DataBar Stacked, GS1 DataBar Stacked Omnidirectional, GS1 DataBar Truncated  Все штриховые коды можно изменять по высоте, ширине модуля и по отношению. Выравнивание 0°, 90°, 180° и 270°. По выбору контрольная цифра и распечатка обычным текстом.		
Программное обеспечение				
Конфигурация		ConfigTool		
Управление процессом		Netstar PLUS		
Программное обеспечение для этикеток		Labelstar LITE Labelstar PLUS		
Драйвер Windows		Windows 2000 32/64 Bit Windows XP 32/64 Bit Windows Vista 32/64 Bit Windows Server 2003 32/64 Bit Windows Server 2008 32/64 Bit		

Мы оставляем за собой право вносить технические изменения.

## Чистка



### ОПАСНО!

Опасность для жизни при поражении электрическим током!

⇒ Перед началом любых работ по техническому обслуживанию отключите принтер для печати этикеток от сети электропитания.

Задача технического обслуживания	Периодичность
Общая чистка.	При необходимости.
Чистка печатного валика.	При каждой замене рулона с этикетками или при повреждении изображения и транспортировки этикеток.
Чистка печатающей головки.	<b>Прямая термопечать:</b> При каждой замене рулона с этикетками. <b>Термотрансферная печать:</b> При каждой замене ленты для переноса или при повреждении изображения.
Чистка фотореле.□	При замене рулона с этикетками.



### ОСТОРОЖНО!

Опасность возгорания из-за использования легко воспламеняющегося растворителя!

⇒ При использовании растворителя принтер для печати этикеток должен быть полностью очищен от пыли и загрязнений.

## Общая чистка



### ВНИМАНИЕ!

Опасность повреждения аппарата едкими чистящими средствами!

⇒ Не используйте для чистки внешних поверхностей или узлов чистящие средства или растворители.

- ⇒ Пыль и бумажные ворсинки в зоне печати удаляйте мягкой кистью или пылесосом.
- ⇒ Очистите внешние поверхности универсальным чистящим средством.

## Чистка печатного валика

Загрязнение печатного валика ведет к ухудшению качества печати и, кроме того, может привести к повреждению транспортировки материала.

- Откройте крышку принтера.
- Поверните прижимной рычаг против часовой стрелки, чтобы разблокировать печатающую головку.
- Извлеките этикетки и ленту переноса из принтера.
- Удалите отложения очистителем и мягкой тканью.
- Если валик поврежден, то следует его заменить.

## Чистка печатающей головки

Во время печати на печатающей головке могут появиться загрязнения, например, от частиц краски на ленте переноса. Поэтому целесообразно и необходимо чистить печатающую головку через определенные промежутки времени в зависимости от количества часов работы и от воздействий окружающей среды, таких как пыль и т.д.



### ВНИМАНИЕ!

Опасность повреждения принтера!

- ⇒ Не используйте для чистки печатающей головки острые и твердые предметы.
- ⇒ Не прикасайтесь к защитному стеклянному покрытию печатающей головки.

- Откройте крышку принтера.
- Поверните прижимной рычаг против часовой стрелки, чтобы разблокировать печатающую головку.
- Извлеките этикетки и ленту переноса из принтера.
- Очистите поверхность печатающей головки ватной палочкой, смоченной в чистом спирте.
- Перед вводом принтера для печати этикеток в эксплуатацию просушите печатающую головку 2-3 минуты.

## Чистка фотореле

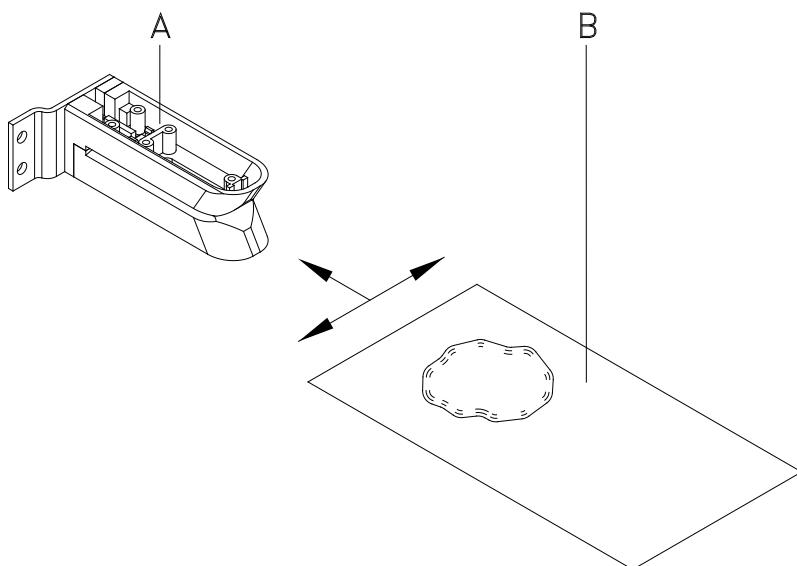


### ВНИМАНИЕ!

Опасность повреждения фотореле!

- ⇒ Не используйте для чистки фотореле острые и твердые предметы или растворители.

Фотореле может загрязниться от попадания бумажной пыли. Это может влиять на качество печати.



- Откройте крышку принтера.
- Поверните прижимной рычаг против часовой стрелки, чтобы разблокировать печатающую головку.
- Извлеките этикетки и ленту переноса из принтера.
- Фотореле (A) продуйте спреем из сжатого газа. Соблюдайте указания по дозировке!
- Фотореле (A) дополнительно можно очистить с помощью чистящей карты (B), предварительно смоченной спиртом. Чистящую карту следует передвигать вперёд - назад (см. рис.).
- Снова вставьте этикетки и ленту переноса.